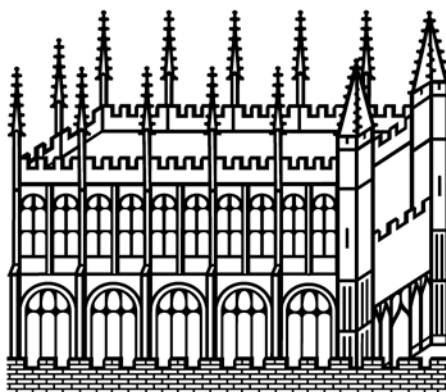




Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries
and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



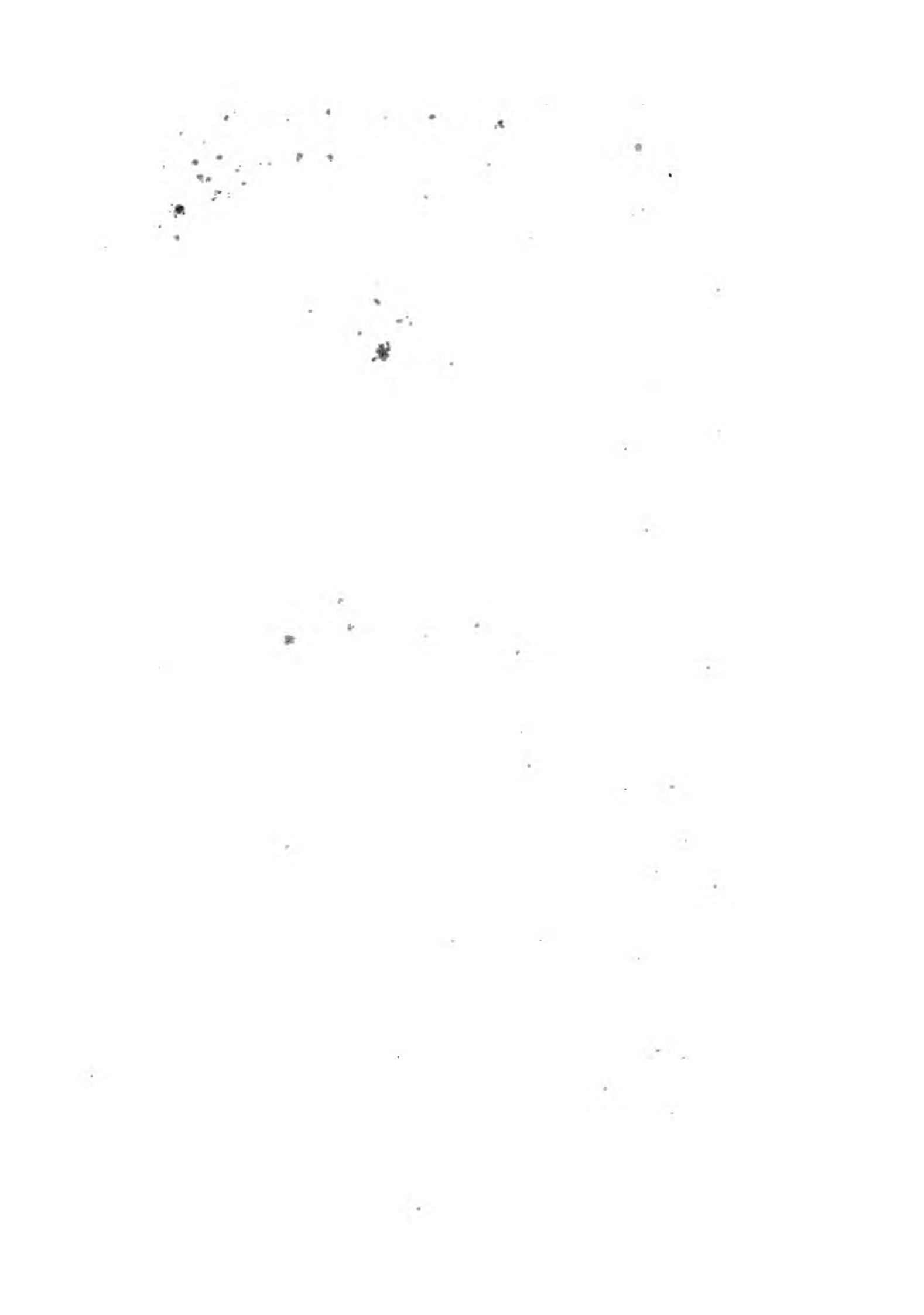
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-
ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



~~480~~

$$\psi_2, \frac{55}{4}$$

Sec. 275 d. 27



BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

53

~~~~~  
DIXIÈME ANNÉE



PARIS  
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C<sup>ie</sup>

56, RUE JACOB, 56

—  
1884

## OUVRAGES PUBLIÉS

1875

*Chansons françaises du xve siècle*, publiées par M. G. PARIS, avec la musique publiée par M. GEVAERT. (Épuisé sur papier ordinaire.)

*Les plus anciens monuments de la langue française*, publiés par M. G. PARIS; album grand in-folio contenant neuf planches exécutées par la photogravure.

*Le Roman de Brun de la Montaigne*, publié par M. P. MEYER.

1876

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, publiés par MM. G. PARIS, et U. ROBERT, t. I.

*Le Roman de Guillaume de Palerne*, p. p. M. H. MICHELANT.

*Les Sept Sages de Rome*, publiés par M. G. PARIS.

1877

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. II.

*La Chanson d'Aiol*, publiée par MM. J. NORMAND et G. RAYNAUD.

*Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre*, suivi de *The Debate between the Heraldes of Englande and Fraunce*, compiled by John Coke, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par M. P. MEYER.

1878

*Le Mistère du Viel Testament*, publié par M. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. — Cette publication est faite aux frais de M. le baron J. de Rothschild.

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, publiées par M. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. III.

*Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'ANGLURE*, publié par MM. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, publiée par M. S. LUCE, t. I.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. II.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. IV.

*La Chanson d'Élie de Saint-Gilles*, publiée par M. G. RAYNAUD.

1880

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. II.

*Daurel et Beton*, chanson de geste provençale, publiée d'après le ms. de M. Didot, par M. P. MEYER.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. V.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES  
FRANÇAIS

BULLETIN. — 1884

---

Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES  
FRANÇAIS

53

DIXIÈME ANNÉE



PARIS  
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C<sup>ie</sup>

56, RUE JACOB, 56

—  
1884



BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

STATUTS

---

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oïl ou en langue d'oc.

ART. 2.

Le siège de la Société est à Paris.

ART. 3.

Est membre de la Société, après avis du Conseil, toute personne qui aura déclaré adhérer aux présents statuts.

ART. 4.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs. Les trois cents premiers adhérents sont dispensés de ce droit.

ART. 5.

La Société comprend des membres fondateurs, des

membres perpétuels et des membres ordinaires. Les membres fondateurs payent une somme de cinq cents francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier Whatman. Les membres perpétuels payent une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. Les membres ordinaires payent chaque année une cotisation de vingt-cinq francs, et reçoivent pour cette année les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. En payant cinquante francs, ils les reçoivent tirées sur papier Whatman.

ART. 6.

Les bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce, ne peuvent faire partie de la Société qu'à titre de membres ordinaires.

ART. 7.

Les sommes provenant du droit d'entrée, des cotisations des membres fondateurs ou perpétuels, et des dons qui pourront être faits à la Société, sont capitalisées.

ART. 8.

La Société tient tous les ans une assemblée générale où on élit le Bureau et le Conseil. Tous les membres ont le même droit de suffrage. Les élections ont lieu à la pluralité des voix des membres présents. Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du président, qui ne peut être réélu à la présidence qu'après le délai d'un an.

ART. 9.

Le Bureau de la Société se compose d'un président,

de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

ART. 10.

Le Conseil se compose de quinze membres, auxquels le Bureau est adjoint de droit.

ART. 11.

Le Conseil se réunit tous les mois. Tout membre de la Société peut assister aux séances. Le compte rendu de l'Assemblée générale et des séances du Conseil sera publié.

ART. 12.

Le règlement de la Société, préparé par le Conseil et voté par la Société, détermine les attributions du Bureau et du Conseil, le mode de publication des textes, les rapports de la Société avec ses imprimeurs, son éditeur et les libraires, etc. Il ne pourra être modifié que par un vote de l'Assemblée générale émis sur la proposition du Conseil. Pour cette proposition et pour ce vote, la majorité absolue des membres présents est de rigueur.

ART. 13.

L'Assemblée générale entend chaque année un exposé de la situation de la Société par le président, le rapport du secrétaire sur l'état des publications et le rapport du trésorier sur les comptes de l'exercice.

ART. 14.

Dans la première séance de janvier, le Conseil nomme une commission de comptabilité, à laquelle le trésorier soumet ses comptes de l'année précédente. Cette commission fait son rapport au Conseil à la séance suivante.

ART. 15.

En ce qui concerne le Bureau et le Conseil, l'année se compte d'une Assemblée générale à l'autre; mais l'année administrative et financière de la Société coïncide avec l'année ordinaire.

ART. 16.

La première année de la Société part du 1<sup>er</sup> janvier 1875.

---

## RÈGLEMENT

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS.

---

### *Des séances.*

#### ARTICLE PREMIER.

La Société se réunit en assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

#### ART. 2.

Le conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

### *Du président et des vice-présidents.*

#### ART. 3.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vice-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, à voix prépondérante.

#### ART. 4.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

#### ART. 5.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

#### ART. 6.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

### *Du secrétaire.*

#### ART. 7.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux

des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 8.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 9.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

*De l'administrateur.*

ART. 10.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 11.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 12.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur paiement par le trésorier.

ART. 13.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

*Des publications de la Société.*

ART. 14.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 15.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin ; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 16.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution. — Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 17.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 18.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil. — Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 19.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 20.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 21.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 22.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication. Cette rémunération ne pourra être inférieure à 30 fr. pour chaque feuille d'impression.

ART. 23.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une

publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 24.

La Société n'a pas de bibliothèque.

*Du trésorier et de la commission de comptabilité.*

ART. 25.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société. Il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en conseil et visées par l'administrateur.

ART. 26.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 27.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 28.

La commission de comptabilité, nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 29.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 30.

Elle propose, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 31.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

---

# LISTE DES MEMBRES

DE LA

## SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1<sup>er</sup> JUILLET 1884

### MEMBRES FONDATEURS

|                                            |                                      |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| BONNARDOT (François), [44].                | PARIS (Gaston), [26].                |
| BORDIER (Henri), [4].                      | QUEUX DE SAINT-HILAIRE               |
| DIDOT (Alfred), [408].                     | (marquis de), [30].                  |
| LABORDE (marquis J. de), [15].             | † RICHARD (Éd.), [237].              |
| LAMARLE (A.), [261].                       | † RÆDERER (L.), [452].               |
| LA ROQUE (L. de Belfort, comte de), [581]. | ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112]. |
| LAURENÇON (Léon), [208].                   | ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113]. |
| LE PILEUR (Dr Louis), [388].               | † ROTHSCHILD (baron James de), [31]. |
| LOWELL (J.-R.), [401].                     | SCHEFER (Charles), [466].            |
| MEYER (Paul), [21].                        | WAILLY (Natalis de), [2].            |
| † PANNIER (Léopold), [25].                 |                                      |

### MEMBRES PERPÉTUELS

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| ANDOUILLÉ (A.), [171].          | AUTIER DE CAUVRY (M <sup>me</sup> ), [568]. |
| ANDRÉ (Édouard), [131].         |                                             |
| ARON - DUPERRET (Henri), [147]. | AVRIL (baron Adolphe d'), [559].            |

- BALSAN (Ch.), [247].  
BAUDRY (F.), [3].  
† BONNEFONT (L.), [204].  
BOURMONT (comte Amédée de), [565].  
BRADSHAW (H.), [343].  
CALDERON (Th.), [284].  
CHÉVRIER (Maurice), [571].  
COLMET D'AAGE (Gabriel), [118].  
CORNU (J.), [56].  
† DIDOT (Ambroise-Firmin), [8].  
FAGNIEZ (Gustave), [345].  
FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].  
FURNIVALL (Fr.-J.), [37].  
GUERLE (de), [533].  
HAVET (Julien), [45].  
HAVET (Louis), [46].  
JORET (Charles), [276].  
LALLEMENT (J.), [309].  
LELONG (Eug.), [223].  
LIMMINGHE (comte de), [486].  
LISTER (J.-L.), [355].  
LONGNON (Auguste), [17].  
MARCHESSOU (Pierre), [410].  
MARIN, [288].  
MASSON (Georges), [89].  
METMAN (Étienne), [371].  
MEYER (Paul), [21].  
MOREL-FATIO (Alfred), [210].  
† NICOL (H.), [42].  
OMONT (Henry), [590].  
PARIS (Gaston), [26].  
† PARIS (Paulin), [1].  
PICOT (Émile), [29].  
POINSIGNON (J.), [248].  
RAJNA (Pio), [296].  
REUSS (Rod.), [184].  
RITTER (Eug.), [202].  
ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111].  
ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114].  
† ROUZAUD (Auguste), [525].  
ROY (Maurice), [583].  
SAISSET (Paul de), [517].  
SERVOIS (Gustave), [578].  
SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459].  
STIMMING (Dr Albert), [521].  
SUCHIER (A.), [164].  
SUNDBY (Thor), [323].  
TEMPLIER (Armand), [384].  
THURNEYSSEN (Dr), [585].  
TOBLER (Adolf), [60].  
† URBAIN (Fr.), [217].  
† VILLEMESANT (H. de), [307].  
WAHLUNDT (C.), [447].  
WEBER (Dr Alfred), [396].
-

## LISTE GÉNÉRALE

### DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ <sup>1</sup>

ADERT (J.), [68], directeur du *Journal de Genève*, à Genève; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

AGUILÓ Y FUSTER (M.), [505], conservateur de la bibliothèque provinciale, à Barcelone; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588].

ALTON (J.), [576], professeur au lycée du VIII<sup>e</sup> arrondissement à Vienne (Autriche); correspondant M. Borranì, libraire, rue des Saint-Pères, 9.

AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340], correspondant M. Lemoyne, libraire, rue Bonaparte, 12.

AMYOT (L.), [66], de la librairie Vieweg, rue Richelieu, 67.

ANCONA (Aless. d'), [221], professeur à l'Université de Pise.

ANDOUILLÉ (A.), [171], rue du Cirque, 2 (membre perpétuel).

ANDRÉ (Édouard), [131], ancien député, boulevard Haussmann, 158 (membre perpétuel).

ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [477], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.

ARCHIVES du département du Nord, [431].

ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], à Heidelberg; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

ARON-DUPERRET (Henri), [147], palais Anitchkoff, à Saint-Pétersbourg (membre perpétuel).

ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Chossonnery, libraire, quai des Grands-Augustins, 47.

ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (6 exemplaires).

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

- ASTOR LIBRARY, [458], New-York; corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- ATKINSON (Dr), [192], Clare College Lodge, Cambridge.
- ATKINSON (R.), [38], professeur à l'Université de Dublin; correspondant MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres.
- AUBINEAU (Joseph), [271], rue du Cherche-Midi, 23.
- AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.
- AUDRAN (Eug.), [385], professeur au lycée de Belfort.
- AUMALE (duc d'), [205], de l'Académie française, rue de l'Élysée, 4.
- AUMOND (T.-A.), [256], libraire, rue des Vinaigriers, 51.
- AUTIER DE CAUVRY (M<sup>me</sup>), [568], rue des Écoles, 38 (membre perpétuel).
- AVRIL (baron Adolphe d'), [559], ministre plénipotentiaire, rue Galilée, 27 (membre perpétuel).
- BAILEY (H.-F.), [335], corresp. MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres.
- BAILLIEU (M.-J.), [238], route de Paris, 65, Brie-Comte-Robert (Seine-et-Marne); correspondant M. Martin, libraire, rue Séguier, 18.
- BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).
- BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), [554]; corresp. M. Terquem, libraire, boulevard Saint-Martin, 15.
- BAPST (J.), [542], rue des Capucines, 20.
- BARCLAY (Ch.), [442], aux soins de MM. Williams et Norgate, 14, Henrietta Street, Covent Garden, à Londres.
- BARTHÈS et LOWELL [269], libraires à Londres; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- \* BATAILLE (Édouard-Odon), [92], chef d'escadron d'état-major, au Ministère de la Guerre, rue La Boétie, 18.
- BAUDET (L.), [440], rue des Archives, 14.
- BAUDRY (F.), [3], membre de l'Institut, administrateur de la bibliothèque Mazarine (membre perpétuel).
- BEAU (G. Auguste), [560], boulevard d'Enfer, 207.
- BEAUMONT (G.-F.), [526], à Blandy-lès-Tours, par le Châtelet-en-Brie (Seine-et-Marne).

- BEAUVOIR (marquis de), [311], rue de la Baume, 3.  
BEAUVOIR DE PRIAULX (O.), [335] ; corr. MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.  
BEER (Guill.), [504], rue de l'Arcade, 45.  
BELFAST (Queen's College, à), [492].  
BÉMONT (Charles), [298], ancien élève de l'École des Chartes, rue du Cardinal-Lemoine, 21.  
BÉRALDI (Henri), [93], rue Blanche, 68.  
BERLIN (Bibliothèque de l'Université de), [155] ; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.  
BERNARD (l'abbé Eugène), [527], vice-doyen de Sainte-Genève, rue Gay-Lussac, 5.  
BERTHELET, [395], à Arlay (Jura).  
BESANÇON (Bibliothèque universitaire de), [383].  
BETHMONT (Paul), [266], président de la cour des Comptes, rue Matignon, 14.  
BIBLIOTECA VITTORIO-EMMANUELE, [456], au Collège Romain, à Rome ; corresp. M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, à Paris.  
BLANCARD, [264], boulevard Baile, 40, à Marseille.  
BÔCHER, [252], professeur à l'Université de Boston ; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.  
BODINIER (Guillaume), [329], avocat, rue Tarin, 2, à Angers.  
BOHOMOLETZ (M<sup>me</sup> de), [286], boulevard Malesherbes, 142.  
BOISLISLE (A. de), [563], sous-chef au ministère des Finances, rue de l'Université, 18.  
BONN (Bibliothèque de l'Université de), [536] ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.  
\* BONNARDOT (François), [44], sous-inspecteur du service historique de la ville de Paris, rue de la Santé, 46 (membre fondateur).  
BONTEMPS (Georges), [579], ingénieur civil, rue de Lille, 11.  
\* BORDIER (Henri), [4], bibliothécaire honoraire à la Bibliothèque nationale, rue de Rivoli, 182 (membre fondateur).  
Bos (Dr Alph.), [154], cours Lieutaud, 18, à Marseille.  
BOSTON (Bibliothèque publique de), [441] ; corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.  
BOUCHER (Aug.), [362], rue Legendre, 9.

- BOUCHERIE (Adhémar), [582], chef de bataillon à la Légion étrangère, à Tiaret, province d'Oran (Algérie).
- BOULLY (Ém.), [317], professeur au lycée de Vanves.
- BOURMONT (comte Amédée de), [565], ancien élève de l'École des Chartes, boulevard Saint-Michel, 89 (membre perpétuel).
- \* BOUTON (V.), [421], rue de Maubeuge, 15.
- BOUTTON (Joseph), [541], rue Ménage, 1, à Angers.
- BRADSHAW (H.), [343], bibliothécaire de l'Université de Cambridge, King's College, Cambridge (Angleterre); corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- BRÉAL (Michel), [444], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Saint-Michel, 63.
- BROOKE (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.
- BRUN (Félix), [545], rue des Grands-Augustins, 5.
- CAEN (Bibliothèque universitaire de), [573].
- CALDERON (Th.), [284], place des Vosges, 9 (membre perpétuel).
- \* CALVET-ROGNAT (baron Pierre), [399], rue Saint-Honoré, 374.
- \* CALVET-ROGNAT (vicomte), [400], rue Saint-Honoré, 374.
- CAMBRIDGE (Bibliothèque de l'Université de), [367]; corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- CASATI (Charles), [558], conseiller à la cour de Paris, rue Martignac, 12.
- CASTONNET-DESFOSSÉS, [224], avocat, rue des Saints-Pères, 1.
- CAUSSADE (F. de), [200], conservateur à la bibliothèque Mazarine.
- CHABANEAU (Camille), [95], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Montpellier, villa Marie, à Montpellier.
- CHAMPION (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 15 (2 *exemplaires*).
- CHARAVAY (Ét.), [422], libraire, rue de Furstenberg, 4.
- CHARTRES (duc de), [312], rue Jean Goujon, 27.
- \* CHAVANE (P.), [328], à la manufacture de Bains en Vosges; corresp. M. J. Charnier, rue de Lancry, 50.

- CHAZAL (L.), [233], caissier payeur central du Trésor, boulevard Saint-Michel, 37.
- CHENNEVIÈRES (marquis de), [474], rue Paul-Louis Courier, 3.
- CHÉVRIER (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue Jacob, 35 (membre perpétuel).
- CHILHAUD-DUMAINE (Alfred), [293], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Rennes, 46.
- CLAUDIN (A.), [234], libraire, rue Guénégaud, 3.
- COCTEAU, [518], notaire, rue de Lille, 37.
- COE (Edw.), [71], professeur à Yale College, New-Haven (États-Unis d'Amérique) ; corresp. M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1.
- COLMET D'ANGE (Gabriel), [118], doyen honoraire de la Faculté de Droit de Paris, boulevard Saint-Michel, 126, (membre perpétuel).
- \* COMTE (Edmond), [557], rue du faubourg Saint-Honoré, 221.
- CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).
- COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151] ; correspondant M. Loones, libraire, rue de Tournon, 6.
- COPPEAUX (Th.), [448], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue du général Foy, 6.
- CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.
- CORNU (J.), [56], professeur à l'Université allemande de Prague, Bohême ; (membre perpétuel).
- COUBERTIN (baron Paul de), [489], rue Vignon, 30.
- COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.
- COURAYE DU PARC (Joseph), [562], employé à la Bibliothèque nationale, boulevard Saint-Michel, 79.
- COURCEL (Valentin de), [269], boulevard St-Germain, 132.
- CRANE (J. F.), [437], professeur à l'Université d'Ithaca (États-Unis d'Amérique) ; corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- CROUSLÉ, [373], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Gay-Lussac, 24.
- \* DAGUIN, [174], ancien président du tribunal de commerce, rue Castellane, 4 ; corresp. M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.

- DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller à la Cour de cassation, quai Malaquais, 9.
- DARMESTETER (Arsène), [6], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, place de Vaugirard, 7.
- DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], à La Réole (Gironde).
- DAVID, [531], avocat, rue des Saints-Pères, 81.
- DECISY (Ch.), [443], rue de Narbonne, 1.
- DELAGARDE (Émile), [574], rue de Courcelles, 10.
- DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Monceaux, 52.
- DELBOULLE (A.) [481], rue de la Paix, 18, au Havre.
- DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur général de la Bibliothèque nationale, rue des Petits-Champs, 8.
- DELIUS (N.), [175], professeur à l'Université de Bonn ; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- DELOMBRE, [119], rue Rougemont, 7.
- DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartes, rue Rogier, à Reims.
- \* DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).
- \* DOAZAN (A.), [258], au château de Fins, par Saint-Christophe-en-Bazaille (Indre) ; correspondant M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.
- DONNET (M<sup>me</sup> G.), [495] ; correspondant M. G. Raynaud, rue Caumartin, 32.
- DREYFUS (Ferd.), [203], avocat, boulevard de Courcelles, 50.
- DREYFUS (G.), [534], boulevard Malesherbes, 101.
- DRUJON (Fernand), [219], attaché au cabinet du Préfet de police.
- DUBOIS (Alfred), [152], rue du Faubourg-St-Honoré, 47.
- DUBOIS (Paul), [493], cours du Jardin public, 7, à Bordeaux.
- DUBOIS (Virgile), [125], vérificateur de l'enregistrement, rue d'Assas, 53.
- DUFOURMANTELLE (Ch.), [457], archiviste de la Corse, à Ajaccio.
- DULAU et C<sup>ie</sup>, [190], libraires, Soho-square, 37, à Londres (2 exemplaires).
- DULOUP, [283], rue de Rome, 27.

- DUMOUCHEL (J.), [265], professeur à l'Université de Moscou; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- DYKES (Fred.), [391], Wakefield and Barnsby Union Bank, à Wakefield (Angleterre); correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres.
- ÉCOLE normale supérieure, [121], rue d'Ulm, 45; correspondant M. Thorin, libraire, rue de Médicis, 7.
- EGGER (Émile), [9], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue de Madame, 68.
- EICHTHAL (Eugène d'), [207], rue de Mogador, 6.
- EPHRUSSI (Ch.), [502], rue de Monceaux, 81.
- FAGNIEZ (Gustave), [345], à Meudon (Seine-et-Oise) (membre perpétuel).
- FAVRE (Camille), [47], ancien élève de l'École des Chartes, à La Grange, près Genève (Suisse); correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FÉCAMP (Albert), [449], bibliothécaire de la bibliothèque universitaire, à Montpellier.
- FÉZENZAC (duc de), [544], rue de la Baume, 5.
- FLACH (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue d'Enghien, 27.
- FLAVIGNY (comtesse de), [148], rue d'Anjou-St-Honoré, 42.
- FÆRSTER (D<sup>r</sup> Wendelin), [41], professeur à l'Université de Bonn; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- FONTAINE (E.-Jean), [96], libraire, rue Vivienne, 10.
- FOURET (René), [289], boulevard Saint-Michel, 22.
- FOULD (Léon), [529], avenue Van Dyck, 4, Parc Monceaux.
- FOURNIÉ (D<sup>r</sup> Ed.), [412], rue Louis-le-Grand, 11 (membre perpétuel).
- FOURNIER (D<sup>r</sup> Alfred), [90], professeur à la Faculté de Médecine, médecin des hôpitaux, rue Volney, 1.
- FRANQUEVILLE (Gaston de), [549], rue Garancière, 4.
- FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].
- FURNIVALL (Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).

- GADALA (Charles), [144], agent de change, boulevard Poissonnière, 21.
- GARNIER (E.), [97], rue des Francs-Bourgeois, 56.
- GAUJAL (baron de), [246], rue de Naples, 11.
- GAUSSERON (Henri), [145], professeur de langues modernes, à l'Académie d'Ayr, Bath Place, 2, à Ayr, Écosse.
- GAUTIER (Léon), [10], professeur à l'École des Chartes, sous-chef aux Archives nationales, rue Vavin, 8.
- GEIJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal; corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Ch. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.
- GENTIL (Arthur), [550], rue d'Amsterdam, 77.
- GERBAIX DE SONNAZ (comte de), [512], agent diplomatique et consul général de S. M. le roi d'Italie en Bulgarie, à Sophia.
- GEVAERT (Aug.), [63], directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.
- GIBERT (Marc), [587], rue Sery, 41, au Havre.
- GILLIÉRON (J.), [468], répétiteur de l'École des Hautes-Études, rue Saussier-Leroy, 3.
- GILLOT (H.), [450], professeur, rue Lalue, 17, à Besançon.
- \* GOLDSCHMIDT (L.), [376], rue Rembrandt, Parc Monceaux.
- GOtha (Bibliothèque ducal de), Allemagne, [86]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- GOUJON (Paul), [506], avocat, rue des Dames, 29.
- GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- GRENOBLE (Bibliothèque publique de), [82]; correspondant M. Chossonnery, libraire, quai des Grands-Augustins, 47.
- GROUCHY (V<sup>te</sup> de), [361], secrétaire d'ambassade, avenue Montaigne, 43.
- GUERLE (de), [533], trésorier-payeur général à Nancy (membre perpétuel).
- GUIFFREY (J.-J.), [381], archiviste aux Archives nationales, rue d'Hauteville, 1.
- GUIZOT (Guillaume), [13], professeur au Collège de France, rue de Monceaux, 42.

- HALLE** (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. Brockhaus, libraire, à Leipzig.
- HAMBOURG** (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- HATZFELD** (Ad.), [14], professeur de rhétorique au lycée Louis-le-Grand, rue de l'Odéon, 7.
- HAUTCŒUR** (l'abbé), [382], recteur de l'Institut catholique, à Lille; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HAVET** (Julien), [45], employé à la Bibliothèque nationale, quai Bourbon, 19 (membre perpétuel).
- HAVET** (Louis), [46], maître de conférences à la Faculté des lettres de Paris et à l'École des Hautes-Études, place Vendôme, 16 (membre perpétuel).
- HAYEM** (Julien), [75], rue du Sentier, 38.
- HEIDELBERG** (Bibliothèque de l'Université de), [570].
- HERBET** (Félix), [482], docteur en droit, boulevard Saint-Germain, 127.
- HÉRON** (A.), [551], rue du Champ-du-Pardon, 20, à Rouen.
- HERTZ** (Wilhelm), [462], à Munich; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- HESSELS** (J.-H.), [36], à Cambridge (Angleterre).
- HOCK** (Auguste), [52], membre de la Société des bibliophiles belges, à Liège.
- HODGES, FOSTER et C<sup>ie</sup>**, [337], libraires, à Dublin; correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres (2 exemplaires).
- HÆST** (Christian), [482], libraire à Copenhague; correspondant M. Baudry, libraire, rue des Saints-Pères, 13.
- JAMAIN** (Joseph), [490], conseiller référendaire à la Cour des comptes, rue du faubourg Saint-Honoré, 52.
- JAMET** (Alph.), [438], rue Saint-Denis, 255.
- JARNIK** (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague.
- JOLIVALD** (l'abbé Ph.), [368], professeur, rue Poncelet, 8, à Metz (Lorraine).
- JOLLY D'AUSSY** (Alfred), [539], notaire à Saint-Jean-d'Angély.
- JOLLY D'AUSSY** (Denis), [540], au château de Crazannes, par Port-d'Envaux (Charente-Inférieure).

- JONQUIÈRE (J.), [126], inspecteur de l'enregistrement, rue Louis David, 5.
- JORET (Charles), [276], professeur à la Faculté des Lettres à Aix ; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre perpétuel).
- JOUBERT (André), [330], boulevard de Saumur, 49, à Angers.
- JOUON (Fréd.), [379], rue de Clisson, 2, à Rennes.
- JOURDAIN (Charles), [160], membre de l'Institut, rue Cambon, 21.
- JOURDAN, [593], à Alger ; correspondant M. Challamel, aîné, libraire, rue Jacob, 5.
- KANN (Max), [149], avenue de Wagram, 110.
- KERBY et ENDEAN, [336], 190, Oxford St., à Londres.
- \* KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102.
- KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592] ; correspondant M. Brockhaus, libraire à Leipzig.
- KING's Inns Library, [290], Henrietta Street, à Dublin.
- KLOTZ (Eugène), [315], négociant, place des Victoires, 2.
- \* LABORDE (marquis J. de), [15], archiviste aux Archives nationales, rue Murillo, 4 (membre fondateur).
- LA BORDERIE (Arthur de), [427], ancien député, à Vitré ; correspondant M. L. Delisle, rue des Petits-Champs, 8.
- LACROIX (Paul), [127], conservateur à la bibliothèque de l'Arsenal.
- LAFENESTRE (Georges), [191], inspecteur des Beaux-Arts, rue Jacob, 23.
- LA GERMONIÈRE (Éd. de), [88], place Vendôme, 20.
- LAIR (J.), [47], ancien élève de l'École des Chartes, directeur des entrepôts et magasins généraux de Paris, boulevard de la Villette, 204.
- LALLEMENT (J.), [309], rue du Bac, 63 (membre perpétuel).
- \* LAMARLE (A.), [261], directeur de la compagnie des eaux minérales de la Bourboule (Puy-de-Dôme), rue Clapeyron, 19 (membre fondateur).
- LAMÉ (L.), [413], rue de la Grande-Chaumière, 3.
- LAMY (Ernest), [584], rue d'Isly, 12.

- \* LA ROQUE (L. de Belfort, comte de), [581], boulevard Saint-Michel, 99 (membre fondateur).
- LA TRÉMOÏLLE (duc de), [187], avenue Gabriel, 4.
- \* LAURENÇON (Léon), [208], député des Hautes-Alpes, rue des Saints-Pères, 1 (membre fondateur).
- LAVISSE (Louis-Ern.), [134], maître de conférences à l'École normale supérieure, rue de Médicis, 5.
- \* LEBIGRE, [405], notaire, rue Beauharnais, à Lille; correspondant M. Allouard, libraire, rue Serpente, 37.
- LE BLONDEL, [461], libraire, à Meaux (Seine-et-Marne).
- LECESNE (Henri), [304], imprimeur à Châteaudun.
- LEGOUEZ (E.), [39], professeur au lycée Fontanes, rue Chap-tal, 21.
- LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537].
- LELONG (Eug.), [223], archiviste aux Archives nationales, à Paris (membre perpétuel).
- LE MASSON [472], notaire, à Rouen.
- \* LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue Castellane, 12 (membre fondateur).
- LEROY (A.), [16], membre de l'Académie royale de Belgique, professeur à l'Université de Liège.
- LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], rue Pigalle, 69.
- \* LE SOURD (Dr), [394], directeur de la *Gazette des Hôpitaux*, rue Soufflot, 15.
- LEVY (Émile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. H. Welter, libraire, rue Bonaparte, 70.
- LIÈGE (École normale des humanités, à), [51].
- LIESVILLE (A. R. de), [561], attaché au musée Carnavalet, rue Gauthay, 28; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- LIMMINGHE (comte de), [486], au château de Grèves, par Namur; correspondant M. Porquet, libraire, quai Vol-taire, 1 (membre perpétuel).
- LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax (Angleterre) (membre perpétuel).
- LIVET (Charles), [209], commissaire du gouvernement, à Vichy.

- LOGHEM (M.-G.-L. Van), [340], avocat, Vondelstraat, 108, à Amsterdam.
- LONGNON (Auguste), [17], archiviste aux Archives nationales, boulevard des Invalides, 34 (membre perpétuel).
- LORMIER (C.), [430], avocat, rue Socrate, à Rouen; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- \*LOWEL (J.-R.), [410], Cambridge, Massachusets (États-Unis d'Amérique); correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre fondateur).
- LUCE (Siméon), [18], membre de l'Institut, sous-chef aux Archives nationales, professeur à l'École des Chartes, boulevard Saint-Michel, 95.
- LÜCKING (D<sup>r</sup> Gustave), [396], chez M. Weber, libraire à Berlin; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- LYON (Bibliothèque universitaire de), au palais Saint-Pierre [464]; correspondant M. Borroni, libraire, rue des Saints-Pères, 9.
- LYON-CAEN, [378], avocat, rue Saint-Marc, 22.
- MAGEN (A.), [179], à Agen.
- MALL (Ed.), [475], professeur à l'Université de Wurtzbourg; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MALLET (D.), [259], rue Girardon, 13.
- MANDROT (Bernard), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue Montaigne, 64.
- MANS (Bibliothèque de la ville du), [257]; corresp. M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.
- MARBOURG-en-Hesse, (Bibliothèque de l'Université de), [211]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MARBOURG-en-Hesse, (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MARCHESSOU (Pierre), [410], imprimeur au Puy (Haute-Loire) (membre perpétuel).
- MARIN, [288], à Bühl, par Guebwiller (Alsace) (membre perpétuel).
- MARSEILLE (Bibliothèque de la ville de), [178]; correspondant M. Detaille, libraire, rue des Beaux-Arts, 10.
- MARTY-LAVEAUX (Charles), [19], ancien secrétaire de l'École des Chartes, rue du Ranelagh, 49.

- MAS LATRIE (L. de), [423], chef de section aux Archives nationales, professeur à l'École des Chartes, boulevard Saint-Germain, 229.
- MASSON (Gustave), [359], professeur à l'École de Harrow, Middlesex (Angleterre); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- MASSON (Georges), [89], libraire-éditeur, boulevard Saint-Germain, 120 (membre perpétuel).
- MATHIEU, [282], à Thouars (Deux-Sèvres); correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MAYRARGUES (A.), [25], rue Miromesnil, 74.
- MENGIN (Paul), [83], 37, rue des Clefs, à Colmar.
- MÉRAY (Antony), [146], rue de Sévres, 31.
- \* MERCIER (L.), [429], rue d'Argenson, 3.
- METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, à Dijon (membre perpétuel).
- \*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, rue de Boulainvilliers, 26, Passy-Paris (membre fondateur et perpétuel).
- MICHEL (N.-H.), [532], professeur agrégé à la Faculté de Droit de Paris, rue Monge, 53.
- \* MICHELAN (Henri), [22], conservateur du dép. des manuscrits de la Bibliothèque nationale, avenue Trudaine, 11.
- MITANTIER (Edm.), [478], rue de l'Hôtel-de-Ville, 38, à Troyes.
- MOINERY, [189], Cloître Saint-Merri, 18.
- MOISY (H.), [325], juge honoraire, à Lisieux.
- MONNIER (Marc), [180], recteur de l'Académie de Genève, rue Verdaine, 13, à Genève.
- MONOD (Gabriel), [23], directeur-adjoint à l'École des Hautes-Études, rue d'Assas, 76.
- MONTAIGLON (A. de), [24], professeur à l'École des Chartes, place des Vosges, 9.
- \* MONTEBELLO (comte de), [344], ministre plénipotentiaire, rue François I<sup>er</sup>, 11.
- MOREL-FATIO (Alfred), [210], chargé de cours à l'École préparatoire à l'enseignement supérieur des Lettres d'Alger, rue Levacher, 2, à Alger (membre perpétuel).

- \*MORGAND, [98], libraire, passage des Panoramas, 55 (*quatre exempl., dont un sur pap. Whatman*).
- MOURAVIT (G.), [543], rue Barthélemy, 19, à Marseille; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MUNICH (Bibliothèque de la Cour et de l'État, à), [301]; correspondant la librairie Baer et C<sup>ie</sup>, rue de l'Ancienne-Comédie, 18.
- MUNICH (Bibliothèque de l'Université de), [230]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424].
- MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), [333]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MUQUARDT, [411], libraire à Bruxelles, rue de la Régence, 15.
- MUSSAFIA (Ad.), [84], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Vienne; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- NADAILLAC (marquise de), [470], rue d'Anjou-St-Honoré, 12.
- NAVILLE (Louis), [281], cours des Bastions, 15, à Genève; correspondant M. Borroni, libraire, rue des Saints-Pères, 9.
- NEUMANN (Fr.), [538], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau.
- NEWCASTLE UPON TYNE (the Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre); correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires, à Londres.
- NIEMEYER (Max), [485], maison Lippert, Halle; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- NIGRA (C.), [377], ambassadeur d'Italie à Londres.
- NORMAND (Georges), [498], rue Richelieu, 82.
- NORMAND (Jacques), [77], ancien élève de l'École des Chartes, rue Rembrandt, 2.
- NOYER DE NOIRMONT (baron du), [407], rue Royale, 6.
- NUITTER (Ch.), [417], archiviste de l'Opéra, rue du Faubourg-Saint-Honoré, 83.
- NUTT (D.), [273], 270, Strand, Londres; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain.

- NYROP (K.), [488], Købmagergade, 43, Copenhague ; correspondant M. Lebrun, rue Casimir Delavigne, 7.
- OMONT (Henri), [590], employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, quai de Béthune, 28 (membre perpétuel).
- ORSIER (Joseph François), [577], docteur en droit, rue Soufflot, 12.
- OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305] ; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- PAILLET (Eugène), [99], conseiller à la Cour d'appel de Paris, rue de Berlin, 40.
- PARIS (Émile), [181], passage de la Visitation, 11 bis.
- \*PARIS (Gaston), [26], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, directeur à l'École des Hautes-Études, rue de Varenne, 11 (membre fondateur et perpétuel).
- PARKER et C<sup>ie</sup>, [500], libraires, Oxford (2 *exemplaires*) ; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École des Hautes-Études ecclésiastiques, place du Château, à Angers.
- PASSY (Louis), [240], député, rue de Clichy, 45.
- PASTEUR, [435], avenue d'Eylau, 73.
- PATALLIER (Victor), [473], rue Saint-Jean, à Elbeuf.
- PATINOT (G.), [220], à la direction du *Journal des Débats*, rue des Prêtres-St-Germain-l'Auxerrois.
- PAUFFIN (Henri), [58], rue du Bac, 44.
- PAULY (Alphonse), [494], conservateur sous-directeur adjoint au département des imprimés de la Bibliothèque nationale, rue de l'Arrivée, 10.
- PAYNE (W.), [177], Hatchlands, Cuckfield, Sussex (Angleterre).
- PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore (États-Unis) ; correspondant M. Terquem, boulevard Saint-Martin, 15.
- PEACOCK (R.), [225], Sunderland ; correspondant M. J. Nüwendam, rue de Turenne, 76.
- PECOUL (Auguste), [104], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Tilsitt, 20.
- PELLETAN (Camille), [182], député, rue du Cherche-Midi, 33.
- \*PÉRIER (Ferdinand), [275], rue de Provence, 59 ; correspondant M. Lépin, libraire, palais Royal.

- PETIT (Fernand), [455], docteur en droit, rue des Binelles, 20, à Bellevue.
- PETIT DE JULLEVILLE (L.), [27], maître de conférences à l'École normale supérieure, rue du Ranelagh, 49.
- PIAT (A.), [161], rue Saint-Maur, 85.
- PICHON (baron J.), [28], président de la Société des bibliophiles françois, quai d'Anjou, 17.
- PICOT (Émile), [29], consul honoraire, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).
- PICOT (Georges), [183], membre de l'Institut, rue Pigalle, 54.
- PILASTRE, [586], avoué, rue Notre-Dame-des-Victoires, 46.
- POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, au Havre (membre perpétuel).
- PORQUET, [416], libraire, quai Voltaire, 1.
- PORTALIS (baron Roger), [292], boulevard Haussmann, 144.
- PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- PRAROND (Ern.), [460], à Abbeville; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- PUYMAIGRE (comte de), [354], rue de l'Université, 17.
- \*QUEUX DE SAINT-HILAIRE (marquis de), [30], rue Soufflot, 3 (membre fondateur).
- RAJNA (Pio), [296], via Cavour, 84, à Florence (membre perpétuel).
- RAYNAUD (Gaston), [79], employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Caumartin, 32.
- REBOUL DE LA JUILLIÈRE (A.), [556], avenue d'Iéna, 74; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- REGNIER (Adolphe), [241], membre de l'Institut, rue de Vaugirard, 22.
- REINWALD (C), [229], libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- RENAULT (L.), [374], député, boulevard Haussmann, 77.
- RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, à Angoulême.
- REPOUX (Léopold), [467], juge suppléant à Autun; correspondant M. Lhomme, boulevard Saint-Germain, 70.
- REUSS (Rod.), [184], bibliothécaire de la ville de Stras-

- bourg; correspondant M. Ch. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15 (membre perpétuel).
- RIGG (Herbert A.), [575], Wykeham Lodge, Walton-on-Thames, Surrey (Angleterre).
- RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, à Malagnou (Eaux-Vives), près Genève; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9 (membre perpétuel).
- ROBERT (Ulysse), [387], inspecteur général des Bibliothèques et Archives, Grande rue, 31, à Saint-Mandé (Seine).
- ROBINEAU (C.), [91], rue de Marignan, 25.
- RODOUAN, [523], boulevard du Roi, 9, à Versailles; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- ROI DES BELGES (Bibliothèque de S. M. le), [196], aux soins de M. Scheler, bibliothécaire du Roi, rue Mercelis, Ixelles, banlieue de Bruxelles.
- ROY (Maurice), [583], rue des Saints-Pères, 15 (membre perpétuel).
- ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111], rue Saint-Florentin, 2 (membre perpétuel).
- \*ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur).
- \*ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], rue Laffitte, 19 (membre fondateur).
- ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).
- ROUQUETTE, [138], libraire, passage Choiseul, 85.
- ROYER (Ch.), [352], boulevard de la Madeleine, 17, cité Vindé.
- ROZIÈRE (Eug. de), [32], sénateur, membre de l'Institut, rue Lincoln, 8.
- RUBLE (baron Alphonse de), [186], rue Cambon, 43.
- RUPALLEY (Ern.), [499], rue Lafayette, 13.
- SAINT-JOHANNY (G.), [372], archiviste de la Seine, quai Henri IV, 30.
- \*SAINTSBURY (J.), [341], Savile Club, 107, Piccadilly, Londres.
- SAISSET (Paul de), [517], avenue d'Eylau, 18 (membre perpétuel).
- SAUVAN (F.), [227], rue de Laborde, 46.

- SAY (Léon), [130], sénateur, membre de l'Institut, rue Fresnel, 21 (quai Debilly).
- \*SCHEFER (Charles), [466], membre de l'Institut, président de l'École des langues orientales vivantes, rue de Lille, 2 (membre fondateur).
- SCHOLLE (Dr Fr.), [356], Schillstrasse, 5, à Berlin, W.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- SCHUCHARDT (Hugo), [139], professeur à l'Université de Gratz (Styrie).
- SEIGNEUR (l'abbé), [432], rue du Colysée, 44.
- SELLIER (L.), [380], rue Sainte-Croix, 5, à Châlons-sur-Marne.
- SÉNEMAUD (Ed.), [43], archiviste des Ardennes, à Mézières; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- SENN (O.), [519], rue de la Côte, 36, au Havre.
- SERVOIS (Gustave), [578], inspecteur général des Bibliothèques et Archives, avenue Gabriel, 48 (membre perpétuel).
- SIEBER (L.), [57], bibliothécaire de l'Université de Bâle; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], Wood Lane, Highgate, Londres, N. (membre perpétuel).
- SMYTH (J.-D.-H.), [480], libraire, 137, Gower Street, Londres.
- SOREL (A.), [409], secrétaire général du Sénat, professeur à l'École libre des sciences politiques, au palais de la Présidence du Sénat.
- STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Marbourg, Hesse; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- STEPHENS (Georges), [351], professeur à l'Université de Copenhague; corresp. M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- STICKNEY (Austin), [514], 35 West, 17<sup>th</sup> Street, New-York.
- STIMMING (Dr Albert), [521], Kiel; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre perpétuel).
- STJERNSTRÖM (G.), [564], à Upsal (Suède); correspondant M. Morgand, libraire, passage des Panoramas, 55.
- STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

- STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. la librairie Baer et C<sup>ie</sup>, rue de l'Ancienne-Comédie, 18.
- STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; corresp. M. Champion, quai Malaquais, 15.
- STRAUS (Émile), [106], avocat, rue d'Aumale, 28.
- STUERZINGER (J.), [469], chargé de cours à l'Université de Bonn.
- SUCHIER (A.), [164], professeur à l'Université de Halle; corr. M. Champion, libraire, rue Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- SUNDBY (Thor), [323], professeur à l'Université de Copenhague (membre perpétuel).
- TALBERT (F.), [107], professeur à La Flèche; corr. M. Thorin, libraire, rue Médicis, 7.
- TAMIZEY DE LARROQUE (Ph.), [115], correspondant de l'Institut, à Gontaut (Lot-et-Gar.); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- TAMSON (G.-J.), [516], professeur à Kelvinside Academy, 57 Sardinia Terrace, Hillhead, Glasgow.
- TARNEAU (Jules), [306], notaire à Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme); correspondant M. Billard, place Dauphine, 27.
- TAULIER (L.), [366], à Francheville-Lyon (Rhône).
- TECHENER (Léon), [239], libraire, rue de l'Arbre-Sec, 52.
- TEMPIER (D.), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, à Saint-Brieuc.
- TEMPLIER (Armand), [384], de la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain, 77 (membre perpétuel).
- TEN BRINK (B.), [433], professeur à l'Université de Strasbourg.
- TERRAT (Barthélemy), [250], professeur de droit à l'Institut catholique de Paris, rue Saint-Romain, 18.
- THOMAS (Antoine), [524], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Toulouse.
- THOMPSON (E. Maunde), [193], conservateur des manuscrits au Musée Britannique, Londres; correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires, à Londres.
- THURNEYSSEN (Dr), [585], chargé de cours à l'Université de Iéna (membre perpétuel).
- TISSOT (Amédée), [53], bibliothécaire de la ville de Lisieux.

- TOBLER (Adolf), [60], professeur à l'Université de Berlin, Schillstrasse, 11, Berlin W.; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (membre perpétuel).
- TOURTOULON (baron Ch. de), [34], rue de Mézières, 38.
- TRIER (Gerson), [54], Kongensgade, 66, à Copenhague; corresp. M. Lebrun, rue Casimir Delavigne, 7.
- TROCHON (l'abbé Charles), [297], docteur en théologie, aumônier du lycée Saint-Louis, rue Gay-Lussac, 49.
- TRUEBNER (K.), [434], libraire à Strasbourg; corresp. M. Le-roux, libraire, rue Bonaparte, 28.
- TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471]; corresp. M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Cujas, 7.
- TURIN (Bibliothèque nationale de), [566]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- ULBRICH (Dr), [491], Lützowstrasse, 68, à Berlin; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- ULRICH (Jacob), [463], professeur à l'Université de Zurich (Suisse).
- UPSAL (Séminaire philologique de l'Université d'), Suède, [501], corresp. M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- VAESEN (Joseph), [294], rue de l'Annonciade, 13, à Lyon; correspondant M. Charavay, rue de Furstenberg, 4.
- VALLOIS (Félix), [552], archiviste de la société rouennaise des bibliophiles, rue de la Savonnerie, 12, à Rouen.
- VANDER HAEGHEN (F.), [360], bibliothécaire de l'Université de Gand.
- VENDEUVRE (baron de), [140], rue de Penthievre, 4.
- VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202.
- VIEWEG (F.), [67], libraire, rue Richelieu, 67.
- VILLARD (Th.), [287], conseiller municipal, boulevard Mallesherbes, 138.
- VITU (Auguste), [308], avenue de Wagram, 36.
- VOGUÉ (comte de), [110], membre de l'Institut, rue Fabert, 2.
- VOLLMÖLLER (Karl), [363], professeur à l'Université de Göttingen (Prusse); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.

- WADDINGTON (W.), [436], sénateur, membre de l'Institut, rue Dumont d'Urville, 31.
- WAHLUNDT (C.), [447], à l'Université d'Upsal (Suède); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- \*WAILLY (Natalis de), [2], membre de l'Institut, rue Raynouard, 30, Passy-Paris (membre fondateur).
- WARD (H. L. D.), [226], du Musée Britannique, Londres.
- WARNER (G. F.), [194], du Musée Britannique, Londres.
- WATSON (Robert Spence), L. L. D., [348], Moss Croft, Gateshead, Durham (Angleterre).
- WEBER (Dr Alfred), [396], à Männedorf, près Zurich (Suisse) (membre perpétuel).
- WEIMAR (Bibliothèque de), [153]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- WESSELOFSKY (Alex.), [446], professeur à l'Université de Saint-Pétersbourg; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- WHITE (George), [40], Ashley House, Epsom (Angleterre); correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires, à Londres.
- WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, à Bruxelles.
- WULFF (Fr.), [569], professeur agrégé à l'Université de Lund (Suède); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- YALE COLLEGE, [415], à New-Haven (États-Unis d'Amérique); correspondant M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1.
- ZURICH (Bibliothèque cantonale de), [553].



LISTE DES MEMBRES  
DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
POUR L'ANNÉE 1884-5

---

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| MM. BAUDRY.           | MM. MONTAIGLON (de). |
| BONNARDOT.            | PARIS (G.).          |
| BORDIER.              | PICOT (É.).          |
| DARMESTER.            | QUEUX DE SAINT-HI-   |
| DIDOT.                | LAIRE (marquis de).  |
| EGGER.                | RAYNAUD.             |
| GAUTIER.              | ROBERT.              |
| LABORDE (marquis de). | ROTHSCHILD (baron E. |
| LONGNON.              | de).                 |
| LUCE.                 | ROZIÈRE (de).        |
| MARTY-LAVEAUX.        | RUBLE (baron de).    |
| MEYER.                | SERVOIS.             |
| MICHELANT.            |                      |

BUREAU DE LA SOCIÉTÉ

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| <i>Président</i> .....        | MARTY-LAVEAUX.             |
| <i>Vice-présidents</i> .....  | LUCE, G. PARIS.            |
| <i>Administrateur</i> .....   | Marquis DE QUEUX DE SAINT- |
|                               | HILAIRE.                   |
| <i>Secrétaire</i> .....       | MEYER.                     |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> ... | RAYNAUD.                   |
| <i>Trésorier</i> .....        | Baron Edm. DE ROTHSCHILD   |
| <i>Trésorier-adjoint</i> ...  | PICOT (É.).                |

---

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild,  
le 16 janvier 1883.

---

*Présidence de M. G. PARIS, président.*

Nouveaux membres : La bibliothèque universitaire d'Alger ; M. Emile Levy, professeur à l'Université de Fribourg en Brisgau.

Etat des impressions : *L'amant rendu cordelier* ; le commencement des notes en placards. — *Eustache Deschamps*, t. III, cartonné et prêt à être distribué. — *Raoul de Cambrai*, feuille 24 et dernière en bon à tirer ; le reste est tiré. — *Mystère du Viel Testament*, feuilles 25 et 26 en bon à tirer ; le commencement de la préface est en placards.

M. P. Meyer est autorisé à mettre sous presse les contes moralisés de Nicole Bozon, frère mineur, texte anglo-normand dont l'édition a été préparée par lui et par Miss. L. Toulmin Smith (voir les séances du 26 avril et du 24 mai 1882). Le tirage est fixé à 700 exemplaires, dont 100 sur papier Whatman.

---

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild, le 26 mars 1884.

---

*Présidence de M. G. PARIS, président.*

M. Roy, membre ordinaire, devient membre perpétuel.

Etat des impressions : *L'amant rendu cordelier*, 5 feuilles tirées ; la feuille 6 contenant le commencement des notes est en page. — *Philippe de Beaumanoir*, la copie du t. II est à l'imprimerie. — *Guillaume de Dole*, 2 feuilles tirées, feuilles 3 et 4 en bon à tirer, feuille 5 en page. — *Eustache Deschamps*, t. IV, 5 feuilles en page. — *Merlin*, 5 feuilles tirées, 3 en placards. — *Miracles de Nostre Dame*, 7 feuilles tirées, la suite de la copie est à l'imprimerie. — *La Panthère d'amours*, 5 feuilles tirées, 2 feuilles en placards, la fin du texte est à l'imprimerie. — *Nicole Bozon*, 1 feuille en page, 2 feuilles en placards. — *Mystère du Viel Testament*, entièrement tiré.

Le Conseil décide que l'exercice de 1883 se composera du t. VII des *Miracles de Nostre Dame* et des deux volumes de Philippe de Beaumanoir, et celui de 1884 de *La Panthère d'amours*, du t. IV d'Eustache Deschamps et de l'Evangile de Nicodème.

---

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild, le 23 avril 1884.

---

*Présidence de M. G. PARIS, président.*

Nouveau membre : M. Omont (membre perpétuel).

Etat des impressions : *Bulletin*, 1883, n° 3, en distribution. — *La mort Aymeri de Narbonne*, feuilles 6 et 7 en page, la fin du texte en placards. — *Philippe de Beaumanoir*, t. II, feuille 1 en page. — *Guillaume de Dole*, 4 feuilles tirées, un peu plus de 3 feuilles en placards. — *Merlin*, feuille 6 tirée, feuilles 7 à 9 en placards. — *Miracles de Notre Dame*, t. VII, 12 feuilles tirées. — *La Panthère d'amours*, 5 feuilles tirées, la fin, environ 3 feuilles, en placards.

Le Conseil fixe l'assemblée générale de la Société au 21 mai, à 4 heures.

*Proposition de publication* : par M. Maurice Roy, d'une édition des œuvres poétiques de Christine de Pisan qui pourrait former trois ou quatre volumes. Cette proposition est renvoyée à une commission composée de MM. Meyer, Paris et Raynaud.

---

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tenue à la Bibliothèque nationale (salle du cours  
d'archéologie), le 2 mai 1884.

---

*Présidence de M. G. PARIS, président.*

La Société entend la lecture du discours du président,  
des rapports du secrétaire et du trésorier.

Sont élus membres du Bureau et du Conseil, pour  
siéger jusqu'à la prochaine assemblée générale, les  
membres de la Société dont les noms suivent :

### BUREAU

|                                |                                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Président</i> . . . . .     | MM. MARTY-LAVEAUX.                         |
| <i>Vice-présidents</i> . . . . | S. LUCE, G. PARIS.                         |
| <i>Administrateur</i> . . .    | M <sup>is</sup> DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE. |
| <i>Secrétaire</i> . . . . .    | P. MEYER.                                  |
| <i>Secrétaire-adjoint.</i>     | G. RAYNAUD.                                |
| <i>Trésorier</i> . . . . .     | B <sup>on</sup> EDMOND DE ROTHSCHILD.      |
| <i>Trésorier-adjoint.</i>      | E. PICOT.                                  |

### CONSEIL

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| MM. F. BAUDRY.                 | MM. A. LONGNON.              |
| F. BONNARDOT.                  | H. MICHELANT.                |
| H. BORDIER.                    | A. DE MONTAIGLON.            |
| A. DARMESTERER.                | U. ROBERT.                   |
| ALFRED DIDOT.                  | E. DE ROZIÈRE.               |
| E. EGGER.                      | B <sup>on</sup> A. DE RUBLE. |
| L. GAUTIER                     | G. SERVOIS.                  |
| M <sup>is</sup> J. DE LABORDE. |                              |

---

*Discours de M. G. PARIS, vice-président.*

MESSIEURS,

Je dois commencer par vous présenter les excuses du Conseil et les miennes pour l'irrégularité qui s'est introduite dans la tenue de nos assemblées générales. D'après nos statuts, il doit y avoir une assemblée générale chaque année. Les premières années, cette assemblée s'est tenue au mois de mai ou de juin ; en 1880, on l'a remise au mois de décembre, et il en a été de même en 1881 et en 1882. Au mois de décembre dernier, différentes circonstances nous ont déterminé à l'ajourner, et en reprenant cette fois l'ancienne date du mois de mai, nous avons en fait supprimé l'assemblée qui aurait dû avoir lieu en 1883. Il en résulte que votre Bureau et votre Conseil ont, de leur propre autorité, prolongé leurs pouvoirs au-delà du terme pour lequel vous les leur aviez conférés. Cela est grave surtout pour le président, qui ne peut être réélu ; quant aux membres du Bureau et du Conseil, vous pouvez leur exprimer votre mécontentement en ne les renommant pas ; vous pouvez aussi, par vos suffrages, leur accorder un bill d'indemnité sur lequel ils ont la présomption, connaissant votre indulgence, de compter un peu, mais qu'ils ne sauraient mériter qu'en reconnaissant publiquement qu'ils en ont besoin. Nous espérons qu'une pareille dérogation aux statuts ne se produira plus ; elle était excusée cette année par le désir de

ne vous réunir qu'après avoir complété autant que possible, sinon l'exercice de 1883, au moins les exercices de 1881 et 1882, qui étaient encore en souffrance, dont le second est maintenant en ordre, dont le premier ne tardera pas à l'être.

Nous continuons, en effet, à rencontrer dans l'accomplissement de notre tâche les difficultés dont nous vous avons déjà plus d'une fois entretenus. Le nombre de nos éditeurs est trop restreint, et la conscience qu'ils apportent à l'exécution de leurs travaux les leur fait trop souvent traîner en longueur. Il en résulte que les volumes afférents à chaque exercice ne sont pas terminés dans les délais voulus ; de là toutes sortes d'inconvénients, que vos mandataires ressentent plus vivement que personne, mais qui nuisent à la bonne renommée, à la prospérité et au recrutement de la Société. Cependant, je suis heureux de le dire, l'avenir s'annonce bien et les temps les plus difficiles semblent passés. Plusieurs publications commencées nous permettent d'espérer avec une grande confiance que nos trois volumes annuels pourront désormais vous être distribués régulièrement. Notre souhait le plus ardent est d'en augmenter le nombre ; pour cela, il nous faut votre plus active collaboration, pour la propagande d'abord, et aussi, autant que possible, pour le travail. Plus nous aurons de membres, plus nous aurons de ressources, plus aussi il y aura de chances pour qu'il s'en trouve parmi eux qui ne se contentent pas de nous aider de leur cotisation, mais qui partagent avec leurs anciens le labeur effectif auquel ceux-ci ont peine à suffire et qu'ils auraient surtout peine à accroître.

Le recrutement constant de la Société, tel doit être le

but de tous nos efforts. Il n'est pas arrêté, heureusement, mais il ne progresse que lentement. Depuis notre dernière réunion, il y a dix-sept mois, nous avons admis treize nouveaux membres, dont un membre fondateur, quatre membres perpétuels et huit membres ordinaires. Nous n'avons perdu par décès que cinq membres, tous membres ordinaires. Le gain semble donc assez notable; mais il se changerait en perte si nous tenions compte des démissions qui viennent trop souvent nous attrister. En somme, notre nombre ne s'augmente pas; il diminue plutôt, et je crois devoir vous signaler le péril avec franchise, pour que vous vous efforciez de le combattre.

Il nous serait difficile, d'ailleurs, de nous réjouir, quand même la statistique de notre mouvement de population serait plus satisfaisante, en regardant les noms qui, depuis notre dernière réunion, ont dû être effacés de notre liste. Les cinq confrères que la mort nous a enlevés méritent tous nos regrets, presque tous à un degré éminent.

Le premier est M. Anatole Boucherie, décédé à Montpellier le 3 avril 1883. Nous lui devons un hommage particulièrement ému et cordial. On sait par quels travaux il avait bien mérité de la philologie française, quel zèle, quelle chaleur d'âme il apportait, non-seulement à la faire progresser par ses travaux, mais à en éveiller dans le grand public le goût et la compréhension. Les injustes et superficiels dédains dont un critique, peu compétent d'ailleurs, avait cru devoir couvrir notre ancienne littérature tout entière, avaient soulevé son indignation, et il s'était élancé, comme un vrai chevalier qui entend outrager la dame de ses pensées, pour relever le gant, tandis que d'autres avaient cru mieux faire de passer et

de sourire. Il a écrit à ce propos des pages pleines de conviction et de sens. Mais il servait mieux encore la cause qui est la nôtre en s'occupant, après diverses autres publications d'anciens textes, de l'édition d'un poème important qu'il avait découvert. Il a succombé, avant d'avoir terminé sa tâche, à la maladie qui le minait depuis longtemps; mais son fidèle ami, notre confrère M. Chabaneau, s'est chargé de le remplacer, et nous espérons que *Galerent de Bretagne* verra prochainement le jour, et formera le meilleur titre de Boucherie à la reconnaissance des savants.

Un mois après, le 23 mai, s'éteignait, après de longues et cruelles souffrances, M. Édouard Laboulaye qui, lui, n'avait pas pour notre vieille langue et notre vieille littérature une dévotion spéciale, mais qui, dans la largeur de son intelligence si souple à la fois et si juste, lui accordait la place qui lui appartient et en comprenait le profond intérêt historique. Ce philosophe, ce juriste, cet historien, cet homme d'Etat savait que la conscience d'un peuple se précise et se développe par l'étude sympathique de son passé, et que le passé littéraire de la France a été tout particulièrement glorieux et fécond; cet esprit vraiment libéral aimait toutes les manifestations sincères et spontanées de la vie; ce curieux des productions de l'imagination naïve, cet ami, ce renouvaleur habile et fin des contes populaires de tous les pays sentait tout ce qui coule, dans les anciens textes que nous mettons au jour, de la source la plus franche et la plus originale de notre langue et de notre génie. Il était venu cordialement à nous dès nos débuts, et nous restons fiers d'avoir eu son appui et son encouragement.

C'était un sentiment patriotique plus spécial qui nous avait valu les sympathies du regretté M. E. de Bouteiller, mort peu après Laboulaye. Son nom est connu de tous ceux qui ont suivi, le cœur serré, ce drame poignant qui s'est dénoué le 28 octobre 1870 en arrachant de la France une de nos villes les plus françaises, l'ancienne cité libre de Metz. M. de Bouteiller aimait Metz comme Messin et comme Français; quand Metz fut devenue, non pas allemande, mais sujette de l'Allemagne, il quitta, le cœur brisé, la petite patrie pour la grande; mais il continua, dans le domaine de la science, à travailler pour toutes deux. En collaboration avec notre savant confrère M. Bonnardot, après avoir publié le curieux poème de la *Guerre de Metz en 1347*, il préparait pour nous l'édition de la chanson de geste de *Hervi de Més*. Son collaborateur n'abandonne pas la tâche commune, et c'est un des volumes que nous voudrions, pour bien des motifs, voir le plus tôt possible mis sous presse.

Que de raisons diverses peuvent attirer des esprits distingués à l'étude de cette vieille littérature, si riche et si variée! C'était une curiosité générale et, on le peut dire, insatiable, de toutes les manifestations de l'esprit qui avait amené M. Charles Defrémery à s'y intéresser vivement. Non content d'occuper un des premiers rangs parmi les orientalistes modernes, M. Defrémery aimait et connaissait à fond les littératures classiques; du xvii<sup>e</sup> siècle français il était remonté au xvi<sup>e</sup> siècle, puis enfin au moyen âge, et sa mémoire merveilleuse, son goût pour les rapprochements et les comparaisons lui avaient facilement montré quelles lumières indispensables elle apporte à qui veut étudier les rapports du monde

moderne avec l'Orient comme avec l'antiquité. Il lisait nos publications avec l'attention la plus soutenue, et avait la joie d'y faire sans cesse quelques-unes de ces petites découvertes qui étaient ses bonheurs quotidiens et dont plusieurs n'étaient possibles qu'à une érudition aussi vaste et aussi diverse. Il savait même découvrir des particularités qui échappaient aux savants spéciaux ; c'était plaisir et profit de causer avec lui de chacun de nos volumes au fur et à mesure qu'ils paraissaient.

Enfin, nous avons à regretter M. Hermile Reynald, doyen de la Faculté des lettres d'Aix, mort le 22 juillet 1883. Les travaux historiques de M. Reynald sont connus ; ils prouvent l'activité de son esprit investigateur : ils ne la satisfaisaient pas. Il voulait connaître l'histoire morale et intellectuelle de la France à toutes ses périodes, et il s'était avec grand plaisir associé à notre œuvre, donnant un exemple que nous voudrions voir plus suivi, et qui le serait davantage si tous comprenaient comme lui l'intérêt et la portée historique de nos travaux.

C'est un cruel sentiment, Messieurs, que nous fait éprouver cette énumération, mais il porte avec lui un adoucissement : c'est la pensée que tant d'hommes supérieurs, voués pour la plupart à des études différentes des nôtres, ont apprécié la valeur et l'opportunité de l'œuvre que nous avons entreprise. Leur approbation a été pour nous un puissant encouragement et ne doit pas cesser de l'être. Un autre nous est venu cette année. M. le marquis de La Grange, qui avait pris jadis, sous la direction de Guessard, une part active à la collection des *Anciens poètes français*, a légué à l'Académie des

Inscriptions et Belles-Lettres une rente de 1,000 francs destinée à récompenser chaque année l'édition d'une œuvre poétique française du moyen âge. L'année dernière, l'Académie avait à décerner ce prix pour la première fois, et elle se trouvait en présence des arrérages de deux ans : elle n'a pas cru pouvoir mieux faire que de les attribuer à la Société des anciens textes pour l'ensemble de ses publications. En récompensant la Société, dit le discours du président de l'Académie, on récompense en même temps tous ceux qui auraient pu concourir pour ce prix, car tous appartiennent à la Société, et c'est pour elle que presque tous les travaux entre lesquels on pouvait choisir ont été publiés. Après l'approbation de l'Académie française, nous aurons donc eu celle de l'Académie des Inscriptions ; voilà qui doit fortifier notre courage et notre zèle, au milieu des difficultés contre lesquelles nous avons parfois à lutter, en nous prouvant que nous ne nous trompons pas, et que notre œuvre, aux yeux des juges les plus compétents, est bien conçue et, jusqu'à présent, bien exécutée.

---

*Rapport sur les travaux de la Société des anciens textes français pendant les années 1882 et 1883, par M. Paul MEYER, secrétaire.*

MESSIEURS,

La précédente assemblée générale de la Société a eu lieu le 20 décembre 1882. A cette date les ouvrages des-

tinés à l'exercice 1881 n'étaient distribués qu'en partie, et pour 1882 rien n'avait encore été publié. L'an dernier, à la même époque, le progrès de nos publications était trop peu sensible pour fournir la matière d'un rapport. Il a donc paru nécessaire à votre conseil de reculer jusqu'à l'heure présente la réunion qu'aux termes de nos statuts nous devons tenir chaque année. Par suite j'aurai exceptionnellement à vous entretenir de nos travaux pendant le cours de deux années, ou plus exactement d'un an et demi.

Pendant les dix-sept mois qui se sont écoulés depuis notre dernière assemblée, la Société n'est pas restée inactive. Elle a prouvé sa vitalité en distribuant à ses membres plusieurs volumes, mais elle n'a pas réussi à regagner le temps perdu et à faire concorder ses publications avec le millésime des exercices. Nous sommes encore maintenant obligés d'établir fictivement cette concordance en plaçant sur les titres de nos volumes une date antérieure à l'époque de leur mise en distribution.

Ce fâcheux état de choses vient de ce que le labeur pénible qu'impose l'édition de nos anciens textes continue à peser sur un trop petit nombre de membres de votre conseil qui font à eux seuls beaucoup plus de la moitié des publications et surveillent le reste en qualité de commissaires responsables, fonction qui est loin d'être une sinécure. Qu'un ou deux de nos éditeurs interrompent pour quelques semaines leurs travail, et toutes nos prévisions sont dérangées. En vain objecterait-on qu'il suffirait pour parer aux retards imprévus d'avoir sous presse un plus grand nombre d'ouvrages. Nous avons en ce moment dix volumes à l'imprimerie, et nous n'en pouvons avoir plus, parce que le nombre des commissaires responsables est, par la nature même du travail qui leur est imposé, extrêmement limité, et que la tâche

des personnes qui veulent bien accepter ces délicates fonctions ne saurait être augmentée.

Voici où nous en sommes.

L'exercice de 1881 reste encore incomplet. M. de Montaiglon nous a enfin remis, il y a plusieurs mois, la copie du volumineux commentaire qui doit accompagner son édition de l'*Amant rendu cordelier à l'observance d'Amours*, mais ce travail, remanié à diverses reprises, plein d'additions et de surcharges, est d'une composition extrêmement laborieuse, et l'impression s'en fait avec une lenteur excusable sans doute, mais qui nous est bien préjudiciable.

L'exercice de 1882, dont rien n'avait paru lors de notre dernière assemblée, est complet. Il se compose de trois volumes dont deux seulement sont publiés aux frais de la Société; le troisième est le t. IV du *Mystère du Vieil Testament* généreusement offert aux membres de la Société par M<sup>me</sup> la baronne J.-E. de Rothschild, et dont M. E. Picot a préparé l'édition avec autant de dévouement que de compétence. Les deux volumes publiés, à proprement parler, par la Société et à ses frais, sont le t. III d'*Eustache Deschamps* et *Raoul de Cambrai*. Il est inutile que je vous entretienne une fois de plus de l'intérêt que présente une édition complète de Deschamps. Je l'ai fait à plusieurs reprises dans mes précédents rapports. Mais il y a dans ce tome III quelques pages que votre secrétaire ne doit pas omettre de mentionner. En tête du volume, en effet, M. le marquis de Queux de Saint-Hilaire a écrit une notice touchante sur M. Paulin Paris qui a revu les épreuves des deux premiers tomes, en qualité de commissaire responsable. Sans prétendre aucunement apprécier l'œuvre considérable et variée du savant illustre et bienveillant que la Société s'honore d'avoir eu à son origine pour président,

M. de Queux de Saint-Hilaire a marqué en traits précis et délicats l'influence que P. Paris exerçait autour de lui en faveur des études littéraires qui lui étaient chères, cherchant à répandre la connaissance de notre ancienne littérature au-delà du cercle restreint des érudits, pour la faire apprécier et goûter dans le monde des gens cultivés.

*Raoul de Cambrai* a été distribué en même temps que le t. III d'Eustache Deschamps, au commencement de cette année. La part que votre secrétaire a prise à l'édition de ce poème si important pour l'histoire de notre épopée lui fait une loi d'être ici très bref. Qu'il me soit permis cependant de signaler les recherches si nouvelles que M. Longnon, mon collaborateur, a consacrées à Raoul de Gouy, à Raoul son fils, à d'autres personnages encore dont l'existence est attestée au x<sup>e</sup> siècle par les chroniques et les chartes, et qui reparaissent vers la fin du xii<sup>e</sup> dans les chansons de geste, conservant encore quelques traits historiques. *Raoul de Cambrai* devient, par suite de ces découvertes, l'un des poèmes où l'on peut le mieux suivre depuis sa naissance le développement d'une chanson de geste. Au x<sup>e</sup> siècle, se place la rédaction de la première forme du poème, peu après les événements d'où il est sorti. A la fin du xi<sup>e</sup> siècle, un témoignage précieux et circonstancié, celui de la chronique de Waulsort, nous fait connaître un état ancien encore de la chanson. Dans la seconde moitié du xii<sup>e</sup> siècle, enfin, prend place la rédaction, malheureusement bien remaniée, qui nous est parvenue, et qu'accompagne une continuation extrêmement fabuleuse mais néanmoins curieuse pour l'étude des lieux communs littéraires avec lesquels on suppléait au défaut des données historiques.

Notre distribution se limite pour 1882 à deux volumes, sans compter le t. IV du *Mystère du Vieil Testa-*

ment. Jusqu'ici nous avons donné trois volumes par an, mais la diminution est plus apparente que réelle, car *Raoul de Cambrai*, qui contient une photogravure de deux pages du ms., est double en étendue de certains de nos volumes. Au surplus, l'état de nos finances ne nous permettait pas de faire davantage.

Pour l'année 1883, nous n'avons encore rien publié. La faute n'en est pas à votre conseil, dont l'activité ne s'est pas relâchée un seul instant, mais au peu de diligence de certains de nos éditeurs. Nous avons mis sous presse au commencement de l'année 1882 la *Mort Aymeri de Narbonne* dont l'édition nous avait été proposée par M. Couraye du Parc. Nous pouvions espérer qu'une année suffirait à l'impression de ce volume qui n'aura pas beaucoup plus d'une quinzaine de feuilles. Toutefois, malgré les efforts incessants du commissaire responsable, il a été impossible d'amener l'éditeur à corriger ses épreuves avec l'activité nécessaire, et maintenant, après plus de deux ans, nous n'en sommes arrivés qu'à la neuvième feuille. Il n'y a, pour le présent, qu'à s'armer de patience, la Société ne pouvant exiger que le commissaire responsable fasse l'édition qu'il a seulement pour mission de surveiller.

Le retard que subit la *Mort Aymeri* a un inconvénient particulièrement fâcheux. Dans le premier des rapports que j'ai eu l'honneur de lire devant la Société, en 1876<sup>1</sup>; j'annonçais la prochaine publication d'*Aymeri de Narbonne*, chanson de geste dont l'édition nous avait été proposée dès lors par M. L. Demaison, ancien élève de l'École des chartes. Mais l'éditeur ne se trouvant pas satisfait de son travail, le reprit et le refit en grande partie. Depuis plusieurs mois nous avons entre les mains le texte

1. Bulletin de 1876, p. 45.

tout entier d'*Aymeri de Narbonne*, établi d'après plusieurs manuscrits rigoureusement classés et accompagné d'un volumineux *apparatus criticus*, le tout en une copie bien lisiblement écrite et commodément disposée pour l'impression. Nous n'attendons pour mettre sous presse cette édition que le moment où le texte de la *Mort Aymeri* sera entièrement tiré. En effet, la quantité de petit caractère qu'exige l'impression des notes en l'un et l'autre poème est telle qu'il est impossible de les imprimer simultanément tous les deux. D'ailleurs, nous avons en ce moment dix ouvrages sous presse : c'est un maximum qui ne peut être dépassé.

L'édition des œuvres poétiques de Philippe de Remi, sire de Beaumanoir, à laquelle a été consacrée une grande partie de mon précédent rapport, a progressé d'un pas heureusement plus rapide. Des deux volumes dont elle se composera, le premier est imprimé. Il contient le roman de la *Manekine*, déjà édité autrefois par M. Fr. Michel, et des fragments d'une rédaction en prose de ce roman faite au milieu du xv<sup>e</sup> siècle par Jean Wauquelin, écrivain de qui on possède un certain nombre de traductions et de compilations exécutées pour la plupart à la demande de Philippe le Bon, duc de Bourgogne. Divers travaux ont ramené l'attention, dans ces derniers temps, sur Jean Wauquelin, mais sa mise en prose de la *Manekine*, étant conservée dans un ms. fort incomplet de Turin, était restée jusqu'à ce jour inédite et même à peu près inconnue. Le second volume, contenant le reste des poésies de Philippe de Remi est sous presse et progresse activement. Votre conseil a été d'avis de publier en même temps ces deux volumes. La distribution du t. I qui est imprimé depuis quelque temps déjà, en sera un peu retardée, mais par compensation la préface, qui pourrait difficilement être rédigée avant l'achèvement du t. II, sera

cartonnée en tête du premier volume. Les membres de la Société auront ainsi l'ouvrage complet en une fois, et ils l'auront dans le courant de cette année.

Nous avons mis sous presse, depuis notre dernière assemblée générale, six nouveaux volumes : le t. VII des *Miracles de Nostre Dame*, le t. IV d'Eustache Deschamps, le roman de Guillaume de Dole, publié par M. G. Servois, le roman de Merlin, publié par MM. G. Paris et J. Ulrich, la *Panthère d'amours*, de Nicole de Margival, publié par M. H. Todd, enfin les contes moralisés de Bozon, publiés par miss L. T. Smith et M. P. Meyer.

Avec le t. VII des *Miracles de Nostre Dame* sera terminée l'impression du texte de ces quarante précieux miracles par personnages qui constituent un spécimen presque unique du théâtre religieux à la fin du <sup>xiv</sup><sup>e</sup> siècle. Un huitième volume, un neuvième peut-être, sera nécessaire pour le glossaire, l'introduction générale et les notices spéciales à chaque pièce. M. U. Robert, empêché par ses occupations de rédiger le glossaire, a demandé à être déchargé de cette tâche qui a été acceptée par M. Bonnardot, l'éditeur du Voyage à Jérusalem du seigneur d'Anglure.

Le roman de Guillaume de Dole est depuis longtemps connu et sans doute il eût été publié depuis longtemps si le ms. s'en était trouvé à Paris au lieu d'être à Rome. Fauchet, qui possédait le ms. jusqu'à présent unique du Vatican, l'a cité; le Dr Daremberg et M. Renan en ont publié de nombreux extraits dans les *Archives des missions*, il y a plus de trente ans. M. Servois, qui l'avait copié jadis à Rome, nous a offert de le publier et nous avons accepté sa proposition avec empressement. C'est un poème intéressant, non pas seulement par le grand nombre de chansons de trouvères qui y sont insérées et

que depuis longtemps divers érudits ont fait connaître, mais aussi par sa teneur même. Le ms. est malheureusement fort mauvais et, malgré tous les soins du consciencieux éditeur, il y restera sans doute plus d'un passage corrompu.

Une publication particulièrement intéressante est celle du *Merlin* entreprise par MM. Paris et Ulrich. Un auteur appelé Robert de Borron paraît avoir composé trois poèmes formant une sorte de trilogie dont le centre est l'histoire du saint Graal, considéré comme le vase où Joseph d'Arimathie avait recueilli le sang du Christ : transporté en Angleterre, ce vase est l'objet des recherches des chevaliers de la Table Ronde et finit par être trouvé par Perceval le Gallois. Le premier des poèmes de Robert est le *Joseph*, dont Mr Fr. Michel a publié le texte original et M. Weidner la mise en prose ; du *Merlin*, le second poème, nous n'avons en vers que le début, mais la mise en prose est conservée dans de nombreux manuscrits ; le troisième poème, le *Perceval*, est perdu dans sa forme première, et nous n'en avons en prose qu'une rédaction fort altérée conservée dans un manuscrit unique et imprimée par M. Hucher. Entre le *Merlin* et le *Perceval* existait, dans l'œuvre de Robert de Borron, une lacune considérable ; quand le *Merlin*, mis en prose, eut conquis un grand succès, on voulut la combler en racontant les aventures arrivées au roi Arthur depuis son couronnement, où s'arrêtait le *Merlin* primitif, jusqu'à l'aventure de la « quête du saint Graal », qui forme le début du *Perceval*. C'est cette suite que M. Paulin Paris appelait *Arthur*, pour la distinguer du *Merlin* originaire. On a conservé trois de ces continuations, qui paraissent à peu près complètement indépendantes. L'une nous est arrivée dans de nombreux manuscrits ; elle a été imprimée au xvi<sup>e</sup> siècle comme seconde partie de *Mer-*

*lin* et elle forme la base de l'analyse donnée dans les *Romans de la Table Ronde*, de M. P. Paris. La seconde ne se trouve que dans un manuscrit de la Bibl. nat. ; M. P. Paris en avait préparé pour la Société une édition que nous mettrons prochainement sous presse. Enfin une autre se trouve dans un manuscrit qui a appartenu à M. de Corbière et qui est aujourd'hui la propriété de M. Alfred Huth, de Londres. M. Huth a eu la libéralité de faire don à la Société d'une copie que son père avait fait exécuter de ce manuscrit si précieux et il a bien voulu en outre mettre le ms. même à la disposition de M. Ulrich pour collationner cette copie. La rédaction de M. Huth est assurément la plus ancienne des trois, comme les éditeurs l'établiront dans leur préface ; elle a pour plus d'un point d'histoire littéraire un intérêt tout à fait notable, et elle a en outre celui d'être l'original d'une partie importante du grand livre d'*Arthur* rédigé en anglais au xv<sup>e</sup> siècle par sir Thomas Malory, ainsi que d'un roman espagnol dont on ne connaît qu'un exemplaire imprimé au xv<sup>e</sup> siècle, *El Balado de Merlino*. L'édition formera deux volumes ; on y remarquera cette innovation, que nous a facilitée notre imprimeur, que le texte est accompagné d'un résumé courant, sous forme de manchettes, qui permet au lecteur de se rendre un compte rapide du récit en s'arrêtant aux passages qui appellent particulièrement l'intérêt.

La *Panthère d'amours* de Nicole de Margival est un poème allégorique fort court dont on possède deux mss. L'un, qui paraît provenir de la bibliothèque du duc de Berry <sup>1</sup>, appartenait au siècle dernier à l'abbaye de Saint-

1. N° 277 du catalogue publié par M. L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, III, 192.

Germain-des-Prés et se trouve maintenant à Saint-Pétersbourg, faisant partie de la précieuse collection de mss. qui furent enlevés à Saint-Germain en 1791 par Dubrowski. Ce petit ouvrage sera publié par les soins de M. Todd, jeune philologue américain, sous la surveillance de M. G. Paris.

J'ai parlé l'an dernier des *Contes de Bozon* et n'ai pas à y revenir présentement. Je me borne à dire que l'édition de cet ouvrage, qui a été mise sous presse, comme je l'annonçais l'an dernier, aussitôt que *Raoul de Cambrai* a été achevé, ne laissera pas d'être laborieuse. La langue de Bozon présente les corruptions qu'on est accoutumé à rencontrer dans les textes anglo-normands du <sup>xiii</sup><sup>e</sup> et du <sup>xiv</sup><sup>e</sup> siècles. Un glossaire assez détaillé sera nécessaire. En outre, cet auteur abonde en citations de la Bible, des Pères, de certains écrivains de l'antiquité et du moyen âge qu'il faut retrouver. Enfin, il y aura lieu de grouper dans un commentaire qui prendra place à la suite du texte de nombreuses indications sur les sources où Bozon peut avoir puisé ses récits ou ses fables, et à défaut de sources, sur les narrations analogues qu'on rencontre en si grande abondance chez Eudes de Shirton, Jacques de Vitry, Vincent de Beauvais et autres écrivains. Ces recherches n'auront pas seulement pour résultat de faire mieux connaître l'auteur que nous publierons : elles jetteront un jour nouveau sur la formation d'un recueil célèbre du moyen âge, les *Gesta Romanorum*. Mais ce travail est long et ne saurait être terminé avant l'an prochain.

En résumé, nous pouvons compter à bref terme sur les trois volumes dus pour 1883 : ce seront le t. VII des *Miracles* et les deux tomes de Philippe de Remi. Pour l'année courante, nous aurons le t. IV de Eustache Deschamps, la *Panthère d'amours* et le recueil de ver-

sions en vers de l'*Evangile de Nicodème* depuis si longtemps sous presse.

A chaque jour suffit sa tâche : celle des années précédentes a été lourde, mais elle est près d'être accomplie. Quant à l'avenir, nous avons quelque droit de compter sur le concours des jeunes philologues que nous nous efforçons de former, et, instruits par l'expérience, nous espérons réussir à éliminer peu à peu les causes des mécomptes que nous avons éprouvés.

---

*Rapport sur le compte des recettes et des dépenses de la Société pendant les années 1882 et 1883, par M. E. PICOT, trésorier-adjoint.*

MESSIEURS,

La haute récompense accordée à notre Société par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres ne témoigne pas seulement de l'estime que nos publications ont su conquérir dans le monde savant; elle a eu en même temps un résultat favorable sur nos finances. Notre compte capital a été doté de ce chef d'une somme de 2,000 fr., à laquelle sont venus se joindre les cotisations de quatre membres perpétuels, soit 1,000 fr., les droits d'entrée payés par huit membres nouveaux, soit 80 fr., enfin un don de notre secrétaire, M. Paul Meyer, qui nous a, comme précédemment, abandonné les droits d'auteur qui lui étaient dus pour la publication de *Raoul de Cambrai*, soit 457 fr. 50. Nous obtenons ainsi un total de 3,537 fr. 50 qui, d'après nos statuts,

aurait dû être employé en achat de rente. Il ne nous a malheureusement pas été possible de mettre en réserve l'intégralité de cette somme; mais nous avons pu du moins placer dans le dossier de nos titres 120 fr. de rente quatre et demi pour cent qui, au cours de 107 fr. 80 représentent, avec les frais, un total de 2,879 fr. 05. Ce placement était d'autant plus nécessaire que nous avons dû précédemment couvrir nos dépenses par divers emprunts faits au compte capital et que, par suite de la conversion de la rente cinq pour cent, nos revenus ont subi une sensible diminution. Notre rente cinq pour cent, qui nous rapportait annuellement 1,155 fr., ne correspond plus qu'à un revenu de 1,039 fr. Il est vrai que, par suite du prix favorable auquel nos achats avaient été faits (notre cinq pour cent figurait dans nos comptes au cours moyen de 106 fr. 18), notre capital est resté intact. Notre nouvelle acquisition de 120 fr. de rente nous rend notre ancien revenu. En y ajoutant nos 45 fr. de rente trois pour cent amortissable, notre revenu fixe annuel s'élève à 1,204 fr.

J'arrive maintenant, Messieurs, à notre revenu variable, et c'est avec une réelle tristesse que je dois constater qu'il diminue chaque année. Notre compte d'intérêts a produit, en 1883, 1,183 fr.; les souscriptions encaissées pour 1882 ne se montent qu'à 7,950 fr., auxquels sont venus s'ajouter 425 fr. appartenant à des exercices antérieurs, soit 8,375 fr.; enfin, et c'est là que nous éprouvons le plus sérieux mécompte, la vente de nos volumes en librairie n'a donné que 779 fr. 25. Ajoutons à ces sommes diverses notre solde actif au 20 décembre 1882, soit 3,890 fr. 59 et une somme de 25 fr. portée en trop au compte des droits d'auteur du tome V des *Miracles de Nostre Dame*, nous obtiendrons un total de 14,252 fr. 84, avec lequel il nous faudra solder le complé-

ment de l'exercice 1881 et l'exercice 1882 tout entier. Le dernier volume de l'exercice 1881, l'*Amant rendu cordelier*, dont la publication n'est pas terminée, ne pouvait donner lieu à aucun paiement de notre part; nous n'avons donc eu à régler que trois volumes et cependant nos ressources ont été entièrement absorbées et nous avons même dû imputer sur notre capital une partie de nos dépenses. C'est que les publications attribuées à l'année 1882 ont été particulièrement coûteuses. En dehors des frais généraux et des remises aux libraires montant à 1,048 fr., il a été dépensé pour les trois numéros du *Bulletin* de 1882, 1,040 fr. 95; pour le tome VI des *Miracles*, 3,350 fr. 95, savoir : impression, 2,188 fr. 80; cartonnage, 582 fr. 15; honoraires payés aux éditeurs, 580 fr.; pour *Raoul de Cambrai*, 5,133 fr. 40, savoir : impression, 3,559 fr. 65; photogravure, 113 fr.; cartonnage, 545 fr. 75; honoraires payés aux éditeurs (en y comprenant pour mémoire la part de M. Paul Meyer), 915 fr.; pour le tome III des *Œuvres d'Eustache Deschamps*, 4,461 fr. 30, savoir : impression, 3,138 fr. 80; cartonnage, 542 fr. 60; honoraires payés à l'éditeur, 780 fr. Le total est ainsi, pour cette seule année, de 15,034 fr. 60.

Nos encaissements pour 1883 et 1884 sont jusqu'ici peu importants. Nous ne connaissons pas encore le montant de nos cotisations ordinaires qui n'ont été mises en recouvrement que dans le courant du mois dernier. Nos recettes se sont élevées, pour le compte capital, à sept droits d'entrée, soit 70 fr.; pour le compte souscriptions à 375 fr. 20 appartenant à l'exercice 1883, 150 fr. 40 appartenant à l'exercice 1884, et 25 fr. appartenant à l'exercice 1885. Nous avons touché deux trimestres de nos rentes, soit 542 fr. ensemble 1,162 fr. 60. En regard de ces encaissements nous avons à placer les dépenses suivantes : *Bulletin*, n<sup>os</sup> 1 et 2, 746 fr. 80;

frais généraux, 100 fr. ; faux frais payés sur la publication  
actuellement suspendue de la *Vie de saint Grégoire*,  
152 fr. 60 ; ensemble 999 fr. 40. En résumé, les opéra-

## SITUATION DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS

### RENTE 4 1/2 % AMORTISSABLE :

Achat de 120 fr. de rente à 107 fr. 80 c., plus frais.... 2,879 c

### BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES :

|                                           |        |           |
|-------------------------------------------|--------|-----------|
| Payé facture Marchessou, N° 1, p. 1882... | 407 20 | } 1,040 9 |
| Id. id. 2, id.....                        | 333 45 |           |
| Id. id. 3, id.....                        | 300 30 |           |

### MIRACLES DE NOSTRE DAME (TOME VI) :

|                              |          |           |
|------------------------------|----------|-----------|
| Payé facture Marchessou..... | 2,188 80 | } 3,350 9 |
| Id. Engel fils.....          | 582 15   |           |
| Droits d'auteur payés.....   | 580 »    |           |

### RAOUL DE CAMBRAI :

|                               |          |           |
|-------------------------------|----------|-----------|
| Payé facture Marchessou. .... | 3,559 65 | } 5,133 4 |
| Id. Eudes.....                | 113 »    |           |
| Id. Engel fils.....           | 545 75   |           |
| Droits d'auteur payés.....    | 915 »    |           |

### EUSTACHE DESCHAMPS (TOME III) :

|                               |          |           |
|-------------------------------|----------|-----------|
| Payé facture Marchessou. .... | 3,138 80 | } 4,461 3 |
| Id. Engel fils.....           | 542 50   |           |
| Droits d'auteur payés.....    | 780 »    |           |

*A reporter*..... 16,865 6

tion effectuées depuis notre dernière assemblée générale, opérations dont vous trouverez le détail dans le tableau ci-dessous, ne laissent qu'un solde actif de 39 fr. 89.

## TEXTES FRANÇAIS AU 20 MAI 1884

SOLDE au 20 décembre 1882 ..... 3,890 59

### CAPITAL :

|                                                            |         |   |          |
|------------------------------------------------------------|---------|---|----------|
| Prix de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres..... | 2,000 » | } | 3,537 50 |
| 8 droits d'entrée reçus.....                               | 80 »    |   |          |
| Reçu de 4 membres perpétuels.....                          | 1,000 » |   |          |
| Droits d'auteur abandonnés par M. Paul Meyer .....         | 457 50  |   |          |

### SOUSCRIPTIONS DIVERSES ENCAISSÉES :

|                                           |         |   |         |
|-------------------------------------------|---------|---|---------|
| 3 souscriptions de 25 fr. pour 1880.....  | 75 »    | } | 8,375 » |
| 14 id. 1881.....                          | 350 »   |   |         |
| 294 id. 1882.....                         | 7,350 » |   |         |
| 12 souscriptions de 50 fr. pour 1882 .... | 600 »   |   |         |

### COMPTE D'INTÉRÊTS :

|                                                            |        |   |         |
|------------------------------------------------------------|--------|---|---------|
| 3 trimestres d'intérêts sur 1,155 fr. de rente 3 %.....    | 866 25 | } | 1,183 » |
| 1 an d'intérêts sur 45 fr. de rente 3 % am.                | 45 »   |   |         |
| 1 trimestre d'intérêts sur 1,039 fr. de rente 4 1/2 %..... | 259 75 |   |         |
| Vente de une promesse de 0,50 c. de rente 4 1/2 %.....     | 12 »   |   |         |

A reporter ..... 16,986 09

*Report* ..... 16,865 6

FRAIS GÉNÉRAUX :

Frais divers..... 735 5

REMISES AUX LIBRAIRES :

Bonifications diverses.. ..... 312 5

---

17,913 65

---

SOLDE débiteur fin 1883..... 123 31

---

*A reporter*..... 123 31

Report ..... 16,986 09

Rectification faite au compte des *Miracles de Nostre-Dame*, tome V, par suite de transport au débit du tome VI de la souscription U. Robert de 1881..... 25 »

COMPTE DES VENTES :

|                                                      |       |        |
|------------------------------------------------------|-------|--------|
| 1 ex. <i>Chansons du XV<sup>e</sup> siècle</i> ..... | 18 75 |        |
| 7 — <i>Album des anciens Monuments</i> .....         | 105 » |        |
| 6 — <i>Brun de la Montaigne</i> .....                | 15 »  |        |
| 2 — <i>Miracles de Nostre-Dame</i> , tome I....      | 10 »  |        |
| 4 — <i>Id.</i> tome II..                             | 20 »  |        |
| 5 — <i>Id.</i> tome III..                            | 25 »  |        |
| 4 — <i>Id.</i> tome IV..                             | 20 »  |        |
| 8 — <i>Id.</i> tome V..                              | 40 »  |        |
| 13 — <i>Id.</i> tome VI..                            | 65 »  |        |
| 5 ex. <i>Guillaume de Palerne</i> .....              | 25 »  |        |
| 7 — <i>Sept Sages de Rome</i> .....                  | 28 »  |        |
| 4 — <i>Aiol</i> .....                                | 24 »  | 779 25 |
| 3 — <i>Débat des Hérauts d'armes</i> .....           | 15 »  |        |
| 13 — <i>Eustache Deschamps</i> , tome I.....         | 78 »  |        |
| 13 — <i>Id.</i> tome II.....                         | 78 »  |        |
| 4 — <i>Id.</i> tome III.....                         | 24 »  |        |
| 3 — <i>Voyage à Jérusalem</i> .....                  | 15 »  |        |
| 4 — <i>Chronique du Mont-Saint-Michel</i> ....       | 24 »  |        |
| 7 — <i>Élie de Saint-Gilles</i> .....                | 28 »  |        |
| 11 — <i>Daurel et Beton</i> .....                    | 44 »  |        |
| 5 — <i>Vie de Saint Gilles</i> .....                 | 25 »  |        |
| 7 — <i>Raoul de Cambrai</i> .....                    | 52 50 |        |

SOLDE débiteur fin 1883 ..... 123 31

Fr. 17,913 65

*Report* SOLDE débiteur..... 123 !

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES (1883, n° 1) :

|                               |        |   |       |
|-------------------------------|--------|---|-------|
| Payé facture Marchessou ..... | 409 65 | } | 746 8 |
| Id. Engel fils.....           | 337 15 |   |       |

FRAIS GÉNÉRAUX.

Passé frais divers..... 100

VIE DE SAINT GRÉGOIRE :

Payé Facture Marchessou..... 152

SOLDE en caisse..... 39 8

---

Fr. 1,162 6

---

CAPITAL :

7 droits d'entrée reçus..... 70 »

SOUSCRIPTIONS DIVERSES ENCAISSÉES :

|                                           |        |   |        |
|-------------------------------------------|--------|---|--------|
| 11 souscriptions de 25 fr. pour 1883..... | 375 20 | } | 550 60 |
| 5 id. 1884.....                           | 150 40 |   |        |
| 1 id. 1885.....                           | 25 »   |   |        |

COMPTE D'INTÉRÊTS :

|                                              |        |   |          |
|----------------------------------------------|--------|---|----------|
| 2 trimestres sur fr. 45 de rente 3 % amors-  |        | } | 542 »    |
| tissable.....                                | 22 50  |   |          |
| 2 trimestres sur fr. 1,039 de rente 4 1/2 %. | 519 50 |   |          |
|                                              |        |   | <hr/>    |
|                                              | Fr.    |   | 1,162 60 |
|                                              |        |   | <hr/>    |

SOLDE créditeur au 20 mai 1884 ..... 39 89

## ADDITIONS ET CORRECTIONS

AUX NOTICES CONTENUES DANS LES ANNÉES 1880 ET SUIVANTES  
DU BULLETIN

1880. — P. 60. Le ms. catalan auquel il est fait ici allusion n'a jamais appartenu à Fr. Redi ; voy. *Romania*, XIII, 265.

*Ibid.* — P. 80. Il existe une troisième copie du *Roman de Fortune* dans le ms. 8336 de la Bibliothèque Phillipps à Cheltenham, dont on trouvera la description dans le t. XIII de la *Romania*.

1881. — P. 40, v. 43. Lisez *Saluez nus ci et aydez*.

*Ibid.* — P. 46. Le dit des trois morts et des trois vifs commençant par *Compainz, vois tu ce que je voi?* se retrouve encore dans un ms. exécuté entre 1332 et 1349 pour Bonne de Luxembourg, femme du roi Jean, dont on lira la description dans le catalogue des livres et manuscrits de M. Didot, vente 1882, sous le n° 3 ; voy. notamment p. 6 de ce catalogue.

*Ibid.* — P. 56. La pièce *Dos senher Jhesu Crist....* est d'origine anglaise, ce qui explique les irrégularités qu'elle présente dans les rimes. Elle a été publiée en entier, d'après le ms. de Lambeth 522, dans l'*Archiv f. d. Studium d. neueren Spracken*, LXIII (1880), pp. 89-91. Elle se trouve encore dans le ms. d'Oxford Digby 86 (voy. la description de ce ms. par M. Stengel, p. 83) et dans le ms. de Trinity Coll., Dublin, D. L. 18.

1882. — Pp. 44-5. Une description et des extraits des deux mss. du poème de *Gui de Warwick* que possède le Musée britannique ont été donnés par M. H. Ward dans son *Catalogue of romances in the department of manuscripts in the British Museum*, I (1883), 471-487. A propos du ms. Harleyen, M. Ward a introduit tout une dissertation sur le poème lui-même et sur sa composition.

*Ibid.* — P. 45, l. 3. Au lieu de 137, lisez 1370.

*Ibid.* — P. 46. Lorsque j'ai rédigé la notice sur Gui de Warwick j'ignorais l'existence d'une dissertation de l'Université de Heidelberg dont voici le titre : *Die sage von Guy von Warwick, Untersuchung ueber ihr Alter und ihre Geschichte*, von A. TANNER, Heilbronn, 1877, in-8°. C'est un médiocre travail, sur lequel on peut voir un compte-rendu de M. Suchier, contenant d'intéressantes rectifications, dans le *Literarisches Centralblatt*, du 17 août 1878. L'auteur de cette brochure s'est servi uniquement du ms. de Wolfenbüttel, et ne donne sur les autres mss. que des renseignements incomplets et de seconde main.

*Ibid.* — P. 56. Depuis que la notice du ms. de M. d'Arcy Hutton a été publiée, M. H. Ward a signalé dans son *Catalogue of romances*, I, 711-2, quatre feuillets d'un troisième ms. de *Florence de Rome* qui sont reliés à la fin du ms. Lansdowne 362 du Musée. Ces feuillets, dont l'écriture est de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, correspondent aux ff. 26 r<sup>o</sup> à 27 v<sup>o</sup> du ms. de la Bibl. nat. nouv. acq. fr. 4192.

1883. — P. 47, l. 6 du bas. Au lieu de *Paris*, lisez *Pau*.

*Ibid.* — P. 54. Aux témoignages sur les *Neuf Preux*

on peut maintenant ajouter celui d'Eustache Deschamps, qui énumère les neuf types de la vaillance dans les balades 338 et 362 de l'édition de M. le marquis de Queux de Saint-Hilaire (t. III). Il est à remarquer que la seconde de ces pièces a pour objet d'adjoindre B. Du Guesclin aux *Neuf Preux*. Or c'est précisément l'idée qui a été réalisée à la fin du xv<sup>e</sup> siècle dans le *Triumphe des Neuf Preux... avec l'ystoire de Bertran de Guesclin*; voy. le *Débat des Hérauts d'armes*, p. 128.

*Ibid.* — P. 85, l. 17. Au lieu de *seria*, lis. *feria*.

P. M.



1881

*Le Mistère du Viel Testament*, t. III.

*La Vie de saint Gilles*, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE,  
publiée par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VI.

L'année 1881 sera complétée par l'*Amant rendu cordelier*, publié par  
M. de Montaiglon.

1882

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. III.

*Raoul de Cambrai*, chanson de geste, p. p. MM. P. MEYER et A.  
LONGNON.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. IV.

---

#### SOUS PRESSE :

*L'Évangile de Nicodème*, trois versions en vers publiées par  
MM. G. PARIS et A. BOS.

MARTIAL D'AUVERGNE, l'*Amant rendu cordelier à l'observance  
d'Amours*, publié par M. A. de Montaiglon.

*La Mort Aymeri de Narbonne*, p. p. M. J. COURAYE DU PARC.

*Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, publiées par  
M. H. SUCHIER, t. I et II.

*Le Roman de Guillaume de Dole*, p. p. M. G. SERVOIS.

*Les œuvres d'Eustache Deschamps*, t. IV.

*Le Roman de Merlin*, publié par MM. G. PARIS et J. ULRICH.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.

*La Panthère d'amours*, roman en vers, p. p. M. H. TODD.

*Les contes moralisés de NICOLE BOZON*, p. p. Miss L.-T. SMITH et  
M. P. MEYER.

---

0341

En cas de changement d'adresse, les Membres de la Société voudront bien aviser M. GASTON RAYNAUD, secrétaire adjoint de la Société, 32, rue de Caumartin, Paris.

Ceux des membres qui habitent la province ou l'étranger sont priés de désigner à Paris un correspondant chargé de retirer, chez le libraire, les publications de la Société. Le même correspondant pourra au besoin être chargé de payer les cotisations.

Toutefois, les cotisations peuvent aussi être payées par mandat postal ou par chèque au nom de M. É. PICOT, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société n'ayant pas de correspondant à Paris qui voudraient recevoir les volumes par la poste au moment même de leur publication sont informés que la Société se charge des frais de port et d'emballage moyennant une somme fixe de 3 fr. 75 c. (3 shillings ou 3 marks) par an, qui devra être adressée par mandat postal à M. É. Picot, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société qui voudront avoir recours à ce mode d'envoi, pourront acquitter en une seule fois la cotisation annuelle et les frais de port en payant, pour les exemplaires en papier ordinaire, 28 fr. 75 c., et pour les exemplaires en papier Whatman 53 fr. 75.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES  
FRANÇAIS

BULLETIN. — 1885

## OUVRAGES PUBLIÉS

1875

*Chansons françaises du xve siècle*, publiées par M. G. PARIS, avec la musique publiée par M. GEVAERT. (Épuisé sur papier ordinaire.)

*Les plus anciens monuments de la langue française*, publiés par M. G. PARIS; album grand in-folio contenant neuf planches exécutées par la photogravure.

*Le Roman de Brun de la Montaigne*, publié par M. P. MEYER.

1876

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, publiés par MM. G. PARIS, et U. ROBERT, t. I.

*Le Roman de Guillaume de Palerne*, p. p. M. H. MICHELANT.

*Les Sept Sages de Rome*, publiés par M. G. PARIS.

1877

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. II.

*La Chanson d'Aiol*, publiée par MM. J. NORMAND et G. RAYNAUD.

*Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre*, suivi de *The Debate between the Heraldes of Englande and Fraunce*, compiled by Johne COKE, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par M. P. MEYER.

1878

*Le Mistère du Viel Testament*, publié par M. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. — Cette publication est faite aux frais de M. le baron J. de Rothschild.

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, publiées par M. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. III.

*Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'ANGLURE*, publié par MM. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, publiée par M. S. LUCE, t. I.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. II.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. IV.

*La Chanson d'Élie de Saint-Gilles*, publiée par M. G. RAYNAUD.

1880

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. II.

*Daurel et Beton*, chanson de geste provençale, publiée d'après le ms. de M. Didot, par M. P. MEYER.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. V.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES  
FRANÇAIS

BULLETIN. — 1885



BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

STATUTS

---

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oïl ou en langue d'oc.

ART. 2.

Le siège de la Société est à Paris.

ART. 3.

Est membre de la Société, après avis du Conseil, toute personne qui aura déclaré adhérer aux présents statuts.

ART. 4.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs. Les trois cents premiers adhérents sont dispensés de ce droit.

ART. 5.

La Société comprend des membres fondateurs, des

membres perpétuels et des membres ordinaires. Les membres fondateurs payent une somme de cinq cents francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier Whatman. Les membres perpétuels payent une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. Les membres ordinaires payent chaque année une cotisation de vingt-cinq francs, et reçoivent pour cette année les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. En payant cinquante francs, ils les reçoivent tirées sur papier Whatman.

ART. 6.

Les bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce, ne peuvent faire partie de la Société qu'à titre de membres ordinaires.

ART. 7.

Les sommes provenant du droit d'entrée, des cotisations des membres fondateurs ou perpétuels, et des dons qui pourront être faits à la Société, sont capitalisées.

ART. 8.

La Société tient tous les ans une assemblée générale où on élit le Bureau et le Conseil. Tous les membres ont le même droit de suffrage. Les élections ont lieu à la pluralité des voix des membres présents. Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du président, qui ne peut être réélu à la présidence qu'après le délai d'un an.

ART. 9.

Le Bureau de la Société se compose d'un président,

de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

ART. 10.

Le Conseil se compose de quinze membres, auxquels le Bureau est adjoint de droit.

ART. 11.

Le Conseil se réunit tous les mois. Tout membre de la Société peut assister aux séances. Le compte rendu de l'Assemblée générale et des séances du Conseil sera publié.

ART. 12.

Le règlement de la Société, préparé par le Conseil et voté par la Société, détermine les attributions du Bureau et du Conseil, le mode de publication des textes, les rapports de la Société avec ses imprimeurs, son éditeur et les libraires, etc. Il ne pourra être modifié que par un vote de l'Assemblée générale émis sur la proposition du Conseil. Pour cette proposition et pour ce vote, la majorité absolue des membres présents est de rigueur.

ART. 13.

L'Assemblée générale entend chaque année un exposé de la situation de la Société par le président, le rapport du secrétaire sur l'état des publications et le rapport du trésorier sur les comptes de l'exercice.

ART. 14.

Dans la première séance de janvier, le Conseil nomme une commission de comptabilité, à laquelle le trésorier soumet ses comptes de l'année précédente. Cette commission fait son rapport au Conseil à la séance suivante.

ART. 15.

En ce qui concerne le Bureau et le Conseil, l'année se compte d'une Assemblée générale à l'autre; mais l'année administrative et financière de la Société coïncide avec l'année ordinaire.

ART. 16.

La première année de la Société part du 1<sup>er</sup> janvier 1875.

---

## RÈGLEMENT

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS.

---

### *Des séances.*

#### ARTICLE PREMIER.

La Société se réunit en assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

#### ART. 2.

Le conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

### *Du président et des vice-présidents.*

#### ART. 3.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vice-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, à voix prépondérante.

#### ART. 4.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

#### ART. 5.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

#### ART. 6.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

### *Du secrétaire.*

#### ART. 7.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux

des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 8.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 9.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

*De l'administrateur.*

ART. 10.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 11.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 12.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur paiement par le trésorier.

ART. 13.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

*Des publications de la Société.*

ART. 14.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 15.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin ; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 16.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution. — Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 17.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 18.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil. — Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 19.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 20.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 21.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 22.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication. Cette rémunération ne pourra être inférieure à 30 fr. pour chaque feuille d'impression.

ART. 23.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une

publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 24.

La Société n'a pas de bibliothèque.

*Du trésorier et de la commission de comptabilité.*

ART. 25.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société. Il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en conseil et visées par l'administrateur.

ART. 26.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 27.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 28.

La commission de comptabilité, nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 29.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 30.

Elle propose, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 31.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

---

# LISTE DES MEMBRES

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1<sup>er</sup> JUILLET 1885

## MEMBRES FONDATEURS

|                                            |                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| BONNARDOT (François), [44].                | PARIS (Gaston), [26].                 |
| BORDIER (Henri), [4].                      | QUEUX DE SAINT-HILAIRE                |
| DIDOT (Alfred), [408].                     | (marquis de), [30].                   |
| LABORDE (marquis J. de), [15].             | † RICHARD (Éd.), [237].               |
| LAMARLE (A.), [261].                       | † RÆDERER (L.), [452].                |
| LA ROQUE (L. de Belfort, comte de), [581]. | ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112].  |
| LAURENÇON (Léon), [208].                   | ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113].  |
| LE PILEUR (Dr Louis), [388].               | † ROTHSCCHILD (baron James de), [31]. |
| LOWELL (J.-R.), [401].                     | SCHEFER (Charles), [466].             |
| MEYER (Paul), [21].                        | WAILLY (Natalis de), [2].             |
| † PANNIER (Léopold), [25].                 |                                       |

---

## MEMBRES PERPÉTUELS

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ANDOUILLÉ (A.), [171].         | AVRIL (baron Adolphe d'), [559]. |
| ANDRÉ (Édouard), [131].        |                                  |
| ARON - DUPERRÉ (Henri), [147]. | BALSAN (Ch.), [247].             |
|                                | † BAUDRY (F.), [3].              |

- † BONNEFONT (L.), [204].  
BOURMONT (comte Amédée de), [565].  
BRADSHAW (H.), [343].  
CALDERON (Th.), [284].  
CHÉVRIER (Maurice), [571].  
COLMET D'AAGE (Gabriel), [118].  
CORNU (J.), [56].  
† DIDOT (Ambroise-Firmin), [8].  
FAGNIEZ (Gustave), [345].  
FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].  
FURNIVALL (Fr.-J.), [37].  
GUERLE (de), [533].  
HAVET (Julien), [45].  
HAVET (Louis), [46].  
JORET (Charles), [276].  
LALLEMENT (J.), [309].  
LELONG (Eug.), [223].  
LIMMINGHE (comte de), [486].  
LISTER (J.-L.), [355].  
LONGNON (Auguste), [17].  
MARCHESSOU (Pierre), [410].  
MARIN, [288].  
MASSON (Georges), [89].  
METMAN (Étienne), [371].  
MEYER (Paul), [21].  
MOREL-FATIO (Alfred), [210].  
† NICOL (H.), [42].  
OMONT (Henry), [590].  
PARIS (Gaston), [26].  
† PARIS (Paulin), [1].  
PICOT (Émile), [29].  
POINSIGNON (J.), [248].  
RAJNA (Pio), [296].  
REUSS (Rod.), [184].  
RITTER (Eug.), [202].  
ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111].  
ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114].  
† ROUZAUD (Auguste), [525].  
ROY (Maurice), [583].  
SAISSET (Paul de), [517].  
SERVOIS (Gustave), [578].  
SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459].  
STIMMING (Dr Albert), [521].  
SUCHIER (A.), [164].  
SUNDBY (Thor), [323].  
TEMPLIER (Armand), [384].  
THURNEYSSEN (Dr), [585].  
TOBLER (Adolf), [60].  
† URBAIN (Fr.), [217].  
VAN HAMEL (A.-G.).  
VIENNOT (W.), [591].  
† VILLEMESSANT (H. de), [307].  
WAHLUNDT (C.), [447].  
WEBER (Dr Alfred), [396].
-

## LISTE GÉNÉRALE

### DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ <sup>1</sup>

- ADERT (J.), [68], directeur du *Journal de Genève*, à Genève; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- AGUILÓ Y FUSTER (M.), [505], conservateur de la bibliothèque provinciale, à Barcelone; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- ALTON (J.), [576], professeur au lycée du VIII<sup>e</sup> arrondissement à Vienne (Autriche).
- AMOURS (F.), [593], professeur de français, High School, à Glasgow (Écosse).
- AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340], correspondant M. Lemoyne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- AMYOT (L.), [66], de la librairie Vieweg, rue Richelieu, 67.
- ANCONA (Aless. d'), [221], professeur à l'Université de Pise.
- ANDOUILLÉ (A.), [171], rue du Cirque, 2 (membre perpétuel).
- ANDRÉ (Édouard), [131], ancien député, boulevard Haussmann, 158 (membre perpétuel).
- ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [477], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.
- ARCHIVES du département du Nord, [431].
- ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], à Heidelberg; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- ARON-DUPERRET (Henri), [147], palais Anitchkoff, à Saint-Pétersbourg (membre perpétuel).
- ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Chossonery, libraire, quai des Grands-Augustins, 47.
- ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (6 exemplaires).

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

- ASTOR LIBRARY, [458], New-York; corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- ATKINSON (Dr), [192], Clare College Lodge, Cambridge.
- ATKINSON (R.), [38], professeur à l'Université de Dublin; correspondant MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.
- AUBINEAU (Joseph), [271], rue du Cherche-Midi, 23.
- AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.
- AUDRAN (Eug.), [385], professeur au lycée de Belfort.
- AUMALE (duc d'), [205], de l'Académie française, rue de l'Élysée, 4.
- AUMOND (T.-A.), [256], libraire, rue des Vinaigriers, 51.
- AUTIER DE CAUVRY (M<sup>me</sup>), [568], rue des Écoles, 38.
- AVRIL (baron Adolphe d'), [559], ministre plénipotentiaire, rue Galilée, 27 (membre perpétuel).
- BAILEY (H.-F.), [335], corresp. MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.
- BAILLIEU (M.-J.), [238], route de Paris, 65, Brie-Comte-Robert (Seine-et-Marne); correspondant M. Martin, libraire, rue Séguier, 18.
- BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).
- BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), [554]; corresp. M. Terquem, libraire, boulevard Saint-Martin, 15.
- BAPST (J.), [542], rue des Capucines, 20.
- BARTHÈS et LOWELL [269], libraires à Londres; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- \* BATAILLE (Édouard-Odon), [92], chef d'escadron d'état-major au Ministère de la Guerre, rue La Boétie, 18.
- BAUDET (L.), [440], rue des Archives, 14.
- BEAU (G. Auguste), [560], boulevard d'Enfer, 207.
- BEAUMONT (G.-F.), [526], à Blandy-lès-Tours, par le Châtelet-en-Brie (Seine-et-Marne).
- BEAUVOIR DE PRIAULX (O.), [335]; corr. MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.
- BEER (Guill.), [504], rue de l'Arcade, 45.
- BELFAST (Queen's College, à), [492].

- BÉMONT (Charles), [298], ancien élève de l'École des Chartes, docteur ès-lettres, rue du Cardinal-Lemoine, 21.
- BERLIN (Bibliothèque de l'Université de), [155] ; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- BERNARD (l'abbé Eugène), [527], vice-doyen de Sainte-Genève, rue Gay-Lussac, 5.
- BETHMONT (Paul), [266], président de la Cour des Comptes, rue Matignon, 14.
- BIBLIOTECA VITTORIO-EMMANUELE, [456], au Collège Romain, à Rome ; corresp. M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, à Paris.
- BLANCARD, [264], boulevard Baile, 40, à Marseille.
- BÔCHER, [252], professeur à l'Université de Boston ; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- BODINIER (Guillaume), [329], avocat, rue Tarin, 2, à Angers.
- BOHOMOLETZ (M<sup>me</sup> de), [286], boulevard Malesherbes, 142.
- BOISLISLE (A. de), [563], membre de l'Institut, rue de l'Université, 18.
- BONN (Bibliothèque de l'Université de), [536] ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- \* BONNARDOT (François), [44], sous-inspecteur du service historique de la ville de Paris, rue de la Santé, 46 (membre fondateur).
- BONTEMPS (Georges), [579], ingénieur civil, rue de Lille, 11.
- \* BORDIER (Henri), [4], bibliothécaire honoraire à la Bibliothèque nationale, rue de Rivoli, 182 (membre fondateur).
- BOS (D<sup>r</sup> Alph.), [154], cours Lieutaud, 18, à Marseille.
- BOSTON (Bibliothèque publique de), [441] ; corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- BOUCHER (Aug.), [362], rue Legendre, 9.
- BOUCHERIE (Adhémar), [582], chef de bataillon en retraite, à Royan (Charente-Inférieure).
- BOULLY (Ém.), [317], professeur, boulevard Montparnasse, 84.
- BOURMONT (comte Amédée de), [565], ancien élève de l'École des Chartes, boulevard Saint-Michel, 89 (membre perpétuel).
- \* BOUTON (V.), [421], rue de Maubeuge, 15.
- BOUTTON (Joseph), [541], rue Ménage, 1, à Angers.

- BRADSHAW (H.), [343], bibliothécaire de l'Université de Cambridge, King's College, Cambridge (Angleterre); corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- BRÉAL (Michel), [444], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Saint-Michel, 63.
- BRERA (Bibliothèque nationale de), à Milan, \* [600]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- BROOKE (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.
- BRUN (Félix), [545], rue des Grands-Augustins, 5.
- BRUNOT, [594], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Lyon; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- CAËN (Bibliothèque universitaire de), [573].
- CALDERON (Th.), [284], place des Vosges, 9 (membre perpétuel).
- CAMBRIDGE (Bibliothèque de l'Université de), [367]; corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- CAUSSADE (F. de), [200], conservateur à la bibliothèque Mazarine.
- CHABANEAU (Camille), [95], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Montpellier, villa Marie, à Montpellier.
- CHAMPION (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 15 (2 *exemplaires*).
- CHARAVAY (Ét.), [422], libraire, rue de Furstenberg, 4.
- CHARTRES (duc de), [312], rue Jean Goujon, 27.
- \* CHAVANE (P.), [328], à la manufacture de Bains en Vosges; corresp. M. J. Charnier, rue de Lancry, 50.
- CHAZAL (L.), [233], caissier payeur central du Trésor, boulevard Saint-Michel, 37.
- CHENNEVIÈRES (marquis de), [474], rue Paul-Louis Courier, 3.
- CHÉVRIER (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue Jacob, 35 (membre perpétuel).
- CLAUDIN (A.), [234], libraire, rue Guénégaud, 3.
- COCTEAU, [518], notaire, rue de Lille, 37.
- COLMET D'AGE (Gabriel), [118], doyen honoraire de la Fa-

culté de Droit de Paris, boulevard Saint-Michel, 126 (membre perpétuel).

\* COMTE (Adolphe), [601], rue Cambon, 9.

CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).

COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151]; correspondant M. Loones, libraire, rue de Tournon, 6.

COPPEAUX (Th.), [448], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue du général Foy, 6.

CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.

CORNU (J.), [56], professeur à l'Université allemande de Prague, Bohême (membre perpétuel).

COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.

COURAYE DU PARC (Joseph), [562], employé à la Bibliothèque nationale, boulevard Saint-Michel, 79.

COURCEL (Valentin de), [269], boulevard St-Germain, 132.

CROUSLÉ, [373], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Gay-Lussac, 24.

\* DAGUIN, [174], ancien président du tribunal de commerce, rue Castellane, 4; corresp. M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.

DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller à la Cour de cassation, quai Malaquais, 9.

DARMESTER (Arsène), [6], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, place de Vaugirard, 7.

DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], à La Réole (Gironde).

DAVID, [531], avocat, rue des Saints-Pères, 81.

DELAGARDE (Émile), [574], rue de Courcelles, 10.

DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Monceaux, 52.

DELBOULLE (A.) [481], rue de la Paix, 18, au Havre.

DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur général de la Bibliothèque nationale, rue des Petits-Champs, 8.

DELIUS (N.), [175], professeur à l'Université de Bonn; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

DELOMBRE, [119], rue Rougemont, 7.

DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartes, rue Rogier, à Reims.

\* DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).

\* DOAZAN (A.), [258], au château de Fins, par Saint-Christophe-en-Bazaille (Indre); correspondant M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.

DONNET (M<sup>me</sup> G.), [495]; correspondant M. G. Raynaud, rue Caumartin, 32.

DREYFUS (Ferd.), [203], avocat, boulevard de Courcelles, 50.

DREYFUS (G.), [534], boulevard Malesherbes, 101.

DRUJON (Fernand), [219], attaché au cabinet du Préfet de police.

DUBOIS (Alfred), [152], rue du Faubourg-St-Honoré, 47.

DUBOIS (Paul), [493], cours du Jardin public, 7, à Bordeaux.

DUBOIS (Virgile), [125], vérificateur de l'enregistrement, rue d'Assas, 53.

DUFOURMANTELLE (Ch.), [457], archiviste de la Corse, à Ajaccio.

DULOUP, [283], rue de Rome, 27.

DUMOUCHEL (J.), [265], professeur à l'Université de Moscou; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

DYKES (Fred.), [391], Wakefield and Barnsby Union Bank, à Wakefield (Angleterre); correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres.

ÉCOLE normale supérieure, [121], rue d'Ulm, 45; correspondant M. Thorin, libraire, rue de Médicis, 7.

EGGER (Émile), [9], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue de Madame, 68.

EICHTHAL (Eugène d'), [207], rue de Mogador, 6.

EPHRUSSI (Ch.), [502], rue de Monceaux, 81.

FAGNIEZ (Gustave), [345], à Meudon (Seine-et-Oise) (membre perpétuel).

FAVRE (Camille), [47], ancien élève de l'École des Chartes, à La Grange, près Genève (Suisse); correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

FÉCAMP (Albert), [449], bibliothécaire de la bibliothèque universitaire, à Montpellier.

FÉZENZAC (duc de), [544], rue de la Baume, 5.

- FLACH (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue d'Enghien, 27.
- FLAVIGNY (comtesse de), [148], rue d'Anjou-St-Honoré, 42.
- FÖRSTER (Dr Wendelin), [41], professeur à l'Université de Bonn; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- FONTAINE (E.-Jean), [96], libraire, rue Vivienne, 10.
- FOURET (René), [289], boulevard Saint-Michel, 22.
- FOULD (Léon), [529], avenue Van Dyck, 4, Parc Monceaux.
- FOURNIÉ (Dr Ed.), [412], rue Louis-le-Grand, 11 (membre perpétuel).
- FOURNIER (Dr Alfred), [90], professeur à la Faculté de Médecine, médecin des hôpitaux, rue Volney, 1.
- FRANQUEVILLE (Gaston de), [549], rue Garancière, 4.
- FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596], rue Cassette, 12.
- FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].
- FURNIVALL (Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).
- GADALA (Charles), [144], agent de change, boulevard Poissonnière, 21.
- GARNIER (E.), [97], rue des Francs-Bourgeois, 56.
- GAUTIER (Léon), [10], professeur à l'École des Chartes, sous-chef aux Archives nationales, rue Vavin, 8.
- GEJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal; corresp. M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Ch. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.
- GENTIL (Arthur), [550], rue d'Amsterdam, 77.
- GERBAIX DE SONNAZ (comte de), [512], agent diplomatique et consul général de S. M. le roi d'Italie en Bulgarie, à Sophia.
- GEVAERT (Aug.), [63], directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.
- GIBERT (Marc), [587], rue Sery, 41, au Havre.
- GILLIÉRON (J.), [468], répétiteur de l'École des Hautes-Études, rue Saussier-Leroy, 3.

- GILLOT (H.), [450], professeur, rue Lalue, 17, à Besançon.
- \* GOLDSCHMIDT (L.), [376], rue Rembrandt, Parc Monceaux.
- GOTHA (Bibliothèque ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- GOUJON (Paul), [506], avocat, rue des Dames, 29.
- GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- GRENOBLE (Bibliothèque publique de), [82]; correspondant M. Chossonnery, libraire, quai des Grands-Augustins, 47.
- GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GROUCHY (V<sup>te</sup> de), [361], secrétaire d'ambassade, avenue Montaigne, 43.
- GUERLE (de), [533], trésorier-payeur général à Nancy (membre perpétuel).
- GUIFFREY (J.-J.), [381], archiviste aux Archives nationales, rue d'Hauteville, 1.
- GUIZOT (Guillaume), [13], professeur au Collège de France, rue de Monceaux, 42.
- HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. Brockhaus, libraire, à Leipzig.
- HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- HATZFELD (Ad.), [14], professeur de rhétorique au lycée Louis-le-Grand, rue de l'Odéon, 7.
- HAUTCŒUR (l'abbé), [382], recteur de l'Institut catholique, à Lille; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HAVET (Julien), [45], employé à la Bibliothèque nationale, quai Bourbon, 19 (membre perpétuel).
- HAVET (Louis), [46], professeur au Collège de France, place Vendôme, 16 (membre perpétuel).
- HAYEM (Julien), [75], rue du Sentier, 38.
- HEIDELBERG (Bibliothèque de l'Université de), [570].
- HERBET (Félix), [482], docteur en droit, boulevard Saint-Germain, 127.
- HÉRON (A.), [551], rue du Champ-du-Pardon, 20, à Rouen.

- HERTZ (Wilhelm), [462], à Munich ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- HESSELS (J.-H.), [36], à Cambridge (Angleterre).
- HOCK (Auguste), [52], membre de la Société des bibliophiles belges, à Liège.
- HODGES, FOSTER et C<sup>ie</sup>, [337], libraires, à Dublin ; correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires à Londres (2 exemplaires).
- HÆST (Christian), [482], libraire à Copenhague ; correspondant M. Baudry, libraire, rue des Saints-Pères, 13.
- JAMAIN (Joseph), [490], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue du faubourg Saint-Honoré, 52.
- JAMET (Alph.), [438], rue Saint-Denis, 255.
- JARNIK (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague.
- JOLIVALD (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck (Lorraine).
- JOLLY D'AUSSY (Alfred), [539], notaire à Saint-Jean-d'Angély.
- JOLLY D'AUSSY (Denis), [540], au château de Crazannes, par Port-d'Envaux (Charente-Inférieure).
- JONQUIÈRE (J.), [126], inspecteur de l'enregistrement, rue Louis David, 5.
- JORET (Charles), [276], professeur à la Faculté des Lettres à Aix ; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre perpétuel).
- JOUBERT (André), [330], boulevard de Saumur, 49, à Angers.
- JOUON (Fréd.), [379], rue de Clisson, 2, à Rennes.
- JOURDAIN (Charles), [160], membre de l'Institut, rue Cambon, 21.
- \* KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102.
- KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592] ; correspondant M. Brockhaus, libraire à Leipzig.
- KING'S INNS LIBRARY, [290], Henrietta Street, à Dublin.
- KLOTZ (Eugène), [315], négociant, place des Victoires, 2.
- \* LABORDE (marquis J. de), [15], archiviste aux Archives nationales, rue Murillo, 4 (membre fondateur).
- LA BORDERIE (Arthur de), [427], ancien député, à Vitre ; correspondant M. L. Delisle, rue des Petits-Champs, 8.

- LAFENESTRE (Georges), [191], inspecteur des Beaux-Arts, rue Jacob, 23.
- LA GERMONIÈRE (Éd. de), [88], place Vendôme, 29.
- LAIR (J.), [47], ancien élève de l'École des Chartes, directeur des entrepôts et magasins généraux de Paris, boulevard de la Villette, 204.
- LALLEMENT (J.), [309], rue du Bac, 63 (membre perpétuel).
- \*LAMARLE (A.), [261], directeur de la compagnie des eaux minérales de la Bourboule (Puy-de-Dôme), rue Clapeyron, 19 (membre fondateur).
- LAMÉ (L.), [413], rue de la Grande-Chaumière, 3.
- LAMY (Ernest), [584], rue d'Isly, 12.
- \*LA ROQUE (L. de Belfort, comte de), [581], boulevard Saint-Michel, 99 (membre fondateur).
- LA TRÉMOÏLLE (duc de), [187], avenue Gabriel, 4.
- \*LAURENÇON (Léon), [208], député des Hautes-Alpes, rue des Saints-Pères, 1 (membre fondateur).
- LAVISSE (Louis-Ern.), [134], maître de conférences à l'École normale supérieure, rue de Médicis, 5.
- \*LEBIGRE, [405], notaire, rue Beauharnais, à Lille; correspondant M. Allouard, libraire, rue Serpente, 37.
- LE BLONDEL, [461], libraire, à Meaux (Seine-et-Marne).
- LECESNE (Henri), [304], imprimeur à Châteaudun.
- LEGOUEZ (E.), [39], professeur, boulevard de Versailles, 17, à Saint-Cloud.
- LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537].
- LELONG (Eug.), [223], archiviste aux Archives nationales, à Paris (membre perpétuel).
- LE MASSON [472], notaire, à Rouen.
- \*LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue Castellane, 12 (membre fondateur).
- LEROY (A.), [16], membre de l'Académie royale de Belgique, professeur à l'Université de Liège.
- LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], rue Pigalle, 69.
- \*LE SOURD (Dr), [394], directeur de la *Gazette des Hôpitaux*, rue Soufflot, 15.
- LEVY (Émile), [589], professeur à l'Université de Fribourg.

- en-Brigau; correspondant M. H. Welter, libraire, rue Bonaparte, 70.
- LIÈGE (École normale des humanités, à), [51].
- LIESVILLE (A. R. de), [561], attaché au musée Carnavalet, rue Gauthay, 28; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- LIMMINGHE (comte de), [486], au château de Grèves, par Namur; correspondant M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1 (membre perpétuel).
- LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax (Angleterre) (membre perpétuel).
- LIVET (Charles), [209], commissaire du gouvernement, à Vichy.
- LONGNON (Auguste), [17], archiviste aux Archives nationales, boulevard des Invalides, 34 (membre perpétuel).
- LORMIER (C.), [430], avocat, rue Socrate, à Rouen; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- \*LOWEL (J.-R.), [410], Cambridge, Massachusets (États-Unis d'Amérique); correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre fondateur).
- LUCE (Siméon), [18], membre de l'Institut, sous-chef aux Archives nationales, professeur à l'École des Chartes, boulevard Saint-Michel, 95.
- LÜCKING (Dr Gustave), [396], chez M. Weber, libraire à Berlin; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- LYON (Bibliothèque universitaire de), au palais Saint-Pierre [464]; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.
- LYON-CAEN, [378], avocat, rue Saint-Marc, 22.
- MAGEN (A.), [179], à Agen.
- MALL (Ed.), [475], professeur à l'Université de Wurtzbourg; corresp. M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MALLET (D.), [259], rue Mazarine, 19.
- MANDROT (Bernard), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue Montaigne, 64.
- MANS (Bibliothèque de la ville du), [257]; corresp. M. Rouquette, libraire, passage Choiseul.
- MARANDE (A.), [602], place de l'Hôtel-de-Ville, 28, au Havre (Seine-Inférieure).

- MARBOURG-en-Hesse, (Bibliothèque de l'Université de), [211]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MARBOURG-en-Hesse, (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MARCHESSOU (Pierre), [410], imprimeur au Puy (Haute-Loire) (membre perpétuel).
- MARIN, [288], à Bühl, par Guebwiller (Alsace) (membre perpétuel).
- MARSEILLE (Bibliothèque de la ville de), [178]; correspondant M. Detaille, libraire, rue des Beaux-Arts, 10.
- MARTY-LAVEAUX (Charles), [19], ancien secrétaire de l'École des Chartes, rue du Ranelagh, 49, Passy-Paris.
- MASSON (Gustave), [359], professeur à l'École de Harrow, Middlesex (Angleterre); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- MASSON (Georges), [89], libraire-éditeur, boulevard Saint-Germain, 120 (membre perpétuel).
- MATHIEU, [282], à Thouars (Deux-Sèvres); correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- MAYRARGUES (A.), [25], rue Miromesnil, 74.
- MENGIN (Paul), [83], 37, rue des Clefs, à Colmar.
- MÉRAY (Antony), [146], rue de Sèvres, 31.
- METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, à Dijon (membre perpétuel).
- \*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, rue de Boulainvilliers, 26, Passy-Paris (membre fondateur et perpétuel).
- MICHEL (N.-H.), [532], professeur agrégé à la Faculté de Droit de Paris, rue Monge, 53.
- \*MICHELANT (Henri), [22], conservateur du dép. des manuscrits de la Bibliothèque nationale, avenue Trudaine, 11.
- MITANTIER (Edm.), [478], rue de l'Hôtel-de-Ville, 38, à Troyes.
- MOINERY, [189], Cloître Saint-Merri, 18.
- MOISY (H.), [325], juge honoraire, à Lisieux.
- MONOD (Gabriel), [23], directeur-adjoint à l'École des Hautes-Études, rue d'Assas, 76.

MONTAIGLON (A. de), [24], professeur à l'École des Chartes, place des Vosges, 9.

\* MONTEBELLO (comte de), [344], ministre plénipotentiaire, rue François I<sup>er</sup>, 11.

MOREL-FATIO (Alfred), [210], secrétaire de l'École des Chartes, rue du Cardinal-Lemoine, 28 *bis* (membre perpétuel).

MORGAND, [98], libraire, passage des Panoramas, 55.

MOURAVIT (G.), [543], notaire, rue des Prêcheurs, 34, à Aix-en-Provence; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MUNICH (Bibliothèque de la Cour et de l'État, à), [301]; correspondants MM. Moutonnet et Fatcherin, libraires, rue de l'Ancienne-Comédie, 18.

MUNICH (Bibliothèque de l'Université de), [230]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424].

MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), [333]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

MUQUARDT, [411], libraire à Bruxelles, rue de la Régence, 15.

MUSSAFIA (Ad.), [84], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Vienne; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.

NADAILLAC (marquise de), [470], rue d'Anjou-St-Honoré, 12.

NAVILLE (Louis), [281], cours des Bastions, 15, à Genève; correspondant M. Borroni, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

NEUMANN (Fr.), [538], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau.

NEWCASTLE UPON TYNE (the Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre); correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires, à Londres.

NIEMEYER (Max), [485], maison Lippert, Halle; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.

NIGRA (C.), [377], ambassadeur d'Italie à Londres.

NORMAND (Georges), [498], rue Richelieu, 82.

NORMAND (Jacques), [77], ancien élève de l'École des Chartes, rue Rembrandt, 2.

- NOYER DE NOIRMONT (baron du), [407], rue Royale, 6.
- NUITTER (Ch.), [417], archiviste de l'Opéra, rue du Faubourg-Saint-Honoré, 83.
- NUTT (D.), [273], 270, Strand, Londres; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain.
- NYROP (K.), [488], Kœbmagergade, 43, Copenhague; correspondant M. Lebrun, rue Casimir Delavigne, 7.
- OMONT (Henri), [590], employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, quai de Béthune, 28 (membre perpétuel).
- ORSIER (Joseph François), [577], docteur en droit, rue Soufflot, 12.
- OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- PARIS (Émile), [181], passage de la Visitation, 11 bis.
- \*PARIS (Gaston), [26], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, président de la section d'histoire et de philologie de l'École des Hautes-Études, rue de Varenne, 11 (membre fondateur et perpétuel).
- PARKER et Cie, [500], libraires, Oxford (2 exemplaires); corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École des Hautes-Études ecclésiastiques, place du Château, à Angers.
- PASSY (Louis), [240], député, rue de Clichy, 45.
- PASTEUR, [435], avenue d'Eylau, 73.
- PATALLIER (Victor), [473], rue Saint-Jean, à Elbeuf.
- PATINOT (G.), [220], à la direction du *Journal des Débats*, rue des Prêtres-St-Germain-l'Auxerrois.
- PAUFFIN (Henri), [58], rue du Bac, 44.
- PAULY (Alphonse), [494], conservateur adjoint au département des imprimés de la Bibliothèque nationale, rue de l'Arrivée, 10.
- PAYNE (W.), [197], Hatchlands, Cuckfield, Sussex (Angleterre).
- PEARODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore (États-Unis); correspondant M. Terquem, boulevard Saint-Martin, 15.
- PEACOCK (R.), [225], Sunderland; correspondant M. J. Nüwendam, rue de Turenne, 76.
- PECOUL (Auguste), [104], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Tilsitt, 20.

- PELLETAN (Camille), [182], député, rue de Condé, 20.
- \*PÉRIER (Ferdinand), [275], rue de Provence, 59; correspondant M. Lépin, libraire, palais Royal.
- PETIT (Fernand), [455], docteur en droit, rue des Binelles, 20, à Bellevue.
- PETIT DE JULLEVILLE (L.), [27], maître de conférences à l'École normale supérieure, professeur-suppléant à la Faculté des Lettres de Paris, rue du Ranelagh, 49, Passy-Paris.
- PIAT (A.), [161], rue Saint-Maur, 85.
- PICOT (Émile), [29], consul honoraire, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).
- PICOT (Georges), [183], membre de l'Institut, rue Pigalle, 54.
- PILASTRE, [586], avoué, rue Notre-Dame-des-Victoires, 46.
- POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, au Havre (membre perpétuel).
- PORQUET, [416], libraire, quai Voltaire, 1.
- POUGIN (Paul), [599], rue de Miroménil, 14.
- PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- PRAROND (Ern.), [460], à Abbeville; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- PUYMAIGRE (comte de), [354], rue de l'Université, 17.
- \*QUEUX DE SAINT-HILAIRE (marquis de), [30], rue Soufflot, 3 (membre fondateur).
- RAJNA (Pio), [296], via Cavour, 84, à Florence (membre perpétuel).
- RAYNAUD (Gaston), [79], employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Caumartin, 32.
- REBOUL DE LA JUILLIÈRE (A.), [556], avenue d'Iéna, 74.
- REINWALD (C.), [229], libraire, rue des Saints-Pères, 15.
- RENAULT (L.), [374], député, boulevard Haussmann, 77.
- RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, à Angoulême.
- REPOUX (Léopold), [467], juge suppléant à Autun; correspondant M. Lhomme, boulevard Saint-Germain, 70.
- REUSS (Rod.), [184], bibliothécaire de la ville de Stras-

- bourg; correspondant M. Ch. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15 (membre perpétuel).
- RIGG (Herbert A.), [575], Wykeham Lodge, Walton-on-Thames, Surrey (Angleterre).
- RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, rue du Mont-de-Sion, 4, à Genève; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9 (membre perpétuel).
- ROBERT (Ulysse), [387], inspecteur général des Bibliothèques et Archives, Grande rue, 31, à Saint-Mandé (Seine).
- ROBINEAU (C.), [91], rue de Marignan, 25.
- RODOUAN, [523], boulevard du Roi, 9, à Versailles; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- ROI DES BELGES (Bibliothèque de S. M. le), [196], aux soins de M. Scheler, bibliothécaire du Roi, rue Mercelis, Ixelles, banlieue de Bruxelles.
- ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111], rue Saint-Florentin, 2 (membre perpétuel).
- \*ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur).
- \*ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], rue Laffitte, 19 (membre fondateur).
- ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).
- ROUQUETTE, [138], libraire, passage Choiseul, 85.
- ROY (Maurice), [583], rue des Saints-Pères, 15 (membre perpétuel).
- ROYER (Ch.), [352], boulevard de la Madeleine, 17, cité Vindé.
- ROZIÈRE (Eug. de), [32], sénateur, membre de l'Institut, rue Lincoln, 8.
- RUBLE (baron Alphonse de), [186], rue Cambon, 43.
- RUPALLEY (Ern.), [499], rue Lafayette, 13.
- SAINT-JOHANNY (G.), [372], archiviste de la Seine, quai Henri IV, 30.
- \* SAINTSBURY (J.), [341], Savile Club, 107, Piccadilly, Londres.
- SAISSET (Paul de), [517], avenue d'Eylau, 18 (membre perpétuel).
- SAUVAN (F.), [227], rue de Laborde, 46.

SAY (Léon), [130], sénateur, membre de l'Institut, rue Fresnel, 21 (quai Debilly).

\*SCHEFER (Charles), [466], membre de l'Institut, président de l'École des langues orientales vivantes, rue de Lille, 2 (membre fondateur).

SCHOLLE (Dr Fr.), [356], Schillstrasse, 5, à Berlin, W.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

SCHUCHARDT (Hugo), [139], professeur à l'Université de Gratz (Styrie).

SEIGNEUR (l'abbé), [432], rue du Colysée, 44.

SELLIER (L.), [380], rue Sainte-Croix, 5, à Châlons-sur-Marne.

SÉNEMAUD (Ed.), [43], archiviste des Ardennes, à Mézières; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.

SENN (O.), [519], rue de la Côte, 36, au Havre.

SERVOIS (Gustave), [578], inspecteur général des Bibliothèques et Archives, avenue Gabriel, 48 (membre perpétuel).

SIEBER (L.), [57], bibliothécaire de l'Université de Bâle; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], Wood Lane, Highgate, Londres, N. (membre perpétuel).

SOREL (A.), [409], secrétaire général du Sénat, professeur à l'École libre des sciences politiques, au palais de la Présidence du Sénat.

STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Marbourg, Hesse; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.

STEPHENS (Georges), [351], professeur à l'Université de Copenhague; corresp. M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

STICKNEY (Austin), [514], 35 West, 17<sup>th</sup> Street, New-York.

STIMMING (Dr Albert), [521], Kiel; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67 (membre perpétuel).

STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. MM. Moutonnet et Fetscherin, libraires, rue de l'Ancienne-Comédie, 18.

STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes,

- à l'Université de), [404] ; corresp. M. Champion, quai Malaquais, 15.
- STRAUS (Émile), [106], avocat, rue d'Aumale, 28.
- SUCHIER (A.), [164], professeur à l'Université de Halle ; corr. M. Champion, libraire, rue Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- SUNDBY (Thor), [323], professeur à l'Université de Copenhague (membre perpétuel).
- TALBERT (F.), [107], professeur à La Flèche ; corr. M. Thorin, libraire, rue Médicis, 7.
- TAMIZEY DE LARROQUE (Ph.), [115], correspondant de l'Institut, à Gontaud (Lot-et-Gar.) ; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- TAMSON (G.-J.), [516], professeur à Kelvinside Academy, 57 Sardinia Terrace, Hillhead, Glasgow.
- TARNEAU (Jules), [306], notaire à Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme) ; correspondant M. Billard, place Dauphine, 27.
- TAULIER (L.), [366], à Francheville-Lyon (Rhône).
- TECHENER (Léon), [239], libraire, rue de l'Arbre-Sec, 52.
- TEMPIER (D.), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, à Saint-Brieuc.
- TEMPLIER (Armand), [384], de la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain, 77 (membre perpétuel).
- TEN BRINK (B.), [433], professeur à l'Université de Strasbourg.
- TERRAT (Barthélemy), [250], professeur de droit à l'Institut catholique de Paris, rue Saint-Romain, 18.
- THOMAS (Antoine), [524], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Toulouse.
- THOMPSON (E. Maunde), [193], conservateur des manuscrits au Musée Britannique, Londres ; correspondants MM. Dulau et C<sup>ie</sup>, libraires, à Londres.
- THURNEYSSEN (Dr), [585], chargé de cours à l'Université de Iéna (membre perpétuel).
- TISSOT (Amédée), [53], bibliothécaire de la ville de Lisieux.
- TOBLER (Adolf), [60], professeur à l'Université de Berlin, Schillstrasse, 11, Berlin W. ; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (membre perpétuel).
- TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597] ; correspondant MM. Moutonnet et Fetscherin, libraires, rue de l'Ancienne-Comédie, 18.

- TOURTOULON (baron Ch. de), [34], rue de Mézières, 6.
- TRIER (Gerson), [54], Kongensgade, 66, à Copenhague ; corresp. M. Lebrun, rue Casimir Delavigne, 7.
- TRUEBNER (K.), [434], libraire à Strasbourg ; corresp. M. Leroux, libraire, rue Bonaparte, 28.
- TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471] ; corresp. M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Cujas, 7.
- TURIN (Bibliothèque nationale de), [566] ; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- ULBRICH (Dr), [491], Lützowstrasse, 68, à Berlin ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- ULRICH (Jacob), [463], professeur à l'Université de Zurich (Suisse).
- UPSAL (Séminaire philologique de l'Université d'), Suède, [501], corresp. M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- VAESEN (Joseph), [294], rue de l'Annonciade, 13, à Lyon ; correspondant M. Charavay, rue de Furstenberg, 4.
- VALLERAND DE LA FOSSE (E.), [603], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Montaigne, 18.
- VALLOIS (Félix), [552], archiviste de la société rouennaise des bibliophiles, rue de la Savonnerie, 12, à Rouen.
- VANDER HAEGHEN (F.), [360], bibliothécaire de l'Université de Gand.
- VAN HAMMEL (A.-G.), [598], professeur de langue et littérature française à la Faculté des Lettres de l'Université de Groningue (Pays-Bas).
- VENDEUVRE (baron de), [140], rue de Penthièvre, 4.
- VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202.
- VIEWEG (F.), [67], libraire, rue Richelieu, 67.
- VILLARD (Th.), [287], conseiller municipal, boulevard Maiesherbes, 138.
- VITU (Auguste), [308], avenue de Wagram, 36.
- VOGUÉ (comte de), [110], membre de l'Institut, rue Fabert, 2.
- VOLLMÖLLER (Karl), [363], professeur à l'Université de Göttingen (Prusse) ; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.

- WADDINGTON (W.), [436], sénateur, membre de l'Institut, rue Dumont d'Urville, 31.
- WAHLUND (C.), [447], à l'Université d'Upsal (Suède); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15 (membre perpétuel).
- \*WAILLY (Natalis de), [2], membre de l'Institut, rue Raynouard, 30, Passy-Paris (membre fondateur).
- WARD (H. L. D.), [226], du Musée Britannique, Londres.
- WARNER (G. F.), [194], du Musée Britannique, Londres.
- WATSON (Robert Spence), L. L. D., [348], Moss Croft, Gateshead, Durham (Angleterre).
- WEBER (Dr Alfred), [396], à Männedorf, près Zurich (Suisse) (membre perpétuel).
- WEIMAR (Bibliothèque de), [153]; correspondant M. Vieweg, libraire, rue Richelieu, 67.
- WESSELOFSKY (Alex.), [446], professeur à l'Université de Saint-Petersbourg; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- WHITE (George), [40], Ashley House, Epsom (Angleterre); correspondants MM. Dulau et Cie, libraires, à Londres.
- WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, à Bruxelles.
- WULFF (Fr.), [569], professeur agrégé à l'Université de Lund (Suède); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 15.
- YALE COLLEGE, [415], à New-Haven (États-Unis d'Amérique); correspondant M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1.
- ZURICH (Bibliothèque cantonale de), [553].



LISTE DES MEMBRES  
DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
POUR L'ANNÉE 1884-5

---

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| MM. BAUDRY <sup>1</sup> . | MM. MONTAIGLON (de). |
| BONNARDOT.                | PARIS.               |
| BORDIER.                  | PICOT (É.).          |
| DARMESTETER.              | QUEUX DE SAINT-HI-   |
| DIDOT.                    | LAIRE (marquis de).  |
| EGGER.                    | RAYNAUD.             |
| GAUTIER.                  | ROBERT.              |
| LABORDE (marquis de).     | ROTHSCHILD (baron E. |
| LONGNON.                  | de).                 |
| LUCE.                     | ROZIÈRE (de).        |
| MARTY-LAVEAUX.            | RUBLE (baron de).    |
| MEYER.                    | SERVOIS.             |
| MICHELANT.                |                      |

BUREAU DE LA SOCIÉTÉ

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| <i>Président</i> .....        | MARTY-LAVEAUX.             |
| <i>Vice-présidents</i> .....  | LUCE, PARIS.               |
| <i>Administrateur</i> .....   | Marquis DE QUEUX DE SAINT- |
|                               | HILAIRE.                   |
| <i>Secrétaire</i> .....       | MEYER.                     |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> ... | RAYNAUD.                   |
| <i>Trésorier</i> .....        | Baron Edm. DE ROTHSCHILD   |
| <i>Trésorier-adjoint</i> ...  | PICOT (É.).                |

1. M. Baudry est décédé le 2 janvier 1885.

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild,  
le 28 janvier 1885.

---

*Présidence de M. MARTY-LAVEAUX, président.*

Nouveaux membres : M. Van Hamel, professeur de littérature française à Groningue (Pays-Bas) (membre perpétuel); M. Paul Pougin (membre perpétuel). — M. W. Viennot, membre ordinaire, devient membre perpétuel.

État des impressions : *L'Amant rendu Cordelier*, feuille 8 en pages, feuille 9 en placards. — *Merlin*, t. II, quatre feuilles en pages. — *Eustache Deschamps*, t. IV, feuilles 6 à 10 en bon à tirer. — *Mistère du Viel Testament*, t. V, feuilles 1 à 3 en pages.

M. le président fait part au conseil de la mort de M. Baudry, décédé le 2 janvier. M. Baudry avait été l'un des premiers à envoyer son adhésion à la Société naissante. Il faisait partie du Conseil d'administration dès l'origine, et la Société l'avait élu successivement vice-président et président. L'état de sa santé l'avait, dans ces dernières années, empêché de participer aux travaux de la Société, à laquelle il ne cessait de porter un vif intérêt.

M. le marquis de Queux de Saint-Hilaire communique au Conseil un article de M. Egger paru dans le *Journal des Débats* (3 janvier 1885) sur les publications de la Société. M. le président prie M. le marquis de

Queux de Saint-Hilaire de vouloir bien transmettre à M. Egger les remerciements de la Société.

---

#### SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild,  
le 25 février 1885.

---

*Présidence de M. MARTY-LAVEAUX, président.*

État des impressions : *Philippe de Beaumanoir*, t. II, douze feuilles tirées. — *Eustache Deschamps*, dix feuilles tirées; le reste de la copie est à l'imprimerie. — *Merlin*, t. II, feuilles 1 à 4 en bon à tirer. — *Chronique du Mont Saint-Michel*, t. II, treize feuilles tirées, feuilles 14 à 16 en pages. — *Mistère du viel Testament*, t. V, trois feuilles tirées, feuille 4 en pages.

M. P. Meyer fait un rapport sur le projet de publication des *Poésies de Christine de Pisan*, proposé par M. Maurice Roy (voir les séances du 23 avril et du 26 novembre 1884), et conclut à son admission. Ces conclusions sont adoptées et M. P. Meyer est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 800 exemplaires, dont 100 sur papier Wathmann.

M. G. Raynaud fait un rapport sur le projet de publication du traité des « quatre temps d'âge d'homme », ouvrage en prose de Philippe de Navarre, proposé par M. Marcel de Freville, et conclut à son admission. Ces

conclusions sont adoptées et M. G. Raynaud est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 700 exemplaires. dont 100 sur papier Whatmann.

*Proposition de publication* : Par M. J. Ulrich, des œuvres de Robert de Blois, poète français du XIII<sup>e</sup> siècle. Cette proposition est renvoyée à l'examen d'une commission composée de MM. Marty-Laveaux, Meyer et Paris.

---

#### SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild  
le 25 mars 1885.

---

*Présidence de M. MARTY-LAVEAUX, président.*

Nouveaux membres : La Bibliothèque Brera, à Milan; M. Ad. Comte, succédant à M. E. Comte, décédé.

État des impressions : *Eustache Deschamps*, 10 feuilles tirées. — *Philippe de Beaumanoir*, t. II, douze feuilles tirées, feuille 13 en pages. — *Merlin*, t. II, quatre feuilles tirées, feuilles 5 et 6 en pages. — *Aymeri de Narbonne*, quatre feuilles tirées, feuille 5 en pages. — *Mystère du Viel Testament*, t. V, quatre feuilles tirées, feuille 5 en pages.

M. G. Paris, que la multiplicité de ses occupations avait empêché depuis quelque temps de travailler à l'*Évangile de Nicodème*, assure le Conseil qu'il compte profiter des vacances de Pâques pour rédiger la préface de cet ouvrage.

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue chez M. le baron E. de Rothschild,  
le 12 avril 1885.

---

*Présidence de M. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE,  
administrateur.*

M. Marty-Laveaux, président, écrit pour faire savoir qu'il ne pourra venir présider la séance.

État des impressions : La *Mort Aymeri de Narbonne*, douze feuilles contenant le texte (onze feuilles) et le commencement du glossaire tirés, feuille 13 en pages. — *Philippe de Beaumanoir*, t. I, feuilles *a b c* en pages. — *Eustache Deschamps*, t. IV, dix feuilles tirées, feuilles 11 à 16 en pages. — *Merlin*, t. II, dix feuilles tirées, feuille 7 en placards. — *Mystère du Viel Testament*, t. V, quatre feuilles tirées, feuilles 5, 6, 7 en pages. — *Aymeri de Narbonne*, quatre feuilles tirées, feuilles 5 et 6 en pages. — *Christine de Pisan*, un spécimen de quatre pages en placards.

Le Conseil, considérant qu'il reste encore un volume à publier pour compléter l'exercice 1883, que les volumes dûs pour 1884 ne sont pas encore prêts, que, par suite, il est impossible d'établir le compte définitif des dépenses de 1883 et de 1884, décide que l'assemblée générale n'aura lieu qu'à la fin de l'année. Le Conseil a d'ailleurs la certitude qu'à cette époque quatre volumes auront été publiés, qui permettront de compléter l'exercice de 1883 et de constituer celui de 1884.

## NOTICE

DU MS. 772 DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LYON

RENFERMANT DIVERS OUVRAGES EN PROSE FRANÇAISE

---

Ce manuscrit, qui est dans le catalogue de Delandine l'objet d'une description fort imparfaite, est un gros livre de 281 feuillets en parchemin, ayant à peu près le format d'un petit in-folio (0,295 sur 0,202). Il est écrit à deux colonnes par page et à 30 lignes par colonne. L'écriture, qui est assez belle, est de la seconde moitié du <sup>xiii</sup><sup>e</sup> siècle. La langue est celle de la Picardie ou du Vermandois. Il est orné de quelques miniatures à fond d'or qui n'offrent rien de particulièrement remarquable. Le volume est incomplet de la fin, mais nous sommes assurés par la table contemporaine inscrite en tête qu'il manque seulement un petit nombre de feuillets. Je ne sais s'il faut attribuer à l'ouvrier qui a relié le volume (la reliure est du dernier siècle) le désordre dans lequel se trouvent les feuillets, mais il faut avouer qu'il serait difficile d'imaginer un plus grand nombre d'interversions. Les feuillets doivent se lire dans l'ordre suivant : 1, 2, 19-26, 41-48, 129, 35-40, 130, 49-56, 111-18, 57-72; 27-34, 73-128, 3-10, 131-281. On voit que la fin seule, à partir du fol. 131, est dans un ordre régulier.

Je ne saurais dire par suite de quelles circonstances ce

ms., transporté bien loin de la région où il a été exécuté, est arrivé à Lyon. La seule marque ancienne de propriété que j'y découvre se trouve à la suite d'une table qui sera publiée plus loin, au fol. 2. Là on peut lire ces mots d'une écriture du xvi<sup>e</sup> siècle, qui ont été grattés à peu près complètement, mais qu'il a été possible de faire revivre par un procédé chimique, mais inoffensif : *C'est a moye* (sic) *Ph[ilip]e de Moisy*. Puis, dans un encadrement à la plume : *Souffrir et sovenir. Moisy*.

La plus grande partie du ms. de Lyon est consacrée à la littérature de l'édification. On y trouve notamment un assez grand nombre de vies de saints en prose. Les vies de saints, rédigées en prose française, ont eu une grande popularité. On en possède des recueils qui sont antérieurs à la plus ancienne traduction de la *Legenda aurea*, et on continua de les copier et de les grouper diversement en de gros volumes après que les traductions de l'ouvrage de Jacques de Varazze eurent mis à la portée du public un abrégé commode des anciennes légendes. Parmi les recueils de ce genre, je citerai les mss. Bibl. nat. fr. 411, 412, 413, 423, 686, 818, 964, 987, 988, 6447, 13496<sup>1</sup>, 23112; Arsenal 3706; Arraz 139 et 851<sup>2</sup>; Cambridge, Saint John's Coll. B. 9<sup>3</sup>; Oxford, Queen's Coll. 305, Dublin, Tr. Coll. B. 2, 8, etc. Ces recueils, constitués avec des éléments qui ne varient guère, mais dont l'ordre varie beaucoup, n'ont pas encore attiré l'attention des historiens de notre littérature. J'avoue que jusqu'à présent je n'ai pu trouver le temps d'étudier de près les vies de saints en prose, ni même d'en dresser une table tant soit peu complète. Mais, si peu que je les aie

1. Voyez *Romania*, VII, 163.

2. Voir le t. IV du *Catalogue général des bibliothèques des départements*.

3. Voyez *Romania*, VIII, 320-2.

examinées, il m'a paru que si, en elles-mêmes, elles sont d'une valeur médiocre, puisqu'elles ne sont jamais le produit d'une composition originale, toutefois elles pouvaient devenir le point de départ de recherches assez intéressantes. Pour celles qui sont traduites du latin — c'est le plus grand nombre, — il y aurait à caractériser le système d'après lequel la traduction a été faite. Peut-être découvrirait-on certains procédés qui permettraient d'attribuer à un même traducteur plusieurs de ces vies. Puis il faudrait chercher quand ces versions ont été faites et à quelle classe de lecteurs elles étaient destinées. J'imagine qu'elles ont été faites, au moins en partie, pour être lues pendant les repas, dans les couvents de femmes. Mais, parmi les légendes traduites du latin, on en trouve quelques-unes qui sont certainement la mise en prose de légendes en vers français. Il y a là, comme on voit, toute une série de recherches à faire, de questions à résoudre.

Je n'ai pas l'intention d'entreprendre ces recherches à l'occasion du ms. de Lyon. Je me bornerai à transcrire les premières lignes de chaque morceau, y joignant quelques indications bibliographiques fort sommaires. Au début du ms. se trouve une table des rubriques qui occupe le premier feuillet et une colonne et demie du second. Elle m'a été bien utile pour rétablir l'ordre des feuillets si souvent interverti. La voici :

(*Fol. d.*) Chi endroit orrés le devise des livres ki chi dedens sont escrit. Au commencement del premier livre est li mariages de nostre Dame et de saint Josep et li anoncions que li angles li aporta (1).

Après i est li nativités nostre Signeur Jhesu Crist (2).

Après i est li offrande des trois rois et comment li estoile les mena (3).

Après i est li nativités mon signeur S. Jehan Baupistre qui baaptisa nostre Signeur (4).

Après i est li soufrance nostre Signeur Jhesu Crist comment il souffri mort et passion por peke[e]urs racater des painnes d'infer (5).

Après i sont li regret nostre Dame sainte Marie, et comment ele regreta son douç enfant Jhesu Crist quant ele le vit morir en la crois (6).

Après i est li vie mon seigneur saint Longis ki feri nostre Signeur de la lance u costé (8).

Après i est comment li vraie crois fu trouvée par la roïne Helainne (9).

Après i est li vie monsigneur saint Estevane le benoit martir, comment li prouvos Saules le fist lapider ki puis fu apelés sains Paus (10).

Après i est li vie la Magdalainne, comment nostres Sires Dieus s'aparut a li (11).

Après i est comment mesires sains Pieres li beneois apostres fu premierement esleüs a estre apostoles de Rome, et comment Dieus li donna le pooir du loier et du desloier cha jus en son lieu (12).

Après i est li vie de mon signeur saint Bertremieu le benoit apostre, comment il fu martiriés et escorchiés pour l'amour nostre Signeur (13).

Après i est comment mesires sains Mathius fu esleüs a apostre u lieu de Judas (14).

Après i est li vie et li passions mon signeur saint Barnabé le benoit martir (15).

Après i est li vie mon signeur saint Marc l'euvangelistre (16).

Après i est li vie et la passions mon signeur saint Vinçan[t], le benoit martir (17).

Après i est li vie et li passions mon signeur saint Leurent le benoit martir, comment il fu greilliés et röstis pour l'amour nostre Signeur (18).

Après i est li vie mon signeur saint Nicaise le benoit martir ki eust le chief caupé pour nostre Signeur (19).

Après i est li vie mon signeur saint Jherome le benoit confesseur (20).

Après i est li vie mon seigneur saint Jhosimas ki trouva Marie l'Egyptienne es desers, la u ele faisoit se peneanche pour l'amour nostre Seigneur (21).

Après i est li vie mon signeur saint Eloy de Noion (22).

Après i est li vie mon signeur Gregoire ki fu apostoles de Roume (23).

Après i est li vie mon signeur saint Julien le beneoit martir, et comment il tua son pere et sa mere a un cop, et comment une beste li dist très s'enfance, la u il estoit alés cachier en un bos, k'il les tueroit tous deus a un caup, et comment il s'enfuï quant la beste li dîst k'il les ocirroit, et comment il souffri tant de painnes et de travaus, mais onques warder ne s'en paut (24).

Après si est li vie mon signeur saint Wistasse, comment il souffri tant de painnes et tant de travaus pour l'amor nostre Seigneur (25).

Après reconmence, li vie sainte Susane, comment ele fu escusée du faus tesmoin (26).

Après i est li vie d'une peceresse (27).

Après i est li vie sainte Marine, comment ele fu rendue en abit de moine (28).

Après i est li vie sainte Eufrosine, comment ele fu rendue en huise <sup>1</sup> d'ermite (29).

Après i est li vie d'une damoisele ki eut a non Marie, et de frere Abrahan son oncle, comment il l'ala preuc au pecié la u ele estoit (30).

Après i est de sainte Thaïs (*fol 2*) ki fu si pequeresse, que li home s'entretuoient pour li a son huis (31).

Après i est li paumiers ki devise comment on doit estre en le crois de peneance (32).

Après i est uns enseignemens comment on puet vivre sans pecié mortel (34).

1. *Sic*, corr. *guise*.

**A**PRÈS s'i est li livres de Marque le fil Caton, conment li empeerris de Roume le vaut faire destruire et essillier (35).

Après i est du prince Huon de Thabarie, conment il fist le roi Salehadin chevalier, et conment il li enseigna que li ordre de cevalerie senefie (36).

Après i est li aviculares de tous oisiaus de proie, conment li philosophes en aprent tous afaitemens et toutes connisances et toutes les medecines de lour maladies (37).

Après i est li ensegnemens et li auctorités de Josaphas et de Balaan, conment Balaans converti Josaphas ki sarrasins estoit, et conment chis Josaphas converti son pere ki rois estoit et toute la gent de sa tere, et conment il laissa son roiaume et s'en ala en un ermitage avec Balaan son maistre ki converti l'avoit (38).

Après i a quarante vies de pluisours peres (39).

**1. — L'Annonciation..** — Sorte d'homélie qui paraît être la traduction très libre d'un texte latin. Le récit est assez légendaire, mais toutefois je n'y ai pas vu trace de l'évangile du Pseudo-Mathieu. Même version : Arsenal 3706, (anc. H. F. 66) fol. 89 v<sup>o</sup> (xv<sup>e</sup> siècle).

*(Fol. 19.) Ci commence li anuncions nostre Dame  
sainte Marie.*

Quant li tans fu venus ke Diex ot pourveü le monde a racater des painnes d'infer, u tout aloient pour le pechié Adam nostre premier pere, il envoia son angle Gabriel a sainte Marie ki estoit en la chité de Nazareth. Après çou ke sains Josef l'ot fianchie par la volenté nostre Signeur, par le miracle ke Diex i fist, et par le conmandement ki en la loy estoit donnés, ja fust çou qu'ele n'eüst nule volenté de mari

avoir, car ele avoit voué caasté a nostre Seigneur toute sa vie, et dès çou qu'ele ot .ij. ans juskes au quatorsisme an, ele fu adès en Jherusalém u temple Salemon aveuc .vij. autres virges ki estoient de sa nourreçon. Et quant ce vint après che tans, Diex vaut qu'ele fust mariée, car il vaut naistre de li, ne ne voloit pas ke li conmandemens de la loy le condampnast ki donnés estoit en tel maniere ke la feme ki fruit avoit sans son propre mari fust lapidée...

2. — *La Nativité de N.-S. J.-C.* — C'est le morceau par lequel commencent les mss. Bibl. nat. fr. 411, 413, Oxford, Queen's 305, etc. On le trouve aussi dans le ms. B. N. fr. 6447, fol. 115, à la suite de quelques livres de la Bible, et formant la tête d'un groupe de légendes; puis, entre des ouvrages de tout autre nature, dans le ms. L. 1. 5 de la Bibliothèque nationale de Turin<sup>1</sup> (fol. ij b à xvj), qui est du xv<sup>e</sup> siècle.

(Fol. 20 d.) *Chi commenche la nativité nostre Seigneur  
Jhesu Crist.*

Quant li tans fu venus ke nostres sires Jhesu Cris vaut naistre de nostre Dame sainte Marie, il honnera mout sa nativité, non pas pour soi, mais pour nous a lui traire, et vaut naistre pour ce k'il vaut apporter au pule pais de cuer et pais del ciel. Il fist au tans de sa nativité si grant pais u monde, si conme Ysayes li prophetes nous dist, que li empereres ki lors estoit a Rome (f. 21) fu en cel tans sires de tout le monde; et pour çou k'il voloit savoir cantes terres, cantes provinces chités, cans castiaus, cantes viles et cans homes il avoit u monde, il conmanda que tout li home alaisent cascuns a la cité ki chiés estoit de leur teres, et portast

1. Ancien K. VI. 6, catal. de Pasini, II, 482.

cascuns un denier ki valust .x. autres et le monstrassent, et pour çou reconneüssent k'il fuissent tout sougipt a l'empire de Rome...

**3. — Histoire légendaire d'Hérode, à peu près semblable au récit de l'*Historia scolastica*, reproduit par Jacques de Varazze, *Legenda aurea*, X (éd. Græsse, p. 63). Même version dans Arsenal 3706 fol. 34 v<sup>o</sup>.**

(Fol. 22.) *Ichî endroit conmenche li offrande des trois rois.*

Au tans ke li troi roi vinrent 'aourer nostre Seigneur Jhesu Crist, ki nés estoit en Biauliant, Herodes ki nés estoit de Jerusalem le seut. Il lour pria ke qant il aroient le roi aouré ki nés estoit, k'il venissent a lui et li racontassent k'il avroient trouvé. Li troi roi ne revinrent pas a lui, car li angles lour avoit amonesté en dormant k'il revenissent par gratis <sup>2</sup>. Il cuida que l'estoile les eüst decheüs, et ke pour çou n'osaissent repairier a lui. Adont laissa il a enquerre de l'enfant ki nés estoit...

**4. — La nativité de saint Jean-Baptiste.** — Pour le fond, ce morceau reproduit les données du premier chapitre de saint Luc, et il ne pouvait guère en être autrement, mais il n'en est pas tiré directement. Le début se retrouve dans l'*Historia evangelica* de Pierre le Mangeur; à la fin est placée une récapitulation des miracles qui ont accompagné la naissance du Précurseur, et

1. Ms. *vieunrent*.

2. Les mots *par gratis*, qui semblent corrompus, manquent dans Ars 3706. MATT. II, 12 : « Et responso accepto in somnis ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam »

cette récapitulation se trouve en partie dans Bède, d'où elle a passé dans Jacques de Varazze, *Legenda aurea*, LXXXVII (éd. Græsse, p. 358).

(Fol. 23.) *Chi comenche la nativités mon signeur saint Jehan Baptiste.*

Au tans que David estoit rois de Jherusalem, il ordena en la loi des Juis pour le service Dieu essauchier, .xxiiij. prestres ki le serviche Dieu feroient en tel maniere com il estoit acoustumé en la loi, dont li uns d'aus estoit plus grans sires des autres; et chil estoit apelés princes d'aus. Il en establi .xvj. de la lignie Eleazar le fil Aaron, et .viiij. d'Ithamar, ki ses fiex fu ensement, et servoient u temple cascuns a sa semaine qant ele venoit. Li uns de ceus ki avoit non Abia, de cui lingnie Zacharies estoit ' u temple et prioit pour le pule <sup>2</sup>.....

§. — *Évangile de Nicodème*. — Voy. pour le texte latin, Tischendorf, *Evangelia apocrypha*, (Leipzig, 1853, p. 315, ou 336 de la seconde édition (1876). La même version est dans le ms. fr. 6447 fol. 117 c, précédée de cette rubrique : *Ci comence li parlemens de traïr nostre Seigneur devant Pylate*. Les questions qui concernent les anciennes traductions françaises en vers et en prose de cet apocryphe devant être traitées dans la préface d'une des plus prochaines publications de la Société

1. *Sic*, il paraît manquer un verbe.

2. « David enim ampliare volens cultum Domini viginti quatuor instituit summos sacerdotes, quorum unus tantum major, qui dicebatur princeps sacerdotum. Statuit autem sex decim viros de Eleazar... » PETRI COMESTORIS, *Historia evangelica*, I (Migne, cxcviii, 1537), Pierre le Mangeur suit ici I ESDRAS, xxiv, 2 et suiv.

des anciens textes, je me dispense d'en dire plus sur ce sujet.

(Fol. 24<sup>v</sup>.) *Chi conmenche li soufranche nostre Seigneur  
Jhesu Crist.*

Annas et Chayfas et Simime et Dadaïm et Gamaliel, Judas, Levi, Nethalim, Alexander, Othiarus, chis .x. prince de la loi et autre troi de leur conseil vinrent a Pilate encontre nostre Seigneur pour lui accuser et de lui mesdire : « Sire  
« Pilate, nous savons bien que Jhesu Cris ki contre no loi  
« va, ke il est fiex Joseph le fevre, et fiex Marie; et si dist  
« ke il est fiex Dieu, et si se fait roi clamer. Encore i a il  
« une autre cose, car il viole le samedi, et nostre loi destruire veut...

Fin (fol. 48 d) :

Ce tesmoigne Balmus et Balchius, ki mort avoient esté en ynfer, et estoient resuscité, (fol. 129) et furent .iiij. jours en Barimaci<sup>2</sup> et en la chité Joseph, et sains Mikiex lour ot conmandé k'il ne desissent mot, ains fuissent en orisons de si a çou ke Diex lour feroit la mistere de la surrection<sup>3</sup>.

**6.** — *La plainte de Notre Dame*, composition pieuse attribuée le plus souvent à saint Bernard, parfois à saint

1. Se continue aux ff. 25, 26, 41-8, 129.

2. Sur cette forme, qui très fréquente au moyen âge, voyez une note du *Débat des Hérauts d'armes*, p. 158-9.

3. Cette fin est l'abrégé du ch. xxvii (Tischendorf, pp. 385-6) : « Hæc sunt  
« divina et sacra mysteria quæ vidimus et audivimus, ego Karinus et Leucius.  
« Amplius non sumus permissi enarrare cetera mysteria Dei, sicut contestans  
« Michael archangelus dixit nobis «..... 'et cum nemine hominum eritis lo-  
« quentes, et sedebitis ut muti, usque dum veniet hora ut permittat vobis ipse  
« Dominus referre suæ divinitatis mysteria. »

Anselme ou même à saint Augustin. J'en ai indiqué dans ce *Bulletin même* (1875, p. 62), trois traductions françaises en prose dont l'une, celle que contient le ms. Bibl. nat. fr. 422, est celle même dont on va lire le début d'après le ms. de Lyon. La leçon de ce dernier ms. est plus correcte que celle du ms. de Paris.

(Fol. 129<sup>1</sup>.) *Chi commenchent li regret nostre Dame.*

Hé! Diex, ki donra a mon chief tant d'iave et a mes iex tant de lermes ke jou puisse plourer, neis tant [ke] nostres sires Jhesu Cris me deignast moustrer aucun petit de misericorde u en dormant u en veillant u en confortant m'ame. O vous, dames de Jherusalem, les beneoites amies nostre Seigneur, car plourés aveukes moi jusques adont ke li biaux, li dous, li deboinaires Jhesu Cris nous viengne au devant en sa plus grant biauté. Recueilliés, dames, en vos cuers, pensés en douce pensée con çou est grans hontes et grans desloiautés de vous desevrer de celui a qui vous vous estes toutes données. Courés, mes douces filles, courrés au douç fil Jhesu Crist a qui vous avés voées vos caastés...

7. — Suit, sans rubrique, un court morceau sur les heures canoniques :

(Fol. 39 c.) Nous devons croire et savoir ke Diex Jhesu Cris saintefia toutes les eures del jour en sa passion, et ki bien i pense, il conte a Dieu ses eures.

Premierement, as matines fu Jhesu Cris pris et le laissierent si disciple.

1. Se poursuit aux ff. 35-38.

A prime fu il menés a Pilate et loiiés a l'estace et batus d'escorgies et le chiere couverte <sup>1</sup> et degabés des Juïs....

Vient ensuite une courte prière latine : « Gloriosa virgo sancta Maria regina celi, domina mundi, mater Christi...

8. — Au bas du feuillet 39 *d* on lit cette rubrique : *Chi après commencent vies de sains*. La première est celle de saint Longin, dont les actes fort peu authentiques ont été publiés par les Bollandistes, au 15 mars.

La même version se trouve en divers mss., notamment dans les mss. Bibl. nat. fr. 686, fol. 521 *d* et 6447 fol. 173 *a*. Dans le premier de ces mss. le texte est assez notablement abrégé, et le prologue fait défaut.

(Fol. 40 <sup>2</sup>.) *Chi conmenche la passion mon signeur saint Longis, le beneoit martir ki navra nostre Seigneur.*

Mout deveroit cascuns volentiers, ki crestiens est, oïr et entendre de vrai cuer et par vraie pensée retenir le passion des vies des sains apostres et des sains martirs ki lour cors livrerent as grans tourmens pour essaucier la loi nostre Signeur ; çou c'on voit ore poi de gent faire, car li oïrs parler de nostre Signeur lour grieve tant et anuie k'il cuident ke ce soit griés martires a lour oes ; et tout cil cui la parole nostre Signeur anuie, mout lour anuieroit et a envis soufferoient si dolereusement estre martirié pour lui conme li saint apostre et li saint martir souffrirent. Mais pour ce ne doit on mie pour çou le bien laisser de dire ; et ki le veut oïr, si l'oie, et ki le veut entendre si l'entende.

1. Il doit manquer quelque chose comme d'escupissemens.

2. Se continue aux ff. 130, 49 et 50.

*Chi commenche la vie mon seigneur saint Longis.*

Au tans ke nostre sires Jhesu Cris fu mis en crois, estoit uns cevaliers ki estoit apelés Longis, ki, par le conmandement de Pilate, feri nostre Seigneur u costé d'une lance, quant nostres Sires Jhesu Cris fu en crois mis pour nous, si conme vous l'avés pluisours fois oï dire. Quant chil Longis ot ensi nostre Seigneur navré et il senti le sanc degouter sous ses meins, il se tert a ses iex conme chil ki avules estoit. Il fu ralumés, et quant il vit les singnes et les miracles ki avenoient pour çou que nostres Sires estoit crucefiés, et il vit le soleil ki estoit obscurcis et la tere ki en estoit esmeüe et tourblée, et k'ele craulloit <sup>1</sup>, si crut en nostre Seigneur et li cria merchi, et bati sa coupe, et dist a hautes vois : *Vere filius Dei est hic* « Vraiment chis est li fiex Dieu. » Après çou il laissa tote sa cevalerie, si commencha a apprendre les conmandemens nostre Seigneur <sup>2</sup>....

**9.** — *L'invention de la croix.* — Voir le ch. LXVIII de la *Legenda aurea*. Même version Arsenal 3706 fol. 101; Bibl. nat. fr. 988 fol. 85.

(Fol. 50 b.) *Chi commence comment la vraie crois fu trouvée.*

U mois de genvier .ccc. et .xxxiiij. ans s'asamblèrent une

1. On pourrait aussi bien lire *tranloit*.

2. A. SS., Mars, II, 384 : « In diebus domini nostri Jesu Christi fuit quidam miles nomine Longinus, qui illo tempore cruci Domini astans, missus a Pontio Pilato, præsides, latus Domini lancea percutiens, aperuit, et videns signa quæ fiebant propter eum, sole obscurato et terra commota, credidit in Dominum Jesum Christum, et percutiens pectus suam dicebat : « Vere Deus est hic »; et post hæc recedens a militia, instruebatur Domini præceptis, audiens sanctorum apostolorum venerabilia mandata... »

trés grant compaignie de Barbarins delés le Dinoe <sup>1</sup>, ki vo-  
loient outre passer et rober et destruire toute la terre ki  
estoit en Oriant. Quant li empereres Constantins oï çou, il  
assambla son ost et le fist logier d'autre part le Dinoe en-  
contre ceus ki venoient pour sa tere destruire. Et quant li  
Barbarin orent lonc tans sour le flueve sejourné, et il orent  
trés grant compaignie de gent asssemblée, il s'aparellierent  
pour passer outre. Lors li empereres aperchut k'il vauroient  
l'endemain passer, et fu mout angousceus de cuer, et pensa  
k'il poroit faire. Ke que il estoit en tés pensées, et il fu cou-  
ciés, il regarda vers le ciel et vit le singne de la crois, et oï une  
vois ki li dist : Par cest singne avras tu victoire et tu vaintras  
tes anemis <sup>2</sup>....

**10. — Saint Etienne.** — D'après la légende latine  
suivie par Jacques de Varazze, ch. viii. Même version :  
Arsenal 3706, fol. 26 ; Bibl. nat. fr. 987 fol. 121 v<sup>o</sup>,  
988 fol. 26 d, 6447 fol. 172 c.

(Fol. 52.) *Chi conmenche la vie mon signeur saint Estevene.*

Après la Pentecouste, quant la fois de sainte Eglise con-  
mencha a essaucier, li apostre Jhesu Crist et li autre desciple  
ki de jour en jour croissoient ensamble en foi <sup>3</sup>. Lors avint ke  
cil ki estoient converti des Juïs murmurerent entr'aus de ce  
ke li un d'aus estoient trop traveillié a servir cascun jour a  
la communauté, ne li autre n'avoient ne tans ne lieu. Quant li

1. « Juxta Danubium fluvium. »

2. Une version différente se trouve dans le ms. Egerton 613, ff. 25-27 (Mu-  
sée britannique). En voici les premiers mots : « Deus cent aunz et trente après  
« la passiu nostre Signeur, Costentin aveit ja esté sis aunz emperere, avint  
« que une gent estrange fud assemblée sur Danubie, un flueve, pur entrer en  
« Romanie. Puis fud mandé a Costentin l'empereur, et il asemblat s'ost e alad  
« acuntre... »

3. Corr. : *croissoien' en la foi estoient ensamble.*

apostre virent çou, il lour dirent : « Il n'est pas droit ke  
« nous laissons la parole nostre Seigneur a anonchier, et ailli-  
« siens servir au mengier. Eslisiés .vij. homes entre vous ki  
« soient proudome et de boin tesmoignage ki cest office  
« puissent aemplir, u ki se doignent garde de ceus ki servi-  
« ront, et nous entendons as orisons et a anoncier la loi Jhesu  
« Crist.... »

**11. — Sainte Marie Madeleine.** — C'est la traduc-  
tion de la légende suivie par Jacques de Varazze, ch. xcvi.  
Même version : Ars. 3706, fol. 141; Bibl. nat. fr. 423  
fol. 32, 988 fol. 125 c.

(Fol. 53 b.) *Chi commence la vie Marie Magdalainne, ensi  
con nostres Sires s'aparut a li.*

Sainte Marie fu apelée Magdalaine pour un castel ki estoit  
apelés Magdales, ki est a .ij. lieues près du flueve ki est  
apelé Jenerazeth. Ele fu mout bele et mout rice, et n'ot pas  
mari. Et pour la grant habundance des biens temporeus  
k'ele ot, u ele trop se delita et trop enprist, et sa biauté et  
son cors mist ele si a pechié k'ele n'estoit mais apelée fors  
ke la peceresse. Quant li fiex Dieu fu venus en tere pour  
les siens delivrer des mains as anemis, cele ki sa vie ot re-  
cordée, ki trop estoit deshonneste, qui ' nostres Sires ot de  
son saint esperit embrasée, vint en la maison Simon le Pha-  
risien u nostre Sires estoit....

**12. — La chaire Saint-Pierre.** — Courte homélie  
dont les éléments se retrouvent dans le ch. xliv de la  
*Legenda aurea*. Même version dans les mss. Bibl. nat.

1, Pour cui, cf. Raoul de Cambrai, édit. de la Société, au glossaire.

fr. 409 fol. 30, 987 fol. 2, 988, fol. 60 c, 6447 fol. 122 c.

(Fol. 56 b.) *Ci commence li caiiere saint Piere.*

Sainte Glise fait ceste feste en ramenbranche de l'honneur que sains Pieres ot quant il fu li premiers vesques ki onques fust en Othioce (*sic*) la chité, et après k'il fu fais evesques il tint l'enveskié<sup>1</sup> .vij. ans. Après çou il se departi de la et vint a Rome et fu apostoles .xxv. ans; et pour çou que li prelat ki après saint Piere estoient a avenir fussent essauchié et honneré et auctorisié pour la premiere hounour ke il ot, [por le leu] dont il fu sires, pour le pooir et pour le non ke il ot de ce dont sa feste fu faite en sainte Eglise<sup>2</sup> et pour autres raisons fait on feste de saint Piere trois fois en l'an....

**13.** — *Saint Barthélemi.* — L'original est la légende que le pseudo-Abdias a insérée dans le livre VIII de ses histoires apostoliques (Fabricius, *Codex pseudo-epigraphus novi Testamenti*, II, 669). La même légende se lit dans les Bollandistes, août, V, 34 (25 août). Le texte grec a été publié par Tischendorf, *Acta apostolorum apocrypha*, p. 243, cf. pour les rapports de ce texte grec avec le pseudo Abdias, les *Prolegomena*, p. LXIX. Le latin commence ainsi : « Indiæ tres esse ab historiographis asseruntur. Prima est India quæ ad Æthiopiam vergit; secunda quæ ad Medos; tertia quæ finem facit. « Nam ex uno latere tenebrarum regionem gerit, ex alio « latere mare Oceanum. In Indiam ergo veniens Bartholomæus.... » La version dont le début suit est assez libre

1. On s'attendrait plutôt à la forme *eveskié*, mais il y a très distinctement *enu*...

2. Fr. 6447 : « .... et por le non k'il ot et dont il fu, fait sainte Eglise la feste. »

et tourne parfois à la paraphrase. Peut-être est-ce la mise en prose d'une version en vers. Même texte dans les mss. Bibl. nat. fr. 411 fol. 64 *d*, 423 fol. 21, 686 fol. 517 *c*, 987 fol. 68, 6447 fol. 157 *c*.

Le ms 423 commence comme le texte de Lyon; dans les autres mss. le début est différent; le voici d'après fr. 6447 : « Or vos dirons de mon Signor saint Bertremiu  
« l'apostele ki après le saint jor de l'Ascension nostre Sei-  
« gnor fu, par l'anoncement del saint Esperit envoiés en  
« Ynde la daerraine. Et bien sachiés vos ki m'oés et en-  
« tendés ... »

(Fol. 56 *d*.) *Ci commence le vie S. Bertremieu.*

Quant nostres Sires fu montés es ciex, si con vous avés  
oï et entendu, et li apostre se departirent par le monde pour  
preecier et anoncier le saint euvangille par l'amonnestement  
du saint Esperit, k'il lour avoit enseignié tous les langua-  
ges et embeüs et raemplis de toute foi et de verité sans  
nule errance, mesires sains Bertremiex li beneois apostres  
s'en ala en Inde la deerraine semaine d'Aoust par le con-  
mandement nostre Signeur. Et bien sachiés, vous ki m'oés  
et entendés, qu'en l'Escrature sont trois contrées dont cas-  
cune est Inde apelée. La premiere si est cele ki est entre les  
desers; la seconde si est entre desers et Mede, la tierce si  
est cele ki est entre cès .ij. vers la grant mer ke on claimme  
Occean, et cele claimment li pluisour Ynde le majour, pour  
çou k'ele est si grans qu'en pluisours parties de li ne puet  
on aler ne abiter pour le grant calour du soleil...

**14. — Saint Mathias.** — Le texte latin est imprimé  
dans les Bollandistes, février, III, 441 (24 février). Il

1. Se continue aux fol. 11 à 17.

est reproduit en substance dans la *Legenda aurea*, ch. XLV, (éd. Græsse, p. 186 et 187). Même version : Arsenal 3706 fol. 87 v°.

(Fol. 18.) *Chi conmenche comment sains Mathius fu esleüs a apostre u lieu de Judas.*

Quant Judas ki nostre Signeur traï aperçut que il estoit jugiés a mort par le traison k'il avoit faite, il prist les .xxx. deniers k'il avoit receüs et vint en la singnaguoghe u li Juïs estoient et les jeta a tere et dist : « Jou ai trop mesfait, car « jou ai livré a mort le saint home. » Li Juïs respondirent : « Il n'appartient riens a vous de çou. » Lors Judas, ki desesperés fu, ala a sa maison et se pendi par la gheule a une hart. En tel maniere fu ses cors destruis, et morut en l'air, car il estoit droiz que cil ki les homes avoit destourbés en tere et les angles du ciel avoit tourblés ne fust mors en ciel ni en tere, ains fust en l'air avec les mauvais esperis ki par l'air volent. Et come li apostre furent assamblé entour l'asention nostre Signeur et la Pentecouste, et sains Pieres vit que li nombres des .xij. apostres n'i estoit pas pour Judas ki pendus s'estoit, il pourposa que li nombres fust refais entirement et enfourmés, car il savoit bien que nos- tres Sires avoit fais .xij. apostres ki es .iiij. parties du monde preeçoient la foi de la sainte Trinité, et pour çou dist il as apostres et as autres crestiens ki la estoient k'il couvenoit le nombre ki desfais estoit remettre....

**18.** — *Saint Barnabé.* — Même version : Ars. 3706 fol. 107 ; B. N. fr. 988 fol. 96 d.

(Fol 18 d '.) *Chi conmenche la vie monseigneur saint Barnabé le beneoit martyr.*

Sains Barnabés fu nés d'Egypte<sup>2</sup> et fu uns des .lxxij. disciples que nostres sires Jhesu Cris ot quant il fu en tere. Il vint a saint Pol ki de nouvel estoit convertis, si le (f. 57) mena u li apostre estoient et lour raconta comment il estoient convertis; et nostres Sires donna sa grasse a saint Barnabé, ki fu esleüs par le saint Esperit, et fu apostres entre les autres, et preeça la foi Jhesu Crist entre les sains et fist pluisors miracles. Et conme sains Barnabés estoit en une cité ki estoit apelée Nicholi<sup>3</sup>, une visions estoit aparue a un sien disciple ki avoit non Jehans...

**16.** — *Saint Marc.* — Version de la vie publiée par les Bollandistes, avril, III, 347 (25 avril) : « Per idem tempus quo dispersi erant apostoli toto orbe terrarum, contigit beatissimum Marcum ad Ægypti regionem divina voluntate pertingere.... » Se retrouve, avec une légère différence au début, dans le ms. Bibl. nat. fr. 6447 fol. 160 a.

(Fol. 58.) *Chi commence la vie mon signeur saint Marc l'euvangeliste.*

Au tans que li saint apostre estoient departi et espandu par le monde pour anoncier et preecier as estranges gens, cé est a ceus qui ne croient en Dieu, la sainte euvangille et le haut baptesme et la sainte resurrection nostre Signeur

1. Se continue aux fol. 57 et 58.

2. Corr de Cypre.

3. « In Yconio civitate », *Leg. aurea*, éd. Græsse, p 348

Jhesu Crist, mais mesires sains Mars li beneois euvangelistres s'en ala par la volenté nostre Seigneur Jhesu Crist en Egypte, et par toute la contrée d'Egypte et de Lille <sup>1</sup> et des teres entour conmencha il a preeier le sainte euvangille et l'avenement nostre Seigneur, et par toutes ces teres que je vous ai nonmées n'avoit home ne feme ki en Dieu creïst, nen estoient circuncis selonc la loy des Juïs, ains aouroient et servoient les ydoles....

**17.** — *Saint Vincent.* — C'est un abrégé de la vie publiée par les Bollandistes, janvier, II, 394 (22 janvier).

(Fol. 61<sup>a</sup>.) *Chi conmenche la vie et la passions de mon seigneur saint Vincent le beneoit martir.*

Sains Vincens fu de gentiex gens et plains d'escienche et de sainte vie, et l'ordena uns evesques ki avoit non Valeriens, et pour çou k'il avoit la langue enpeechie, ne ne pooit parler apertement, il li conmanda et preehier la loy nostre Seigneur. Et conme uns prouvos ki avoit non Dachiseus, par le commandement des emperaours Dyoclysien et Maximien, eurent fait tout assamblar les crestiens en la cité de Valence <sup>2</sup> pour sacrefier as ydoles, li evesques et sains Vincens i furent.

**18.** — *Saint Laurent.* — Le récit ci-après transcrit correspond au second paragraphe des Actes publiés par les Bollandistes, août, II, 518 (10 août), sans en être la traduction exacte. Une version française différente de

1. Corr. *Libe.*

2. « Apud Cæsaraugustam. »

celle-ci se trouve dans le ms. fr. 818, fol. 277 *b* et suiv.

(Fol. 63 *a.*) *Chi commence la vie mon signeur seint Leurenç.*

Après çou que sains Siextes fu martiriés, si con vous avés oï devant, li cevalier ki avoient pris saint Leurenç le baillierent et livrerent a Partemie ki estoit prouvost et justice après Valerien le prouvost, et tantost ala nonchier a Decius l'emperaour, et si li dist k'il avoit en prison mis saint Leurenç ki diacres estoit Siexte l'evesque des crestiens, car il avoit grant avoir et grant tresor repuns, si conme on li avoit fait entendre. Quant Decius Cesar oï çou, si fu mout liés, et adont conmanda que on amenast devant lui saint Leurenç...

**19.** — *Saint Nicaise.* — D'après la vie publiée par Surius (éd. de Cologne, 1581), VII, 1011 : « Tempore  
« quo Wandali, multas urbes subvertentes, per diversas  
« provincias nihil aliud quam christianorum sanguinem  
« sitire videbantur, clarebant in Galliis Nicesius Rhe-  
« mensis et Anianus Aureliensis pontifices... » Même  
version : Trinity Coll. (Dublin) B. 2, 8, fol. 34 *vo*.

(Fol. 67 *c.*) *Chi commence la vie mon signeur saint Nicaise  
le beneoit martir.*

Au tans que li Wandle gastoient maintes teres, il vinrent a la cité de Rains, u sains Nicaies estoit arcevesque; il et sains Aigniens confortoient et preeçoient le pule Jesu Crist et amonnestoient a recevoir [o] pacience la persecusion des Wandles ki ja avoient degastée la tere entour la chité...

**20.** — *Saint Jérôme.* — D'après la vie anonyme que

Dom Martianay a réimprimée, en l'appréciant à sa valeur, qui est nulle<sup>1</sup> : « Beatus igitur Hieronymus nobili  
« genere ortus, patre vero Eusebio nomine, oppido Stri-  
« donis quod a Gothes eversum Dalmatiæ quondam  
« Pannoniæque confinium fuit... » Même version dans  
le ms. de Trinity Coll. (Dublin) B. 2, 8 fol. 29.

(Fol. 68 b.) *Ci commence le vie saint Jerome.*

Sains Jheromes fu nés de haute lingnie, d'un castel ki fu  
apelés Stridons, et estoit en la marce as dames et de Paumones,  
mais il a grant tans que ce fu, si conme pluisours autres  
viles ki jadis furent de grant noblece li peres saint Jerome<sup>2</sup>  
eut non Eusebes, et mout fu preudom et sages : li fiex l'en-  
sivi mout bien d'escience, si con vous porrés oïr et enten-  
dre...

**21. — Sainte Marie l'Egyptienne.** — Le saint Josy-  
mas de la rubrique n'est autre que l'abbé Zosimas qui  
joue un rôle important dans la légende de Marie l'Egyp-  
tienne. Le texte qui suit n'est en effet qu'un abrégé de la  
vie de cette sainte, correspondant, pour le fond, à la vie  
publiée par les Bollandistes, avril, I, 76 (2 avril). Même  
version : Arsenal, 3706, fol. 66; Bibl. nat. fr. 988  
fol. 73.

(Fol. 71 d 3.) *Chi commence la vie S. Josymas.*

Uns hom estoit en une abeïe ki Yosymas avoit non, et li

1. Migne, Patr. latine, XXII, 201

2. Ms. *sains Jeromes*.

3. Se continue aux ff. 72 et 27 à 30.

estoit a vis k'il eüst tant de bien fait que sa vie valoit miex a son regart que nule autre k'il veüst. Queque il estoit en teus pensées, une personne vint a lui ki li dist : « Josymas, tu as fait (f. 72) mout de biens, mais tu n'es pas mieudres des autres. Il te convenra mout de painnes souffrir et de travail, ains que tu soies la u tu quides ja estre, mais se tu veus veür meillour de toi, is de ton païs et de ta tere, et va en une abeïe ki es delés le flun Jourdain. Lors Josymas se departi de la et ala a l'abeïe que cil li avoit enseignie, et vint a la porte, et pria le portier que il le laissast laiens entrer...

**22.** — *Saint Eloi.* — Abrégé, surtout pour le début, de la vie latine; voy. d'Achéry, *Spicil.*, éd. in-fol., II, 78. Même version : Arsenal 3706 fol. 10, Trinity Coll. (Dublin) B. 2, 8 fol. 33.

(Fol. 30 a.) *Chi commence la vie mon signeur saint Eloy de Noion.*

Sains Eloys fu nés de Limoges, et ses peres eut non Eugiers et sa mere Terrice. Quant il estoit u ventre sa mere, ele vit un aigle en dormant ki voloit par desour son lit, et geta trois vois, et li proumist ne sai quel cose. Et la dame s'esveilla a la vois de l'aigle et fu espoentée, et pensa que ce pooit estre qu'ele avoit veü en dormant. Après avint qu'ele travailla de son enfant et conmanda un saint home k'il venist et priast pour li, et il i vint, et il dist a la dame : « Ne doutés pas, car cis enfes fera mout de bien et sera sains et de grant merite...

**23.** — *Saint Grégoire.* — Paraît être un abrégé de la vie écrite par Paul diacre. Même version : Bibl. nat. fr. 988 fol. 63.

(Fol 31<sup>r</sup>.) *Ci conmenche la vie mon signeur saint Grigoire  
ki fu apostoles de Roume.*

Sains Grigoires fu nés de gentiex gens de la lingnie as senas, ki a cel tans estoient a Roume, et fu estruis soufisaument et enseigniés de la science des letres, et estoit plains de grant religion et amoit et servoit ententieument nostre Signeur. Et com il fu jovenciaus, il pensa en quel maniere il porroit miex servir nostre Signeur Jhesu Crist. Que que il estoit en tel pensée, il li fu avis que il le serviroit plus delivrement en abit du siecle qu'en autre abit...

**24.** — *Saint Julien l'hospitalier ou de Brioude.*  
Cette légende est reproduite en abrégé dans la *Legenda aurea*, ch. xxx, (Græsse, p. 142); cf. les *Gesta Romanorum*, ch. xviii, et les notes de l'édition de M. Cæsterley. Même version : Bibl. nat. fr. 987 fol. 197 v<sup>o</sup>, 1546 fol. 212, 6447 fol. 211 b, 23112 fol. 156 b; Oxford, Queen's Coll. 305 fol LXX b.

(Fol. 73 b.) *Chi commence la vie mon signeur saint Juliien  
le beneoit martir.*

Uns preudom raconta la vie mon signeur saint Juliien, laquelle il translata de latin en roumans, et [dist] que chil ki l'escouteront volentiers en avront pité. Il furent .ij. Juliens : li uns martirs et li autres confes[sors]; li uns evesques, li autres osteliers. Cil Juliens li martirs fu fiex le conte d'Angiau, et fu osteliers, et n'ama onques nules riquesces fors a donner pour Dieu et herbergier les povres, et onques n'en fu anuiés; et encor avient que quant aucuns est destrois d'ostel, si doit dire la pasternostre (*sic*) en l'ounour de lui et

1. Se poursuit aux ff. 32-4 et 73.

de sa feme, et pour l'ame de son pere et de sa mere, et Diex le conseille d'ostel par la merite du saint. Li quens d'Angiau n'ot plus d'enfant, fors Julien, et quant la mere en delivra, si songa la nuit que de son cors issoit une beste ki devoiroit li et son signour...

**28.** — *Saint Eustache.* — Bollandistes, septembre, VI, 123 (20 septembre). « In diebus Trajani imperatoris  
« dæmonum prævalente fallacia erat quidam magister  
« militum nomine Placidus, genere secundum carnem  
« insignis, opibus pollens et cunctis honore tam in ani-  
« malibus quam in auro et argento et mancipiis ac uni-  
« versis rebus substantiæ suæ præcellens, sed et dæmo-  
« num captus honore. Operibus vero justitiæ et cunctis  
« virtutibus erat præditus et meritis. Subveniebat op-  
« pressis, patrocinebatur gravatis iudicis, plures etiam a  
« iudicibus injuste damnatos suis opibus relevabat..... »  
Même version : Bibl. nat. fr. 2464 fol. 41.

(Fol. 91 d.) *Chi en droit orrés la vie saint Witasse et les painnes k'il souffri.*

Au tans Traïien l'emperaour que deables avoit grant pooir et grant force, que par lui que par ses menistres, uns hons maistres des cevaliers et de grant lignage, Placidus avoit non, plains estoit de grant rikece, honnerés estoit sour tous les autres, mais grant defaute avoit en lui, car il estoit en errour et en mescreance; çou estoit damages, si vous diroï pour coi. Il secouroit tous ceus qui avoient mestier de secours; il aidait tous ciaux ki avoient mestier d'aïe, et ceus ki estoient grevé en jugement, les forjugiés et les dampnés a tort, il relevoit les fors jugiés les povres il revestoit les nus il repaissoit les fameilleus, il departoit ses viés choses. Chis hom dont je vous parole chi, qui nôtres Sires converti, il

avoit feme d'autel maniere ki bien le resambloit en boines oeuvres et en boines meurs...

**26. — Histoire de Susanne.** — C'est une sorte d'homélie contenant la traduction des chapitres XIII et XIV du livre de Daniel. Une autre version, assez libre, du même récit est insérée dans le *Ménagier de Paris*, éd. Pichon, I, 64-7.

(Fol. 102). *Chi commence la vie sainte Susane.*

Sainte Escripture nous enseigne que Diex ne s'esmerveille mie quant li hons et la feme pece, mais il s'esmerveille quant il ne se voelent repentir et se tiennent en la voie d'infer et n'i vont mie le pas, mais le cours, tant k'il viennent a la porte quant il ont més en malisce tant que la mors vient ki plus ne les veut deporter, ains les prent par la goule et les fait morir, et li diable sont apareillié ki les emportent a regne que il ont deservi : c'est es painnes d'infer. Tel regne ne deservi pas la boine dame dont vous orrés chi après parler, ains deservi le regne de Paradis u cascuns et cascune a plus de joie k'il ne set deviser. Mais nequedent ele n'i ala mie quant ele fu trespassee, ains ala en tenebres par le pecié de Adan no premier pere et Evain no premiere mere, jûsques a tant que nostres Sires ot souffert mort et passion en la sainte crois pour son pule racater. Dont en geta il ses amis et ses amies de cele painne u cele boine dame estoit, et enmena et li et tous ses boins amis en pardurable vie, c'est en la gloire de Paradis. Ore orrés ci après qui cele boine dame fu.

Il avoit un home en Babiloine ki par son droit non estoit Joakins apelés. Ichil Joakins prist feme ki fu apelée Susane, et cele Susane fu fille a un juïs ki ot non Elchias. L'Escripture dist qu'ele estoit trop bele et cremoit mout nos-

tre Seigneur. Li parent de celi ki estoient droiturier enseignierent la fille Elchias tous les biens et toute la douctrine qu'il porent, selon la loy Moyse[n]t le prophete. Joachins, li barons Suzanain, estoit trop rices; il avoit un garding voisin près de lui et de sa maison, et en chelui s'asambloient si voisin por çou que Joacins estoit plus onnerables et plus rices de tous les autres. En cele anée estoient establi li viel-lart pour estre juge, desqueus nostres Sires parole, car li inikités<sup>1</sup> de Babilone ert mise hors de ces .ij. viellars juges ki devoient gouverner le pule. Icil hantoient le maison Joachin et venoient a aus...

27. — *Sainte Pélagie*. — Bollandistes, oct., IV, 261, (8 oct.) : « Magnas semper Domino nostro gratias  
« referre debemus, qui non vult perire peccatores in  
« mortem, sed omnes per penitentiam converti cupit ad  
« vitam. Audite ergo miraculum quod gestum est in  
« diebus nostris..... Sacratissimus episcopus Antiochiæ  
« civitatis convocavit ad se omnes prope se existentes  
« episcopos... »

(Fol. 106 c.) *Ci [commence] li vie d'une pekeresse ki fu  
convertie par un sermon.*

Nous devons tous rendre grasses a nostre Seigneur, qu'il ne veut pas que li peceour perissent, mais k'il soient converti en penitance pour ce k'il aient vie pardurable, et pour çou vous dirons un miracle ki avint piecha en Anthioce, pour çou que vous i preigniés boin essample. Li vesques d'Anthioce fist venir un jour devant lui .viij. evesques, car il avoient grant besoig d'aus. Il en i ot un ki ot non Nominus, mout sains hom de grant abstinence et de grant religion. Li

1. Ms. innitikites.

evesques de la chité fist herbergier les .viij. evesques en une maison vers l'eglise saint Juliien. Un jour entrerent li evesque en la paroisse de l'eglise et se sisent ensamble, et prierent celui ki avoit non Nominus k'il lour desist teus choses ki fust pourfitavle a lour ames. Et quant il lour sermonnoit, par devant aus passoit une feme de très grant biauté ki estoit saudoiere et estoit sour .j. ceval, et s'estoit vestue de dras de soie trop ricement; et cele s'apareilloit ensi pour plaire a ciaux a qui ele cuidoit waaingnier...

**28. — Sainte Marine.** — Bollandistes, juillet, IV, 286 (17 juill.); *De vitis patrum*, éd. Rosweyde, p. 393 (Migne, *Patr. lat.* LXXIII, 691) : « Erat quidam sæcularis habens unicam filiam parvulam. Ipse converti cupiens, commendavit eam cuidam parenti suo, et abiit ad monasterium quod longe erat de civitate miliaria triginta duo. Et ingressus perficiebat omne opus quod erat monasterii, ita ut abbas ejus amplius eum quam cæteros qui in monasterio erant diligeret... »

(Fol. 109.) *Ci commence la vie sainte Marine, et comment ele fu en abit de moine.*

Il fu uns preudom ki avoit une petite fille. Talens li prist d'entrer en une religion; si conmanda sa fille a un sien ami, et après, s'ala rendre. Il fu si simples et si deboinaires et servables que ses abes l'amoit tant et plus que tous les moines de laiens, pour çou k'il estoit si loiaus hom et si obeïssans. Or li avint k'il li souvint de sa fille; si fu mout a mesaise. L'abes s'en aperçut; demanda lui k'il avoit : « Biaux dous sire, j'ai un mien fil laissié en la vile ki encore « est mout petis. » Il ne li vaut mie dire que ce fust pucele...

**29. — Sainte Euphrosyne.** — Bollandistes, février,

II, (11 février); *De vitis patrum*, éd. Rosweyde, 363. (Migne, *Patr. lat.*, LXXIII, 643) : « Fuit vir in Alexan-  
« dria nomine Paphnutius, honorabilis omnibus et cus-  
« todiens mandata Dei. Hic accepit conjugem dignam  
« generis sui, et ipsam honestis moribus plenam, sed  
« sterilis non pariebat. Vir autem ejus, nimis fluctuans,  
« eo quod non haberet cui omnes facultates dimitteret,  
« ut post obitum suum bene et congrue suam substan-  
« tiam gubernaret..... »

(Fol. 109 d.) *Chi commence la vie sainte Eufrosine, comment  
ele laissa les riqueses de cest monde et ala en ermitage  
pour l'ame de li sauver.*

Il fu uns preudom ki avoit non Panuces. Il ne pooit avoir  
nul oir de sa feme; s'en estoit mout a mesaise. Il oïrent  
parler d'un saint home religieux ki estoit abes. Il li alerent  
prier que, pour Dieu, k'il priast pour aus. Il en ot pitié et  
en plora <sup>1</sup>. La dame conçut et delivra d'une fille au terme  
qu'ele dut. Quand ele fu en aage de .xiiij. ans et ses peres  
le fist aprendre a letres, et ele aprist mout bien tant qu'ele  
fu boine clergesse...

**30. — Sainte Marie, nèce de l'hermite Abraham.**

Le texte latin dans *De vitis patrum*, éd. Rosweyde, 368.  
(Migne, *Patr. lat.* LXXIII, 651) : « (Cap. II), Habuit  
« vir beatus Abraham carnis propinquitatem germanum;  
« quo defuncto, unica filia ejus annorum septem relin-  
« quitur. Quam cum parentibus orbatam noti amicumque  
« patris ejus vidissent, patruo ejus sine mora producunt;  
« cumque eam senior cerneret, in cella sua exteriori

<sup>1</sup> Ms. *ploa*. les deux lettres du milieu sont exposées.

« jubet includi... » On trouvera dans les Bollandistes, mars, II, (16 mars), 745 *b*, le texte grec, ou, *ibid.* 440 *b*, une version latine peu différente de celle de Rosweyde.

(Fol. 111 *b*.) *Chi commence la vie de sainte Marie et de frere Abrahan.*

L'abes Abrehans ot un frere; cil freres morut; si laissa une soie fille ki n'avoit que .vij. ans, petite et orpheline. Si le prisent li ami son pere, si l'enmenerent a son oncle u il estoit en sa celle. Li preudom avoit double cele, ki se tenoit l'une a l'autre. Si fist metre sa niece en l'une, et il li livroit par une fenestre ce que mestiers li estoit et li aprenoit son sautier.

**31.** — *Sainte Thaïs.* — Bollandistes, octobre IV, 225 (8 octobre); *De vitis patrum*, éd. Rosweyde, 374 (Migne, *Patr. lat.*, LXXIII, 661 : « Fuit quædam meretrix Thaisis nomine, tantre pulchritudinis ut multi  
« propter eam vendentes substantiam suam ad ultimam  
« pervenerint paupertatem; sed et. lites inter se consequentibus amatoribus suis, frequenter sanguine juvenum puellæ limen replebatur. Quæ cum abbas Paphuntius audisset, sumpto habito sæculari et uno solido  
« profectus est ad eam in quadam Ægypti civitate deditque ei solidum pro merce peccati.... »

(Fol. 113 *a*.) *Chi commenche la vie sainte Thays.*

Il fu anciennement une saudoiere ki avoit non Thays, tant bele que maint home vendirent lour iretage pour li. Mout avoit d'amis qui l'amoient folement et s'entrocioient a son huis. L'abes Panuces si oï parler des maus ki venoient par

li; si prist robe du siecle et .xij. deniers, et s'en ala a la chité  
u cele demouroit...

**32.** — Long sermon sur la contemplation, dont la rubrique « le livre du palmier » est tirée du passage du Cantique des Cantiques qui lui sert de texte. Je le crois traduit du latin, mais je n'ai pas réussi à en découvrir l'original. C'est du reste un sermon assez peu intéressant, et tout entier composé d'explications allégoriques. Il se retrouve avec des variantes plus ou moins considérables, dans le ms. 535 de la Bibliothèque municipale de Metz, où il est incomplet par suite de la perte du premier feuillet, dans les mss. fr. 940 (fol. 123) et 1802 (fol. 112 a) de la Bibliothèque nationale, et sans doute ailleurs <sup>1</sup>.

(Fol. 114.) *Ichi en droit commence le livre du paumier.*

*Ascendam in palmam et apprehendam fructus ejus* <sup>2</sup>. Li prophètes dist ces paroles : Je monterai el paumier et si prendrai le fruit de lui. » En sainte Escripiture entent on aucune fois par le paumier la crois, aucune fois la comtemplacion. El paumier de la crois keut on le fruit de vie; el

1. Il en existait un exemplaire dans la bibliothèque du château de la Ferté en Ponthieu, dont l'ancien inventaire (xiv<sup>e</sup> siècle) a été publié par M. de Beaurepaire. On lit, en effet, dans cet inventaire un article ainsi conçu : « Item, « un livre de sarmons en romant, et comenche *Ascendam in palmam.* » *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 3, III, 561). — Cet inventaire est vraiment intéressant. J'en extrairai encore deux articles : « Le romans d'Amaouri, en aauverniaus » ; la présence d'un roman auvergnat ou provençal dans la bibliothèque d'un château du Nord de la France est à noter ; ce n'est du reste pas un fait isolé. « Item, un livre en romant, qui comenche : *Sens de povere home est pecu prisiés.* » C'est le roman de la Violette.

2. CANT. VII, 8.

paumier de la crois keut on .vij. fruis : li cors .iiij. et li ame trois.

Li premiers fruis que le cors keudra, ki avra fait penitance, ce sera clartés, si conme dist l'Escripture : *Fulgebunt justi sicut sol, et cetera* '...

A s'en tenir aux indications fournies par les rubriques, l'ouvrage se poursuivrait jusqu'au fol. 122, où commence, avec rubrique initiale, un nouveau traité. Mais, si l'on compare notre texte à celui qu'offrent les deux autres exemplaires, on arrive à la conclusion que le « livre du palmier » se termine au fol. 118 d, avec ces lignes :

*Ego sum flos campi et lilium convallium*, je sui, dist il, li flours et li lis de le valée del fruit . Dist Elizabeth : *Benedictus fructus ventri tui*, « beneois soit li fruis de ton ventre ». Les fuelles de cest rain sont li cri, li pavement, li souspir, li souglotement. Quant Jesu Cris voit l'ame blanche par confession, vermelle par pasience, Jesu Cris ne se puet tenir que il ne l'aint ardanment. Lors verrés vous larmes plourer, jemissemens jeter, souspirs voler, pensées alumer, desirier embraser. Lors verriés vous esrant devociions venir, douçour issir, savoir sentir, cuer ravir, et cors defaillir. Je croi que teus cuers, ce dist uns sains, ki si seroit sentans, useroit mil cors de fer.

**33.** — Suit, sans rubrique initiale un nouveau traité, ou plutôt une série de morceaux théologiques, qui semblent des extraits de sermons. Commencement :

(Fol. 118 d.) Nostres Sires, ce dist l'Ecriture, est ausi conme li gentix oisiaus, car quant li gentiex oisiaux a prise

1. MATTH. XIII, 43.

sa proie, si n'en veut il fors le cuer. Ausi ne soufist il a nostre Seigneur nule oeuvre ne nule aumosne ne orisons que on li face, se il nen a le cuer de l'ome a sa volenté...

Voici le début et la fin du dernier morceau :

Nostres Sires si est ausi con li aigle. Quant li aigle a ses faons, si les nourrist ele en son ni ' tant k'il son grant, puis si les aprent a voler et a issir fors del ni..... Li aigle senefie nostre Seigneur ki est nostres peres, ki nous nourrist ausi con li aigle fait ses aiglos ens el ni..... Li aigle vole si haut que si faon ne le pueent ataindre; ausi soufri nostre Sires tant pour nous que nus, ne saint ne sainte, ne pot onques tant souffrir pour lui, mais toutes eures le devons nous ensivir, en tant que nous poons, si conme fissent li saint. *Quod ipse nobis prestare dingnetur qui vivit et regnat Deus per omnia secula seculorum Amen.*

**34.** — Traité de morale religieuse évidemment traduit du latin. Saint Bernard y est cité.

(Fol. 122 <sup>2</sup>.) *Chi conmenche une ordenanche de vivre.*

On doit ordenéement vivre en lui et compaignavlement a ses proismes, et humlement a Dieu. Li ame doit penser que Diex le voit en toutes ses oeuvres. Ame doit fuir le monde et les perieux du monde, ausi con le serpent ki envenimme, et li ame doit metre cremeur a sen cuer warder et a tous ses sens que ne fache cose ki a Dieu desplaie, car ki va encontre son prelat ne encontre cose k'il fache, il va encontre Diu....

1. Ms. *non*.

2. Se continue jusqu'au fol. 128 a. La plus grande partie du dernier feuillet est restée vide.

**38.** — *Marke fils Caton.* — Une courte analyse de cette suite du *Roman des sept sages*, a été donnée par P. Paris, dans ses *Manuscripts françois*, I, 111 et suiv. Les mss. en sont communs.

(Fol. 3.) *Chi conmenche li livres de Marke le fil Caton.*

A Roume ot jadis un emperaour ki ot non Dyoclisiens. Li empereres fu viex et acoucha malades et morut. Il avoit eu .ij. femes. De la premiere li fu remés un flex, grans damoisiaus, et savoit des letres de toutes sciences et de toutes clergies, car mout i avoient mis li .vij. sage grant painne, conme a celui k'il lour avoit esté carciés a enseigner et a endouctriner, et avoit esté lour desciples grant tans, ét li vallès après le mort du pere fu empereres et tint la tere. Catons li sages, ki ses maistres avoit esté, avoit un fil ki avoit a non Markes. Li juvenes empereres, pour l'amour k'il au pere avoit, en fist son senescal et l'ama mout et le tint chier pour le sens ki estoit el vallet, car il avoient auques esté nourri ensamble.....

Fin (fol. 214 b) :

Ichi endroit vous lairons de Marque, et ki plus en veut dire, si le die. Jesus par sa grasse otroit boine aventure a tous ciaux ki oï l'ont et ki l'orront, et celui ki le lira et ki escrire le fera, Dieu leur otroit boine fin, ki pas ne ment, amen.

**36.** — *L'Ordre de Chevalerie.* — Traduction en prose d'un poème qui a été fort répandu en France et à

l'étranger <sup>1</sup>. De cette même rédaction en prose je connais un autre texte assez différent, dans le ms. 25462 de la Bibliothèque nationale (ancien Notre Dame 272).

(Fol. 114 c) *Chi commence du prince de Galilée, monsieur Huon de Thabarie, comment il fist le roi Salehadin cevalier* <sup>1</sup>.

Chi endroit dist li contes c'au tans le roi Salehadin avint k'il ot un poingneïs de crestiens et de Sarrasins. A Dieu plot que crestiens furent mis ariere. Si en fu mout la crestientés destourbée. En cel poingneïs si fu pris des crestiens li princes de Galilée, mesires Hues de Tabarie estoit apelés. Le soir fu amenés devant le roi, et li rois le connut bien et li dist : « Hues, vous estes pris. » Et li prinches respondi : « Sire, « ce poise moi. — Droit avés, » ce dist li rois, « car morir u « raiebre vous couvenra. — Raiechon vous donrai jou, « ançois que je muire, sire, se je puis donner cose que vous « voelliés prendre. — Oïl, » fais li rois, « bien. — Sire coi? « — Vous me donrés cent mille besans. — Sire, c'est mout « grans raençons a home de ma tere. — Vous le mes <sup>3</sup> don- « rés bien, » dist li rois, « car vous estes si boins cevaliers que « cascuns ki orra parler de vo raiechon vous donra et en-

1. Voyez *Romania*, XIII, 530.

2. La leçon du ms. 25462 (fol. 214 v<sup>o</sup>) commence ainsi :

El tans que Salehadins regna, il ot .j. prince en Galilée qui fu apelés mesires Hues de Tabarie, .I. jour fu avoec crestiens en .j. poigneïs contre Turs. Si pleut a Dieû que crestien furent ariere mis. Si fu mesires Hues pris et maint autre preudome avoec lui. Le soir il fu amenés devant Salehadin qui bien le connut. S'en fu mout liès et dist : « Hues, vous estes pris. — Sire, » dist li predom, « ce poise moi. — Par ma loy, Hues, vous avez droit, car il vous cou- « vient raiebre ou morir. — Sire, raiechon dourai jou plus volentiers que « je muire, se ge puis douner que vous voelliés prendre. — Oïl bien », dist li rois. « Sire, » fait mesires Hues, « que vous dourai jou, a bries mos? — Vous me donrés, » dist li rois, « .c. mile besans. — Sire, chou seroit trop grans « raenchons a home de me terre. — Hues, » dist li rois, « vous estes si boins « chevaliers et si preus que nus n'orra de vostre raiechon parler ne de vostre « prison qui ne vous doinst et envoit....

3. Il faudrait *les me*; de même plus loin.

« voiera. — Sire, sour çou que vous me dites, le vous prou-  
« met jou. Et sour coi le mes querrés vous? — Je les vous  
« querrai. » dist li roi, « sour vostre loi dusques a un an.  
« Se vous le mes rendés dedens l'an, je les prendrai, et se  
« vous ne les mes rendés, revenez; je vous prendrai bien.  
« — Sire, » dist il, « et je vous tenrai couvens. Donnès moi  
« congié et livrés moi conduit que je m'en puisse aler conme  
« cevaliers, si m'en irai. — Volentiers, » dist li rois, « mais  
« je voel anchois a vous parler en ceste cambre. » Si dist  
Hues (f. 25) : « Sire, que vous plaist? — Je voel, » ce dist  
li rois, « que vous me monstrés comment on fait chevaliers  
« a la loi crestienne. — Sire, » dist il, « a cui? — A moi  
« meïsmes, » dist li rois. « Sire, » dist li princes, « ja Dieu  
« ne place que je face tant que je mece si haute cose conme  
« ordre de cevalier sour tel cors conme li vostres est. — Pour  
« coi? » dist li rois. « Sire, pour çou que vous estes vieus,  
« car vous estes vuis de tout baupesme et de foi de cres-  
« tiien. — Hues, » dist li rois, « vous estes mes prisons : se  
« vous faites cose que je vous requiere, ja ne troverés en  
« vostre loi qui trop vous en blasmece. — Sire, sour çou que  
« vous me dites, je le ferai... »

Fin (fol. 216 c) :

Ensi s'en repaira li princes Hues entre lui et .x. de ses  
compaignons que li rois Salehadins li avoit rendus, et si en  
fist aportier son avoir; si le donna et departi a ceus ki encore  
en sont riche; et pour çou est cis contes ramenteus que  
mout est bel et boin d'estre preudom, car quant uns preu-  
dom ciet en main d'autre preudome, plus legiere est sa  
raençons, et ausi fu il au preudome Huon de Galilée. Ki  
preudome sert sa painne ne pert '.

**37. — *Traité de fauconnerie.*** — Il est probable que

1. Même proverbe, *Roman de la Manekine*, édit. Fr. Michel, v. 6835.

ce traité est traduit du latin. Ce qui me le fait supposer, c'est qu'il existe, dans le ms. 8336 de la bibliothèque Phillipps, à Cheltenham, un autre texte français du même ouvrage, commençant ainsi : « Se vous savés en  
« aucun lieu aair d'ostur ou d'esprevier ou d'aucun au-  
« tre gentil oisel, et il soient en lieu sospechenous, vos  
« devés garder en quel jour li pigeon serront esclos, et i  
« alés al noefme jor par matin <sup>1</sup>... » La différence des deux textes s'explique tout naturellement si on les considère comme deux traductions d'un même original. Mais quel est ce original ? C'est ce que je n'ai pas réussi à trouver.

(Fol. 216 c.) *Chi endroit commence li aviculaires des oisiaus de proie.*

Li philosophes ki traita de le nature des oisiaus gentiex dist en tel maniere : Se vous savés aire d'ostoir u d'autre oisel gentil et vous doutés que on ne les vous emble, gardés le jour que il seront esquepi, et d'illuec en .ix. jours alés au ni bien matin, si les prenés coient et les metés en un corbison u il ait estoupes u fons et as costés; et puis si soit par tout fourés de pel de lievres dusques u fons et tout entour par dedens, et puis les metés ens par matin, pour çou k'il sont adont sour gorge et li peres et li mere sont emproiié. Je dis ore .ix. jours, pour çou que devant la ne prendroient il riens, ne gorge n'autre cose, fors du pere et de le mere, ains morroient....

Le dernier chapitre traite de la manière de 'guérir les oiseaux qui sont teigneux :

(Fol. 225 b.) Se vos oisiaus est tingneus, prendés le tenron du gaughier..... (Fol. 225 c.) Ensi morront les tingnes; et

1. *Romania*, XIII, 506.

le tenés tant au soleil les piés loiiés que eles soient bien seques.

**38.** — *Barlaam et Josaphat*, en prose, d'après une des versions en vers. — Il existe, comme on sait, trois versions poétiques de ce pieux roman ; celle de Gui de Cambrai, que j'ai publiée il y a vingt ans en collaboration avec M. Zotenberg, celle de Chardri, récemment éditée en Allemagne, une troisième enfin qui est anonyme et dont on connaît deux mss., l'un (incomplet) à Carpentras, l'autre à Tours. C'est à cette troisième version que se rattache le texte en prose du ms. de Lyon comme on le reconnaîtra sans doute pour peu qu'on prenne la peine de comparer le morceau transcrit ci-dessous avec la partie correspondante du poème.

De la rédaction en prose qui est présentement signalée pour la première fois, je connais une autre copie dans le ms. Bibl. nat. fr. 423 ff. 6-20.

(Fol. 226.) *Ich i endroit conmenche li auctorités et li enseignemens de Josaphas et de Balaan.*

En Ynde ot jadis .j. roi mout riche et mout poissant qui ot non Avenir, de grant poissance et de grant renon, de bel samblant et de boin aage. Bien estoit fais de cors et fiers de corage ; mout avoit sa terre acreüe par grans guerres et par grans batailles, si avoit matés et mis sous piés ses anemis k'il ne s'osoient mouvoir. Ne porroie pas dire la moitié de ses grans rentes et de son avoir. Mout estoit riches de cors mais povres estoit de l'ame. De no foi ne savoit riens, ains vivoit selonc la foi des paiens et selonc lour errour aouroit les ymages. As aises et as delis de cest monde estoit si ententis k'il ne toloit a son cors riens k'il vausist, mais une

seule cose li anuoit et grevoit mout de çou k'il n'avoit nul oir de son cors ki tenist après lui sa terre; et il fust mout liés se il peüst estre apelés peres, car çou est une cose que haut home convoient mout...

Voici maintenant le texte en vers <sup>1</sup> :

|                                    |                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| En Inde avoit a icel jor           | De nostre foi ne savoit rien,              |
| Un mout poest[e]iz seignor :       | Ains menoit vie de paien.                  |
| Li rois Avenir avoit a nom,        | En itel error demoroit                     |
| De grant pris e de grant renom,    | Que les ymages aoroit,                     |
| Bien fait de cors, fier de corage, | As <sup>1</sup> aisemens et as delis       |
| De bon semblant, de bel aage;      | Estoit de tot si adetis,                   |
| Sa terre avoit il mout creüe       | Que <sup>2</sup> a son cors rien ne toloit |
| E mainte guerre ot il veüe,        | De quanque il avoir voloit.                |
| Mais matez ot ses enemis           | Mais une chose li nusoit                   |
| E soz ses piés les ot si mis       | Qui <sup>3</sup> sa leece amenusoit        |
| Que ne s'osoient mais movoir.      | E si griement se soffisoit                 |
| Ses granz rendes et son avoir      | Que toz desduis en obloït :                |
| A raconter [jou] que savroie?      | Car il n'avoit n'anfant ne oir             |
| La moitié dire non porroie. [cors  | Qui sa terre deüst avoir;                  |
| Des biens c'om conquiert por les   | E il sor tote rien amast                   |
| Estoit bien guarnis ses tresors,   | Avoir qui pere le clamast <sup>4</sup> .   |
| Mais mout ert povres avec sa       | Ce est chose mout covotie                  |
| Aveccele n'ovre ne peine. [reine,  | A rich[e] que avoir mainie.                |

### 39. — *Exemples tirés de la vie des pères du désert.*

(Fol. 278 b) *Chi commenchent essamples de le vie des Peres.*

Si con l'abes Assenés se seoit en un camp, si vint une rice feme a lui; virge estoit et mout doutoit Dieu, et par la boine

1. Ce passage du poème a déjà été imprimé, avec d'autres, dans l'édition précitée de Gui de Cambrai, à l'appendice, p. 336-46. Je le donne revu sur le ms. (fol. 1 c d.)

1. Ms. *E as*. — 2. Ms. *Ne*. — 3. Ms. *Que*. — 4. Ms. *p. reclamast*.

renommée qu'ele avoit oïe de saint Asenés l'estoit ele venue veïr de Rome en Alixandre...

(Fol. 279) Li abes Moyses dit : « Quant uns empereres « veut prendre une chité, se li taut premierement l'aigue et « la vitaille pour afamer... »

Uns jouvenchiaus voloït laisser le siecle, et maintes fois, quant il s'aloit rendre, si le retournoient mauvaises pensées...

(Fol. 279 b) Uns freres laissa le siecle et de la soie cose as povres une partie et l'autre partie retint a son propre et vint a l'abé Antoine...

Voici ce qui reste du dernier morceau, fol. 281 d :

Li abes Machois dist : De tant con li hom est plus près de Dieu, de tant le connoist il a plus peceour. Quant Ysaies li prophetes vit le pseudome Damedieu, si s'apela caitif et maleüreus. Ausi vous di je, tant con nous somes plus près de Dieu nous noons ausi conme en la coie mer; cil des nés nagent es perilleus liex. Or avient souvent k'il se sauvent en lour nés par ce k'il sont paourous et k'il se conneüst d'aus, et nous ki nagons en la segure mere nous metons a non caloir et par ce si perillons souvent...

*Le reste manque.*

---

## TABLE ALPHABÉTIQUE

DES MORCEAUX CONTENUS DANS LE MS. DE LYON 772

Annonciation et mariage Notre-Dame, 1.

Barlaam et Josaphat, 38.

Barnabé (saint), 15.

Barthelemi (saint), 13.

Chaire S. Pierre (la), 12.

Eloi (saint), 22.

Etienne (saint), 10.  
Euphrosyne (sainte), 29.  
Eustache (saint), 25.  
Exemples tirés de la vie des Pères, 39.  
Fauconnerie (traité de), 37.  
Grégoire (saint), 23.  
Hérode, voy. Trois Rois.  
Heures canoniques (les), 7.  
Invention de la croix (l'), 9.  
Jean-Baptiste, voy. Nativité.  
Jérôme (saint), 20.  
Josymas (saint), voy. Marie, l'Égyptienne.  
Julien l'hospitalier (saint), 24.  
Lamentation Notre-Dame (la), 6.  
Laurent (saint), 18.  
Longin (saint), 8.  
Marc (saint), 16.  
Marie (sainte). sœur de l'ermite Abraham, 30.  
Marie l'Égyptienne (sainte), 21.  
Marie-Madeleine (sainte), 11.  
Marine (sainte), 28.  
Marke fils Caton, 35.  
Mathias (saint), 14.  
Nativité de Jésus-Christ (la), 2.  
— de saint Jean-Baptiste, 4.  
Nicaise (saint), 19.  
Nicodème (évangile de), 5.  
Ordonnance de vivre, 33.  
Ordre de chevalerie, 36.  
Palmier (le livre du), 32.  
Pelage (sainte), 27.  
Plainte de Notre Dame (la), 6.  
Susanne (sainte), 26.  
Thaïs (sainte), 32.  
Traité sur lequel Jésus-Christ est comparé à divers oiseaux, 33.  
Trois Rois (l'offrande des), 3.  
Vie des Pères, voy. Exemples.  
Vincent (saint); 17.

---

1881

*Le Mistère du Viel Testament*, t. III.

*La Vie de saint Gilles*, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE,  
publiée par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VI.

L'année 1881 sera complétée par l'*Amant rendu cordelier*, publié par  
M. de Montaiglon.

1882

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. III.

*Raoul de Cambrai*, chanson de geste, p. p. MM. P. MEYER et A.  
LONGNON.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. IV.

1883

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.

*Le Dit de la Panthère d'amours*, par NICOLAS DE MARGIVAL, p.  
p. M. H. TODD.

---

#### SOUS PRESSE :

*L'Évangile de Nicodème*, trois versions en vers publiées par  
MM. G. PARIS et A. BOS.

MARTIAL D'AUVERGNE, l'*Amant rendu cordelier à l'observance  
d'Amours*, publié par M. A. de Montaiglon.

*La Mort Aymeri de Narbonne*, p. p. M. J. COURAYE DU PARC.

*Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, publiées par  
M. H. SUCHIER, t. I et II.

*Le Roman de Guillaume de Dole*, p. p. M. G. SERVOIS.

*Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. IV.

*Le Roman de Merlin*, p. p. MM. G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II.

*Les contes moralisés de NICOLE BOZON*, p. p. Miss L.-T. SMITH et  
M. P. MEYER.

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, t. II.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. V.

*Aymeri de Narbonne*, p. p. M. L. DEMAISON.

*Les Poésies de CHRISTINE DE PISAN*, p. p. M. M. ROY.

---

084

En cas de changement d'adresse, les Membres de la Société voudront bien aviser M. GASTON RAYNAUD, secrétaire adjoint de la Société, 32, rue de Caumartin, Paris.

Ceux des membres qui habitent la province ou l'étranger sont priés de désigner à Paris un correspondant chargé de retirer, chez le libraire, les publications de la Société. Le même correspondant pourra au besoin être chargé de payer les cotisations.

Toutefois, les cotisations peuvent aussi être payées par mandat postal ou par chèque au nom de M. É. PICOT, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société n'ayant pas de correspondant à Paris qui voudraient recevoir les volumes par la poste au moment même de leur publication sont informés que la Société se charge des frais de port et d'emballage moyennant une somme fixe de 3 fr. 75 c. (3 shillings ou 3 marks) par an, qui devra être adressée par mandat postal à M. É. Picot, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société qui voudront avoir recours à ce mode d'envoi, pourront acquitter en une seule fois la cotisation annuelle et les frais de port en payant, pour les exemplaires en papier ordinaire, 28 fr. 75 c., et pour les exemplaires en papier Whatman 53 fr. 75.

1881

*Le Mistère du Viel Testament*, t. III.

*La Vie de saint Gilles*, en vers, par GUILLAUME DE BERNEVILLE, publiée par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VI.

L'année 1881 sera complétée par *L'Amant rendu cordelier*, publié par M. de Montaiglon.

1882\*

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. III.

*Raoul de Cambrai*, chanson de geste, p. p. MM. P. MEYER et A. LONGNON.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. IV.

1883

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.

*Le Dit de la Panthère d'amours*, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. M. H. TODD.

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, t. II.

1884

*Les œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, publiées par M. H. SUCHIER, t. I.

*La Mort Aymeri de Narbonne*, p. p. M. J. COURAYE DU PARC.

*Les œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. IV.

---

#### SOUS PRESSE :

*L'Évangile de Nicodème*, trois versions en vers publiées par MM. G. PARIS et A. BOS.

MARTIAL D'Auvergne, *l'Amant rendu cordelier à l'observance d'Amours*, publié par M. A. de Montaiglon.

*Les œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, publiées par M. H. SUCHIER, t. II.

*Le Roman de Guillaume de Dole*, p. p. M. G. SERVOIS.

*Le Roman de Merlin*, p. p. MM. G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II.

*Les contes moralisés de NICOLE BOZON*, p. p. Miss L. TOULMIN SMITH et M. P. MEYER.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. V.

*Aymeri de Narbonne*, p. p. M. L. DEMAISON.

*Les Poésies de CHRISTINE DE PISAN*, p. p. M. M. ROY.

*Fragments d'une vie en vers octosyllabiques de saint Thomas de Cantorbéry*, publiés, avec le fac-similé complet en héliogravure de l'original, par M. P. MEYER.









